(1) **CZA:** **.ia** **.**
  %aut *yes.ADV*

  yes.

(2) **CZA:** **ond** **dyna** **fo** **.**
  %aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

  but there we go.

(3) **CZA:** **hwyrach** **bod** **hi** **wedi** **ffwndro**
  %aut *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *bewilder.V.INFIN*

  yr **diwrnod** **hynny** **.**
  the.DET.DEF *day.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP*

  maybe she got mixed up that day.

(4) **CZA:** **yr** **diwrnod** **oedd** **Tomos** **wedi** **marw**
  %aut *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *die.V.INFIN* *and.CONJ*

  a **pethau** **fel** **yna** **.**
  things.N.M.PL *like.CONJ* *there.ADV*

  the day Tomos died and things like that.

(5) **SOF:** **ah** **.**
  %aut

  ah.

(6) **CZA:** **hwyrach** **bod** **hynny** **wedi** **effeithio** **.**
  %aut *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.INFIN* *that.PRON.SP* *after.PREP* *effect.V.INFIN*

  maybe that had an effect.

(7) **CZA:** **siŵr** **o** **fod** **.**
  %aut *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

  certainly.

(8) **SOF: wel wel dw i ddim yn**
%aut well.IM well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
gwybod .
know.V.INFIN

well, I don't know.

(9) **CZA: na ?**
%aut neg.PRT

no?

(10) **SOF: achos mae .**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES

because . . .

(11) **SOF: na mae hi weithiau .**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S times.N.F.PL+SM

sometimes she . . .

(12) **SOF: tro cyn er cyn i fi**
%aut turn.V.2S.IMPER before.PREP before.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM
fynd rwan oeddwn i wedi galw yno
now.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP call.V.INFIN there.ADV some.PREQ
rhyw ddiwrnod .
day.N.M.SG+SM

once, before I left, I'd called in one day.

(13) **SOF: ti yn gwybod lle dw i**
%aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN where.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
?

do you know where I am?

(14) **SOF: nag ydw .**
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES

no.

(15) **SOF: lle wyt ti ?**
%aut where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S

where are you?

(16) **SOF: wel yn lle Joseph_Parry efo yr plant**
%aut well.IM in.PREP where.INT with.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL all.ADJ
i_gyd .

well, in Joseph Parry's place with all the children.

(17) **SOF: meddai** .
    %aut   say.V.3S.IMPERF

she said.

(18) **CZA: ah** .
    %aut

ah.

(19) **SOF: wel   nawr   be   wyt   ti   yn**
    %aut   well.IM   now.ADV   what.INT   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT

    neud   fan   yne ?
    say.V.INFIN.SPOKEN+NM   van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   unk

well now, what are you doing there?

(20) **SOF: wel   na   i   ddweud   ti   be**
    %aut   well.IM   neg.PRT   to.PREP   say.V.INFIN+SM   you.PRON.2S   what.INT

    dw   i   yn   neud
    be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN+NM

    fan   hyn .
    van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP

well, I'll tell you what I'm doing here.

(21) **SOF: meddai** .
    %aut   say.V.3S.IMPERF

she said.

(22) **SOF: a   wedyn   oedd   hi   yn   dod**
    %aut   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   come.V.INFIN

    ymlaen   yn   iawn .
    forward.ADV   stative.STAT   OK.ADV

and then she was ok.

(23) **CZA: ie** .
    %aut   yes.ADV

yes.

(24) **SOF: ond   er   echdoe**
    %aut   but.CONJ   day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV   be.V.3S.IMPERF

    oedd   hi   yn   oedd   hi   yn   iawn .
    she.PRON.F.3S   yn.PRT   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   OK.ADV

but, er, the day before yesterday she was ok.

(25) **SOF: fuon   ni   yn   siarad   am   hen**
    %aut   be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM   we.PRON.1P   stative.STAT   talk.V.INFIN   for.PREP   old.ADJ

    hen   bethau .
    old.ADJ   things.N.M.PL+SM

we were talking about old things.

(26) **CZA: pobl   a   pethau   felly   .**
    %aut   people.N.F.SG   and.CONJ   things.N.M.PL   so.ADV

    people and things like that.

(27) **SOF: ie   amdanom   ni   yn   blant**
    %aut   yes.ADV   for_us.PREP+PRON.1P   we.PRON.1P   stative.STAT   children.N.M.PL+SM

    a   a   chwerthin   yn   .
    and.CONJ   and.CONJ   laugh.V.INFIN   yn.PRT

    about when we were children and laughing . . .

(28) **CZA: ie   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

(29) **SOF: oedden   fuon   ni   yn**
    %aut   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM   we.PRON.1P   stative.STAT

    chwerthin   dipyn   a   wedyn   dw   i
    laugh.V.INFIN   little.bit.N.M.SG+SM   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S

    yn   meddwl   bod   o   wedi
    stative.STAT   think.V.INFIN   be.V.INFIN   he.PRON.M.3S.SPOKEN   after.PREP

    neud   lles   iddi   .
    say.V.INFIN.SPOKEN+NM   benefit.N.M.SG   to_her.PREP+PRON.F.3S

    we were laughing a bit and I think it did her good.

(30) **CZA: ie   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

(31) **CZA: er   um   .**
    %aut   er.IM   um.IM

    er, um.

(32) **CZA: Harri   yn   aml   iawn   mae**
    %aut   stative.STAT   frequent.ADJ   very.ADV   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN

    o   mae   o   yn   er   .
    be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT

    Harri often, er . . .

(33) **CZA: yn   galw   a   mae   o**
    %aut   stative.STAT   call.V.INFIN   and.CONJ   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN

    yn   nabod   mae   o   yn
    stative.STAT   know_someone.V.INFIN   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT

    nabod   fi   bob   tro
    know_someone.V.INFIN   I.PRON.1S+SM   each.PREQ+SM   turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER

    dw   i   yn   mynd   .
    be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   go.V.INFIN

    calls over and . . . he recognizes me every time I go.

4

(34) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(35) **CZA: a   yn   aml   iawn   mae   o**
%aut   and.CONJ   stative.STAT   frequent.ADJ   very.ADV   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn   dweud   bueno^S   saludo^S   a   a
stative.STAT   say.V.INFIN   well.E   greet.V.1S.PRES[or]greeting.N.M.SG   and.CONJ   and.CONJ
Derfel   .

and . . . oh he often says hello, and Derfel.

(36) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(37) **CZA: felly   mae   yn   gwybod   yn   iawn   .**
%aut   so.ADV   be.V.3S.PRES   stative.STAT   know.V.INFIN   stative.STAT   OK.ADV

so he knows exactly . . .

(38) **SOF: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(39) **CZA: pwy   dw   i   .**
%aut   who.PRON   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S

who I am.

(40) **CZA: a   ddoe   dyma   fo   yn   gofyn**
%aut   and.CONJ   yesterday.ADV   this_is.ADV   he.PRON.M.3S   stative.STAT   ask.V.INFIN
i   fi   os   oeddwn   i   yn   mynd
to.PREP   I.PRON.1S+SM   if.CONJ   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   stative.STAT   go.V.INFIN
i   weld   Nansi   weithiau .
to.PREP   see.V.INFIN+SM   times.N.F.PL+SM

and yesterday he asked me if I go to see Nansi sometimes.

(41) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(42) **SOF: dydy   o   ddim   yn**
%aut   be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN   he.PRON.M.3S.SPOKEN   not.ADV+SM   stative.STAT
gallu   dod   wrth   gwrs   .
be_able.V.INFIN   come.V.INFIN   by.PREP   course.N.M.SG+SM

he can't come of course.

(43) **CZA:**   .
　　%aut

(44) **CZA: na   na   na   dydy   o**
　　%aut   neg.PRT   neg.PRT   neg.PRT   be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN   he.PRON.M.3S.SPOKEN

　　ddim   cael   gwaith   cerdded   .
　　not.ADV+SM   have.V.INFIN   work.N.M.SG   walk.V.INFIN

　　no he finds it difficult to walk.

(45) **CZA: oedd   er   Aled   wedi   dod   â**
　　%aut   be.V.3S.IMPERF   after.PREP   come.V.INFIN   with.PREP   he.PRON.M.3S   some.PREQ

　　fo   rhyw   ddiwrnod   i   weld   .
　　day.N.M.SG+SM   to.PREP   see.V.INFIN+SM

　　Aled had brought him one day to see . . .

(46) **SOF: oh   .**
　　%aut

　　oh.

(47) **CZA: ond   dyna   fo   .**
　　%aut   but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

　　but there we go.

(48) **CZA: oedden   nhw   ddim   wedi   siarad**
　　%aut   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   not.ADV+SM   after.PREP   talk.V.INFIN

　　dim   .
　　not.ADV

　　they didn't talk at all.

(49) **CZA: wel   mae   Nansi   yn   drwm**
　　%aut   well.IM   be.V.3S.PRES   stative.STAT   heavy.ADJ+SM   her.ADJ.POSS

　　ei   chlyw   ynde   .
　　sense.of.hearing.N.M.SG+AM[or]hear.V.2S.IMPER+AM   isn't_it.IM

　　well, Nansi can't hear well.

(50) **SOF: yndy   .**
　　%aut   be.V.3S.PRES.EMPH

　　yes.

(51) **CZA: a   fo   yn   siarad   yn   isel   .**
　　%aut   and.CONJ   he.PRON.M.3S   stative.STAT   talk.V.INFIN   stative.STAT   low.ADJ

　　and he speaks quietly.

(52) **SOF: ofnadwy   o   .**
%aut   *terrible.ADJ   of.PREP*

terribly . . .

(53) **SOF: ah   diar   diar   diar .**
%aut   *dear.IM   dear.IM   dear.IM*

ah, dear dear.

(54) **CZA: nawn   nhw   ddim   deall   dim   .**
%aut   *talent.N.MF.SG+NM   they.PRON.3P   not.ADV+SM   understand.V.INFIN   not.ADV*

they won't understand anything.

(55) **CZA: ac   oedd   o   yn   deud**
%aut   *and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN*
bueno^S .
well.E

and he was saying:

(56) **CZA: cofia   fi   at   Nansi .**
%aut   *remember.V.2S.IMPER   I.PRON.1S+SM   to.PREP*

say hello to Nansi from me.

(57) **CZA: meddai   fo   .**
%aut   *say.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S*

he said.

(58) **SOF: ah   creadur .**
%aut   *creature.N.M.SG*

oh poor thing.

(59) **CZA: felly   mae   mae   o   yn   .**
%aut   *so.ADV   be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT*

so he's . . .

(60) **SOF: wyt   ti   .**
%aut   *be.V.2S.PRES   you.PRON.2S*

you're . . .

(61) **SOF: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(62) **SOF: [-spa] claro .**
%aut [-spa] of_course.E

ok.

(63) **CZA: cau .**
%aut close.V.INFIN

close.

(64) **SOF: ond be oeddwn i mynd i**
%aut but.CONJ what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP

ddeud bod um .
say.V.INFIN.SPOKEN+SM be.V.INFIN um.IM

but what I was going to say was that, um . . .

(65) **SOF: oh dw i wedi bod yn**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT break.V.INFIN

torri yr porfa heddiw .
the.DET.DEF pasture.N.F.SG today.ADV

oh I've been cutting the pasture today.

(66) **SOF: um .**
%aut um.IM

um.

(67) **SOF: ddoth ddoth sefyll o**
%aut come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM stand.V.INFIN of.PREP

flaen yr o flaen yr ffenest
front.N.M.SG+SM the.DET.DEF of.PREP front.N.M.SG+SM the.DET.DEF window.N.F.SG

fan yna .
place.N.MF.SG+SM there.ADV

[. . .] came and stood in front of that window there.

(68) **SOF: a disgynnodd dwy wraig ifanc .**
%aut and.CONJ descend.V.3S.PAST two.NUM.F wife.N.F.SG+SM young.ADJ

and two young ladies fell.

(69) **SOF: a rhyw wraig arall ddim yn**
%aut and.CONJ some.PREQ wife.N.F.SG+SM other.ADJ not.ADV+SM stative.STAT

hen iawn ond oedd hi yn cerdded
old.ADJ very.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN

braidd yn drwsgl fel yna .
rather.ADV yn.PRT unk like.CONJ there.ADV

and another girl, who wasn't very old but she was walking awkwardly.

(70) **CZA: ie   .**
　%aut　*yes.ADV*

yes.

(71) **SOF: oeddwn   i   ddim   ddim   yn**
　%aut　*be.V.1S.IMPERF　I.PRON.1S　not.ADV+SM　not.ADV+SM　stative.STAT*
　nabod   hi   .
　know_someone.V.INFIN　she.PRON.F.3S

I didn't know her.

(72) **SOF: ddaethon   nhw   fewn   drwy**
　%aut　*come.V.3P.PAST.SPOKEN+SM　they.PRON.3P　in.PREP+SM　through.PREP+SM*
　yr   gegin   ffordd   yna   .
　the.DET.DEF　kitchen.N.F.SG+SM　road.N.F.SG　there.ADV

they came in through the kitchen over there.

(73) **SOF: trwy   yr   lle   mae   nhw   yn**
　%aut　*through.PREP　the.DET.DEF　place.N.M.SG　be.V.3S.PRES　they.PRON.3P　stative.STAT*
　cael   bwyd   welaist   ti   ?
　have.V.INFIN　food.N.M.SG　see.V.2S.PAST+SM　you.PRON.2S

through . . . where they eat, you see?

(74) **CZA: ie   .**
　%aut　*yes.ADV*

yes.

(75) **SOF: a   dod   fewn   a   eistedd   lawr**
　%aut　*and.CONJ　come.V.INFIN　in.PREP+SM　and.CONJ　sit.V.INFIN　floor.N.M.SG+SM*
　fan   yna   ar   y   soffa   .
　place.N.MF.SG+SM　there.ADV　on.PREP　the.DET.DEF　unk

and came in and sat down there on the sofa.

(76) **SOF: a   wedyn   pan   godais   i   i**
　%aut　*and.CONJ　afterwards.ADV　when.CONJ　lift.V.1S.PAST+SM　I.PRON.1S　to.PREP*
　ddod   i   ddod   adre   dyma   yr   er
　come.V.INFIN+SM　to.PREP　come.V.INFIN+SM　home.ADV　this_is.ADV　the.DET.DEF　one.NUM
　un   o   yr   merched   yn   .
　of.PREP　the.DET.DEF　daughters.N.F.PL　yn.PRT

and when I got up to go home, one of the girls . . .

(77) **SOF: oh   qué^S mm   .**
　%aut　*what.INT　mm.IM*

oh how [. . .] mm.

(78) **SOF:** **[-spa]** **quién** **tiene** **?**
     %aut *[-spa]* *who.INT.MF.SG* *have.V.23S.PRES*

[. . .]

(79) **SOF:** **a** **pwy** **oedd** **hi** **?**
     %aut *and.CONJ* *who.PRON* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

and who was she?

(80) **SOF:** **hogan** **Barcelona** **.**
     %aut *girl.N.F.SG*

Barcelona girl.

(81) **SOF:** **gwraig** **Eduardo_Morales** **.**
     %aut *wife.N.F.SG*

Eduardo Morales' wife.

(82) **CZA:** **oedd** **hi** **yn** **deud** **wel**
     %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *well.IM*
     dw **i** **ddim** **yn** **.**
     be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *yn.PRT*

she was saying, well, I don't . . .

(83) **CZA:** **ah** **gwraig** **Eduardo** **.**
     %aut *wife.N.F.SG*

ah Eduardo's wife.

(84) **SOF:** **ia** **.**
     %aut *yes.ADV*

yes.

(85) **CZA:** **ia** **mae** **mam** **hi** **wedi** **cael**
     %aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *mother.N.F.SG* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *have.V.INFIN*
     ei **torri** **dwy** **choes** **wyddost** **ti**
     3S.ADJ.POSS *break.V.INFIN* *two.NUM.F* *unk* *know.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S*
     ynde **?**
     isn't_it.IM

yes, her mother has broker two legs, you know?

(86) **SOF:** **yndy** **.**
     %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(87) **SOF:** **yndy** **yndy** **.**
     %aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(88) **SOF:** **dw**   **i**   **efo**   **chwaer**   **.**
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *with.PREP*   *sister.N.F.SG*

     I'm with my sister.

(89) **SOF:** **meddai**   **fi**   **.**
     %aut   *say.V.3S.IMPERF*   *I.PRON.1S+SM*

     I said.

(90) **SOF:** **be**   **wyt**   **ti**   **yn**   **neud**
     %aut   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*
     fan   **hyn**   **?**
     van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*

     what are you doing here?

(91) **CZA:** **ie**   **.**
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(92) **SOF:** **wel**   **wedi**   **dod**   **am**   **fodryb**   **.**
     %aut   *well.IM*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *for.PREP*   *aunt.N.F.SG+SM*

     well I've come for my auntie.

(93) **SOF:** **meddai**   **hi**   **.**
     %aut   *say.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

     she said.

(94) **SOF:** **pwy**   **fodryb**   **chwaer**   **i**   **dy**   **fam**
     %aut   *who.PRON*   *aunt.N.F.SG+SM*   *sister.N.F.SG*   *to.PREP*   *your.ADJ.POSS*   *mother.N.F.SG+SM*
     ?

     which auntie, your mother's sister?

(95) **SOF:** **nage**   **chwaer**   **i**   **nhad**   **.**
     %aut   *no.ADV*   *sister.N.F.SG*   *to.PREP*   *father.N.M.SG+NM*

     no, my father's sister.

(96) **SOF:** **meddai**   **.**
     %aut   *say.V.3S.IMPERF*

     she said.

(97) **SOF:** **[-spa]**   **Flora**   **la**   **señora**   **de**   **doctor**   **Gonzales**   **.**
     %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.F.SG*   *lady.N.F.SG*   *of.PREP*   *doctor.N.M.SG*

     Flora, Dr. Gonzales' wife.

(98) **CZA:** **ah** **mae** **nhw** **wedi** **gorfod** **mynd**
  %aut *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *have_to.V.INFIN* *go.V.INFIN* *with.PREP*
  â **hi** **lawr** **?**
  she.PRON.F.3S *floor.N.M.SG+SM*

  ah, they've had to take her down?

(99) **SOF:** **wel** **dw** **i** **ddim** **gwybod**
  %aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*
  er **beth** **.**
  what.INT[or]thing.N.M.SG+SM

  well, I don't know, er, what . . .

(100) **SOF:** **wel** **da** **ni** **yn** **mynd** **i** **drio**
  %aut *well.IM* *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *try.V.INFIN+SM*
  .

  well, we're going to try,

(101) **SOF:** **meddai** **hi** **.**
  %aut *say.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

  she said.

(102) **SOF:** **a** **oedd** **hi** **.**
  %aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

  and she . . .

(103) **SOF:** **oedden** **nhw** **wedi** **rhoi** **hi**
  %aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *give.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*
  i **eistedd** **fan** **yna** **.**
  to.PREP *sit.V.INFIN* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

  they'd put her to sit there.

(104) **CZA:** **oh** **achos** **oedd** **hi** **.**
  %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

  oh, because she . . .

(105) **SOF:** **Siwan** **yn** **dod** **fewn** **a** **siarad**
  %aut *stative.STAT* *come.V.INFIN* *in.PREP+SM* *and.CONJ* *talk.V.INFIN* *with.PREP*
  efo **hi** **a** **.**
  she.PRON.F.3S *and.CONJ*

  Siwan came in to talk to her and . . .

(106) **CZA:** **oedd** **hi** **reit** **ar_goll** **.**
  %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *quite.ADV* *lost.ADV*

  she was quite [. . .] lost.

(107) **SOF: groesawgar .**
%aut *unk*

welcoming.

(108) **CZA: a** **um** **diwrnod** **blaen** **nes**
%aut *and.CONJ* *um.IM* *day.N.M.SG* *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM* *nearer.ADJ.COMP*
i **efo** **Rosa** **i** **weld** **yr** **yr**
I.PRON.1S *with.PREP* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*
er **yr** **er** **.**

and, um, the other day I went with Rosa to see the . . .

(109) **SOF: y** **lle** **yma** **?**
%aut *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *here.ADV*

this place?

(110) **CZA: y** **lle** **yma** **.**
%aut *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *here.ADV*

this place.

(111) **CZA: welaist** **ti** **?**
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

you see?

(112) **CZA: tro** **cynta** **i** **siarad** **.**
%aut *turn.N.M.SG* *first.ORD* *to.PREP* *talk.V.INFIN*

the first time to speak.

(113) **CZA: a** **wedyn** **mi** **nes** **i** **efo**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *aff.PRT* *nearer.ADJ.COMP* *I.PRON.1S* *with.PREP*
hi **yr** **diwrnod** **cynta** **oedd** **oedden**
she.PRON.F.3S *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *first.ORD* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
ni **yn** **mynd** **â** **Bryn** **.**
we.PRON.1P *stative.STAT* *go.V.INFIN* *with.PREP*

and I went with her the first day we took Bryn.

(114) **CZA: a** **wedyn** **ar_ôl** **yn** **yr** **ail**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *after.PREP* *in.PREP* *the.DET.DEF* *second.ORD*
ddiwrnod **dyma** **fi** **yn** **.**
day.N.M.SG+SM *this_is.ADV* *I.PRON.1S+SM* *yn.PRT*

and then after the second day, I [. . .]

(115) **CZA: nes** **i** **anghofio** **ddoe**
%aut *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *I.PRON.1S* *forget.V.INFIN* *yesterday.ADV*
gofyn **am** **Barbara** **Barcelona** **.**
ask.V.3S.PRES[or]ask.V.2S.IMPER[or]ask.V.INFIN *for.PREP*

I forgot to ask about Barbara Barcelona yesterday.

(116) **CZA: meddai fi wrth un o yr**
%aut *say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM by.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF*

merched .
daughters.N.F.PL

I said to one of the girls:

(117) **SOF: ia .**
%aut *yes.ADV*

yes.

(118) **CZA: a wedyn de .**
%aut *and.CONJ afterwards.ADV be.IM+SM*

and then . . .

(119) **CZA: oedd hi yn eistedd fan**
%aut *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sit.V.INFIN place.N.MF.SG+SM*

yna yn y bwrdd ddoe .
there.ADV in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG yesterday.ADV

she was sitting there at the table yesterday.

(120) **CZA: meddai hi .**
%aut *say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

she said:

(121) **CZA: oeddwn i yn deud wrthi**
%aut *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to_her.PREP+PRON.F.3S*

yn wirion .
yn.PRT check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM

I was telling her stupidly:

(122) **CZA: na nes i ddim gweld**
%aut *neg.PRT nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN*

dim .
nothing.N.M.SG[or]not.ADV

no I didn't see anything.

(123) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(124) **CZA: wel .**
%aut *well.IM*

well.

(125) **CZA:** **a**   **mae**   **wrthi**   **yn**   **cael**
    %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

    bath   **rwan**   **.**
    bath.N.M.SG   *now.ADV*

    and she's busy having a bath now.

(126) **CZA:** **meddai**   **hi**   **.**
    %aut   *say.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

    she said.

(127) **CZA:** **a**   **wedyn**   **diwrnod**   **wedyn**   **nes**   **i**
    %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *day.N.M.SG* *afterwards.ADV* *nearer.ADJ.COMP* *I.PRON.1S*

    ddim   **ac**   **oedd**   **Rosa**   **yna** **.**
    not.ADV+SM   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV*

    and the next day I didn't and Rosa was there.

(128) **CZA:** **Rosa**   **yn**   **deud** **.**
    %aut   *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

    Rosa saying:

(129) **CZA:** **oi**   **ti**   **yn**   **gwybod**   **nes**
    %aut   *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *I.PRON.1S*

    i   **gofio**   **gofyn**   **heddiw**   **am**   **Barbara** **.**
    remember.V.INFIN+SM *ask.V.INFIN* *today.ADV* *for.PREP*

    oi, you know I remembered to ask about Barbara today.

(130) **CZA:** **a**   **oedd**   **hi**   **methu**   **nabod**
    %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *fail.V.INFIN* *know_someone.V.INFIN*

    hi   **meddai**   **hi**   **.**
    she.PRON.F.3S   *say.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

    and she said she couldn't recognize her.

(131) **SOF:** **oh**   **wel**   **dyna**   **fo**   **.**
    %aut   *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

    oh well, there we go.

(132) **SOF:** **oeddwn**   **i**   **ddim**   **wedi**   **nabod**
    %aut   *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *know_someone.V.INFIN*

    ei   **chwaer**   **hi**   **.**
    her.ADJ.POSS   *sister.N.F.SG* *she.PRON.F.3S*

    I hadn't recognized her sister.

(133) **CZA:** **dyna**   **fo**   **.**
    %aut   *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

    there we go.

(134) **SOF: dw i yn deud**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

      wrtha ti .
      to_me.PREP+PRON.1S   *you.PRON.2S*

I'm telling you.

(135) **SOF: gwallt hi yn frith frith a golwg wel**
%aut   *hair.N.M.SG*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *unk*   *unk*   *and.CONJ*   *view.N.F.SG*   *well.IM*

      dyna fo golwg ddim yn
      that_is.ADV   *he.PRON.M.3S*   *view.N.F.SG*   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*   *stative.STAT*

      iawn arni ynde .
      OK.ADV   *on_her.PREP+PRON.F.3S*   *isn't_it.IM*

her hair was very brittle and she didn't look right.

(136) **CZA: mm .**
%aut

mm.

(137) **CZA: ie .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(138) **CZA: wel dyna fo .**
%aut   *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

well, there we go.

(139) **CZA: oedd Rosa yn deud bod**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *be.V.INFIN*   *stative.STAT*

      Barbara yn bod hi yn deud .
      be.V.INFIN   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

Rosa was saying that Barbara was saying:

(140) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(141) **CZA: wel este^S .**
%aut   *well.IM*   *this.PRON.DEM.M.SG*

well, this . . .

(142) **CZA: [-spa] Barbara no me conoce .**
%aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *meet.V.23S.PRES*

Barbara doesn't know me.

(143) **CZA:** [-spa] soy Rosa .
%aut *[-spa]* *be.V.1S.PRES*

I'm Rosa.

(144) **CZA:** oedd hi yn edrych fel sai
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *look.V.INFIN* *like.CONJ* *unk*

hi .
she.PRON.F.3S

she looked as if she . . .

(145) **SOF:** ar_goll .
%aut *lost.ADV*

lost.

(146) **CZA:** ar_goll .
%aut *lost.ADV*

lost.

(147) **SOF:** .
%aut

[. . .]

(148) **CZA:** dw i ddim yn gwybod be
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*

.

I don't know what.

(149) **SOF:** na dw i yn credu bod
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

llall yma yn iawn ar sbeliau neu rhyw
other.PRON *here.ADV* *stative.STAT* *OK.ADV* *on.PREP* *unk* *or.CONJ* *some.PREQ*

gymaint .
so.much.ADJ+SM

no, I think this other one's okay or quite okay at times.

(150) **SOF:** achos tra oedd yr hogan yma
%aut *cause.N.M.SG* *while.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *girl.N.F.SG* *here.ADV*

yn siarad efo fi i ddeud
stative.STAT *talk.V.INFIN* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

yr hanes oedd y ddynes ti
the.DET.DEF *story.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG+SM* *you.PRON.2S*

yn siarad efo hi yn fan
stative.STAT *talk.V.INFIN* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM*

yna ynde ynde .
there.ADV *isn't_it.IM* *isn't_it.IM*

because . . . while this girl was talking to me to tell me the story, your lady was talking to her over there.

(151) **CZA:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(152) **SOF:** **a** **wedyn** **dyma** **yr** **hogan** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *this_is.ADV* *the.DET.DEF* *girl.N.F.SG* *stative.STAT*
edrych **a** **deud** .
look.V.INFIN *and.CONJ* *say.V.INFIN.SPOKEN*

and then the girl looked up and said:

(153) **SOF:** **oh** **mae** **yn** **crio** .
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *cry.V.INFIN*

oh, she's crying.

(154) **SOF:** **meddai** **hi** .
%aut *say.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

she said:

(155) **SOF:** **dw** **i** **yn** **mynd** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

I'm leaving.

(156) **SOF:** **a** **mi** **aeth** **hi** **at** **ei**
%aut *and.CONJ* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S* *to.PREP* *3S.ADJ.POSS*
modryb .
aunt.N.F.SG

and she went to her auntie.

(157) **CZA:** **mi** **mi** **naeth** **adra** **neu** **gadael**
%aut *I.PRON.1S* *aff.PRT* *come.V.3S.PAST+NM* *homewards.ADV* *or.CONJ* *leave.V.INFIN*
hi **neu** ?
she.PRON.F.3S *or.CONJ*

did she go home or leave her or..?

(158) **SOF:** **na** **na** **na** **mynd** **ati** **mynd**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT* *go.V.INFIN* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *go.V.INFIN*
ati .
to_her.PREP+PRON.F.3S

no no, went to her.

(159) **CZA:** **ah** .
%aut

ah.

(160) **SOF: a**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **cychwyn**   **a**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *start.V.INFIN*   *and.CONJ*

     wedyn   **dw**   **i**   **ddim**   **gwybod**   **os**
     afterwards.ADV   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*

     ydyn   **nhw**   **wedi**   **ei**   **gadael**   **hi**
     be.V.3P.PRES   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *her.ADJ.POSS*   *leave.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

     neu   **beidio**   **.**
     or.CONJ   *stop.V.INFIN+SM*

and I began and I don't know if they left her or not.

(161) **CZA: oedd**   **y**   **oedd**   **y**   **gŵr**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *man.N.M.SG*

     hi   **oedd**   **?**
     she.PRON.F.3S   *be.V.3S.IMPERF*

her husband was, wasn't he?

(162) **CZA: oedd**   **o**   **?**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

was he?

(163) **SOF: nag**   **oedd**   **.**
%aut   *neg.PRT*   *be.V.3S.IMPERF*

no.

(164) **CZA: ah**   **oedd**   **o**   **ddim**   **yno**   **?**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *there.ADV*

ah, he wasn't there.

(165) **SOF: nag**   **oedd**   **.**
%aut   *neg.PRT*   *be.V.3S.IMPERF*

no.

(166) **SOF: dwy**   **ferch**   **oedd**   **.**
%aut   *two.NUM.F*   *daughter.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*

two girls were.

(167) **SOF: ond**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

     pwy   **oedd**   **y**   **llall**   **.**
     who.PRON   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *other.PRON*

but I don't know who the other was.

(168) **SOF: falle**   **mai**   **merch**   **hi**   **.**
%aut   *maybe.ADV.SPOKEN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *daughter.N.F.SG*   *she.PRON.F.3S*

her daughter perhaps.

(169) **SOF:** dw i ddim nabod hi
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know_someone.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*
.

I don't know her.

(170) **SOF:** dwy hogan .
%aut *two.NUM.F* *girl.N.F.SG*

two girls.

(171) **CZA:** ew .
%aut *oh.IM*

oh.

(172) **SOF:** dwy wraig ifanc .
%aut *two.NUM.F* *wife.N.F.SG+SM* *young.ADJ*

two young ladies.

(173) **CZA:** ah ie ?
%aut *yes.ADV*

ah yes?

(174) **CZA:** ie ie .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(175) **CZA:** dw i yn gwybod oedd
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF*
oedd Megan wedi deud bod nhw
be.V.3S.IMPERF *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *after.PREP*
wedi rhentu .
rent.V.INFIN

I know Megan had said that they'd rented.

(176) **CZA:** rhentu rhyw bwngalo tra ffordd
%aut *rent.V.INFIN* *some.PREQ* *unk* *while.CONJ[or]very.ADV* *road.N.F.SG*
acw yn rhywle .
over.there.ADV *yn.PRT* *somewhere.N.M.SG*

rented some bungalow over there somewhere.

(177) **SOF:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes.

(178) **SOF: ia** .
     %aut   *yes.ADV*

yes.

(179) **SOF: ond**   **wrth**   **gwrs**   **dydy**
     %aut   *but.CONJ*   *by.PREP*   *course.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN*
           o   **ddim**   **yn**   **gallu**   **neud**
           he.PRON.M.3S.SPOKEN   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*
           dim_byd   **ei**   **hun**   .
           anything.ADV   *her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES*   *self.PRON.SG*

but of course he can't do anything himself.

(180) **SOF: mae**   **yn**   **dibynnu**   **yn**   **hollol**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *depend.V.INFIN*   *stative.STAT*   *completely.ADJ*
           arno   **fo**   **mae**   **yn**   **debyg**   .
           on_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *similar.ADJ+SM*

he completely depends on him apparently.

(181) **CZA: na**   .
     %aut   *neg.PRT*

no.

(182) **CZA: yndy**   **yndy**   .
     %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(183) **SOF: popeth**   **popeth**   .
     %aut   *everything.N.M.SG*   *everything.N.M.SG*

everything, everything.

(184) **CZA: yndy**   .
     %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(185) **CZA: welaist**   **ti**   **oeddwn**   **i**   **yn**
     %aut   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*
           deud   .
           say.V.INFIN.SPOKEN

did you see I was saying:

(186) **CZA: dyna**   **ti**   **ofnadwy**   .
     %aut   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*   *terrible.ADJ*

how awful.

(187) **CZA:** **mae** **yr** **merched** **yna** **i_gyd** **.**
    %aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *daughters.N.F.PL* *there.ADV* *all.ADJ*

    all those girls . . .

(188) **SOF:** **mae** **yr** **llall** **hefyd** **yn** **dydy** **?**
    %aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *other.PRON* *also.ADV* *yn.PRT* *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

    the other one is too, isn't she?

(189) **SOF:** **ie** **.**
    %aut *yes.ADV*

    yes.

(190) **SOF:** **ie** **.**
    %aut *yes.ADV*

    yes.

(191) **SOF:** **be** **ydy** **yr** **achos** **am** **hynny**
    %aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *cause.N.M.SG* *for.PREP* *that.PRON.SP*
    dw **i** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
    be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

    I don't know the reason for that.

(192) **CZA:** **ie** **aha** **.**
    %aut *yes.ADV*

    yes, aha.

(193) **CZA:** **oedden** **ni** **yn** **deud** **efo**
    %aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *with.PREP*
    Linda **.**

    we were saying with Linda:

(194) **CZA:** **wyddost** **ti** **oedden** **nhw** **mor**
    %aut *know.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *so.ADV*
    oedden **nhw** **yn** **byw** **yn**
    be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *stative.STAT*
    glanach **.**
    clean.ADJ.COMP

    do you know, they lived more hygienically.

(195) **SOF:** **oh** **.**
    %aut

    oh.

22

(196) **SOF:** wel   oedden   .
%aut   *well.IM*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

well, yes they did.

(197) **CZA:** .
%aut

(198) **CZA:** a   oeddwn   i   yn   deud
%aut   *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*
fyddai   **yn**   **well**   **i**   **ni**   **beidio**
be.V.3S.COND+SM *stative.STAT* *better.ADJ.COMP+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P* *stop.V.INFIN+SM*
glanhau   **gormod**   **rhag**   **ofn**   .
clean.V.INFIN *too_much.QUANT* *from.PREP* *fear.N.M.SG*

and I was saying we'd better not clean too much in case.

(199) **SOF:** na   well   i   ni   feddwl   am
%aut   *neg.PRT* *better.ADJ.COMP+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P* *think.V.INFIN+SM* *for.PREP*
rhywbeth   **arall**   .
something.N.M.SG *other.ADJ*

no, we better think of something else.

(200) **CZA:** .
%aut

(201) **CZA:** achos   fel   yna   ydy   um   Claire .
%aut   *cause.N.M.SG* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *um.IM*

because . . . Claire is like that.

(202) **CZA:** be   ydy   hanes   Claire   ?
%aut   *what.INT* *be.V.3S.PRES* *story.N.M.SG*

ah, what is Claire doing now?

(203) **SOF:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(204) **SOF:** mae   Claire   mewn   cartref   hefyd   .
%aut   *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *home.N.M.SG* *also.ADV*

Claire's in a home as well.

(205) **CZA:** **doeddwn** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *be.V.1S.IMPERF.NEG* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

oedd **hi** **mewn** **cartref** **?**
be.V.3S.IMPERF *she.PRON.F.3S* *in.PREP* *home.N.M.SG*

I didn't know she's in a home?

(206) **SOF:** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, she is.

(207) **SOF:** **yndy** **yndy** **ers** **tro** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *since.ADJ* *turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER*

yes, for a while now.

(208) **CZA:** **yndy** **?**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

is she?

(209) **CZA:** **ie** **achos** **.**
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG*

yes, because . . .

(210) **SOF:** **mae** **ei** **gŵr** **wedi** **marw** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *3S.ADJ.POSS* *man.N.M.SG* *after.PREP* *die.V.INFIN* *yn.PRT*

dydy **?**
be.V.3S.PRES.NEG+SM

her husband has died, hasn't she?

(211) **CZA:** **yndy** **yndy** **mae** **o**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

wedi **marw** **.**
after.PREP *die.V.INFIN*

yes, he's died.

(212) **SOF:** **ond** **mae** **hi** **mewn** **cartref** **.**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *in.PREP* *home.N.M.SG*

but she's in a home.

(213) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(214) **SOF:** **fel** **yna** **yn** **ddryslyd** **.**
%aut *like.CONJ* *there.ADV* *yn.PRT* *unk*

it's confusing like that.

(215) **CZA:** ie ie   .
   %aut *yes.ADV* *yes.ADV*

   yes yes.

(216) **SOF:** hollol   .
   %aut *completely.ADJ*

   completely.

(217) **CZA:** dyna   fo   .
   %aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

   there we go.

(218) **CZA:** dim   ers lawer   mi welais   i
   %aut *nothing.N.M.SG* *since.ADJ* *many.QUAN+SM* *aff.PRT* *see.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S*
   er   bachgen Barbara .
   boy.N.M.SG

   oh I saw Barbara's boy not long ago.

(219) **SOF:** oh   ia ?
   %aut *yes.ADV*

   oh yes?

(220) **CZA:** bachgen   .
   %aut *boy.N.M.SG*

   boy (different dialect).

(221) **CZA:** a   mi ofynnais   i   .
   %aut *and.CONJ* *aff.PRT* *ask.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S*

   and I asked:

(222) **CZA:** lle   mae   dy   fam   am bod
   %aut *where.INT* *be.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG+SM* *for.PREP* *be.V.INFIN*
   fi   ddim   yn   gweld hi   rwan ?
   I.PRON.1S+SM *not.ADV+SM* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *now.ADV*

   where's your mother because I don't see her now?

(223) **CZA:** na na mae   hi   da   ni   wedi
   %aut *neg.PRT* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *after.PREP*
   gorfod   mynd   â   hi   i   yr   home^E
   have_to.V.INFIN *go.V.INFIN* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *to.PREP* *the.DET.DEF* *home.ADV*
   achos   oedd   hi   yn   cael   gwaith
   cause.N.M.SG *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *work.N.M.SG*
   cael   rhywun   i   i   neud   cwmni
   have.V.INFIN *someone.N.M.SG* *to.PREP* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *company.N.M.SG*
   iddi   yn   y   nos   ac   .
   to_her.PREP+PRON.F.3S *in.PREP* *the.DET.DEF* *night.N.F.SG* *and.CONJ*

   no no, we've had to take her to the home because it was difficult to find somebody to keep her company during the evening and . . .

(224) **CZA:** **oh** **na** **mae** **hi** **yn** **hapus** **draw**
    %aut   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *happy.ADJ*   *yonder.ADV*

    .

    oh, no, she's happy there.

(225) **CZA:** **mae** **hi** **yn** **oh** **mae** **hi** **yn** **.**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*

    she's, oh, she's . . .

(226) **SOF:** **oh** **.**
    %aut

    oh.

(227) **SOF:** **ydy** **ydy** **.**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*

    yes yes.

(228) **SOF:** **oes** **yna** **le** **go_lew**
    %aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*   *rather.ADV*

    yna **?**
    there.ADV

    is it a decent place?

(229) **CZA:** **fel** **yna** **ddywedodd** **o** **wrtha**
    %aut   *like.CONJ*   *there.ADV*   *say.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *to_me.PREP+PRON.1S*

    fi **ond** **dw** **i** **ddim** **yn**
    I.PRON.1S+SM   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

    gwybod **ddywedodd** **o** **dim_byd** **er** **bod**
    know.V.INFIN   *say.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *anything.ADV*   *er.IM*   *be.V.INFIN*

    golwg **.**
    view.N.F.SG

    he told me that but, I don't know, he didn't say anything, er, that she looks . . .

(230) **SOF:** **hurt** **iawn** **arni** **.**
    %aut   *unk*   *OK.ADV*   *on_her.PREP+PRON.F.3S*

    distracted.

(231) **CZA:** **ie** **.**
    %aut   *yes.ADV*

    yes.

(232) **SOF:** **mm** **.**
    %aut   *mm.IM*

    mm.

(233) **SOF: a   sut   mae   Lena ?**
%aut   *and.CONJ   how.INT   be.V.3S.PRES*

and how is Lena?

(234) **CZA: wel   dyna   fo   .**
%aut   *well.IM   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

well, there we go.

(235) **CZA: mae   yn   reit   .**
%aut   *be.V.3S.PRES   stative.STAT   quite.ADV*

she's quite . . .

(236) **CZA: welais   i   y   forwyn   heddiw   .**
%aut   *see.V.1S.PAST+SM   I.PRON.1S   the.DET.DEF   maid.N.F.SG+SM   today.ADV*

I saw the maid today.

(237) **CZA: oedd   hi   yn   mynd   i   yr**
%aut   *be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   the.DET.DEF*

farmacia^S meddai   hi   .
pharmacy.N.F.SG   say.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S

she said she was going to the pharmacy.

(238) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(239) **CZA: na   mae   yn   reit   .**
%aut   *neg.PRT   be.V.3S.PRES   stative.STAT   quite.ADV*

no, she's quite . . .

(240) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(241) **CZA: mae   yn   reit   dda   .**
%aut   *be.V.3S.PRES   stative.STAT   quite.ADV   good.ADJ+SM*

she's quite well.

(242) **SOF: yn   reit   dda   ?**
%aut   *stative.STAT   quite.ADV   good.ADJ+SM*

wuite well?

(243) **CZA:** **yndy**   .
     %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

     yes.

(244) **SOF:** **oh** .
     %aut

     oh.

(245) **CZA:** **ond**   **dyna**   **fo**   **mae**   **mae**   **merch**
     %aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *daughter.N.F.SG*

     hon   **mae**   **yn**   **gysgu**   **yn**   **y**
     this.ADJ.DEM.F.SG   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *sleep.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

     nos   **a**   **tan**   .
     night.N.F.SG   *and.CONJ*   *until.PREP*

     but there we go, her daughter sleeps at night and until . . .

(246) **CZA:** **mae**   **yn**   **neud**   **y**   **cinio**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*   *the.DET.DEF*   *dinner.N.M.SG*

     wedyn   **mae**   **yna**   **rywun**   **arall**   **yn**
     afterwards.ADV   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *someone.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *stative.STAT*

     dod   .
     come.V.INFIN

     she makes lunch then somebody else comes.

(247) **SOF:** **oh**   **rhywun**   **arall**   **yn**   **dod**   **yn**
     %aut   *someone.N.M.SG*   *other.ADJ*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

     y   **pnawn**   **?**
     afternoon.N.M.SG

     oh, somebody else comes in the evening?

(248) **CZA:** **ie**   .
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(249) **SOF:** **ie**   **wrth**   **gwrs**   **achos**   **mae**
     %aut   *yes.ADV*   *by.PREP*   *course.N.M.SG+SM*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

     o   **yn**   **gormod**   **i**   **un**   **yn**
     he.PRON.M.3S.SPOKEN   *yn.PRT*   *too_much.QUANT*   *to.PREP*   *one.NUM*   *yn.PRT*

     dydy   **?**
     be.V.3S.PRES.NEG+SM

     yes, of course, because it's too much for one, isn't it?

(250) **CZA:** **yndy**   .
     %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

     yes.

(251) **CZA:** **achos** **diwrnod** **o** **yr** **blaen** **oeddwn**
%aut *cause.N.M.SG* *day.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *front.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF*

i **yno** **ac** **oedd** **hi** **wedi** **mm** **.**
I.PRON.1S *there.ADV* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *mm.IM*

because the other day I was there and she'd mm …

(252) **CZA:** **am** **bump** **o** **gloch** **oedd** **hi**
%aut *for.PREP* *five.NUM+SM* *of.PREP* *bell.N.F.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

wedi **deffro** **.**
after.PREP *waken.V.INFIN*

at five o'clock, she'd woken up.

(253) **CZA:** **oedd** **Lena** **isio** **codi** **a** **isio**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *want.N.M.SG* *lift.V.INFIN* *and.CONJ* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN*

mynd **ati** **i** **bilio** **tatws** **a**
to_her.PREP+PRON.F.3S *to.PREP* *bill.V.INFIN[or]peel.V.INFIN+SM* *potatoes.N.F.PL* *and.CONJ*

a **isio** **codi** **.**
want.N.M.SG *lift.V.INFIN*

Lena had got up and wanted to peel potatoes and wanted to get up.

(254) **SOF:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(255) **CZA:** **a** **wedyn** **oedd** **hi** **ddim** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

gadael **iddi** **gysgu** **.**
leave.V.INFIN *to_her.PREP+PRON.F.3S* *sleep.V.INFIN+SM*

and she didn't let her sleep.

(256) **CZA:** **nes** **i** **ddim** **cysgu** **rhagor** **ar_ôl**
%aut *nearer.ADJ.COMP* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *sleep.V.INFIN* *more.QUAN* *after.PREP*

pump **.**
five.NUM

I didn't sleep again after five.

(257) **CZA:** **meddai** **.**
%aut *say.V.3S.IMPERF*

she said.

(258) **SOF:** **diar** **diar** **.**
%aut *dear.IM* *dear.IM*

dear, dear.

(259) **CZA:** **a**　　　　**wedyn**　　　　**pan**　　　**es**　　　　　　**i**　　　　**yno**
　　　　%aut　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*　*when.CONJ*　*go.V.1S.PAST.SPOKEN*　*I.PRON.1S*　*there.ADV*
　　　　.

and then, when I went there . . .

(260) **CZA:** **faint**　　　　　**oedd**　　　　　**hi**　　　　　**?**
　　　　%aut　*size.N.M.SG+SM*　*be.V.3S.IMPERF*　*she.PRON.F.3S*

when was it?

(261) **CZA:** **tua**　　　　　**un**　　　**ar**　　　**ddeg**　　　　**siŵr**　　　**.**
　　　　%aut　*towards.PREP*　*one.NUM*　*on.PREP*　*ten.NUM+SM*　*sure.ADJ*

around eleven I'm sure.

(262) **CZA:** **oedd**　　　　　**Lena**　　　　**yn**　　　　**cysgu**　**.**
　　　　%aut　*be.V.3S.IMPERF*　*stative.STAT*　*sleep.V.INFIN*

Lena was sleeping.

(263) **SOF:** **oh**　**.**
　　　　%aut

oh.

(264) **CZA:** **a**　　　　**wedyn**　　　　**at**　　　**y**　　　　　**.**
　　　　%aut　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*　*to.PREP*　*the.DET.DEF*

then to the . . .

(265) **SOF:** **diar**　　　**.**
　　　　%aut　*dear.IM*

oh dear.

(266) **SOF:** **mae**　　　　　**nhw**　　　　**mor**　　**hen**　　　**.**
　　　　%aut　*be.V.3S.PRES*　*they.PRON.3P*　*so.ADV*　*old.ADJ*

they're so old.

(267) **SOF:** **fydd**　　　　　**hi**　　　　　**yn**　　　　**naw_deg**　　**pedwar**　　　**.**
　　　　%aut　*be.V.3S.FUT+SM*　*she.PRON.F.3S*　*stative.STAT*　*ninety.NUM*　*four.NUM.M*

she's going to . . . be ninety four.

(268) **CZA:** **yndyn**　　　　　**.**
　　　　%aut　*be.V.3P.PRES.EMPH*

yes, they are.

(269) **CZA:** **ie** **rwan** **ym** **mis** **Mawrth** **ie** **?**
%aut *yes.ADV* *now.ADV* *in.PREP* *month.N.M.SG* *March.N.M.SG* *yes.ADV*

yes in March, yes?

(270) **SOF:** **ie** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(271) **CZA:** **neu** **naw_deg** **pump** **?**
%aut *or.CONJ* *ninety.NUM* *five.NUM*

or ninety five?

(272) **SOF:** **naw_deg** **pump** **?**
%aut *ninety.NUM* *five.NUM*

ninety five?

(273) **CZA:** **naw_deg** **pump** **siŵr** **.**
%aut *ninety.NUM* *five.NUM* *sure.ADJ*

ninety five surely.

(274) **SOF:** **na** **naw_deg** **pedwar** **.**
%aut *neg.PRT* *ninety.NUM* *four.NUM.M*

no, ninety four.

(275) **CZA:** **naw_deg** **pedwar** **?**
%aut *ninety.NUM* *four.NUM.M*

ninety four?

(276) **SOF:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(277) **SOF:** **a** **fydd** **o** **yn** **naw_deg**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *ninety.NUM*
saith **.**
seven.NUM

and he'll be ninety seven.

(278) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(279) **SOF:** | mae | nhw | yn | andros | o | hen | .
%aut | *be.V.3S.PRES* | *they.PRON.3P* | *stative.STAT* | *exceptionally.ADV* | *of.PREP* | *old.ADJ*

they're terribly old.

(280) **CZA:** | yndyn | yndyn | .
%aut | *be.V.3P.PRES.EMPH* | *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes, they are, yes.

(281) **SOF:** | ti | wedi | neud | rain | o
%aut | *you.PRON.2S* | *after.PREP* | *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* | *these.PRON+SM* | *of.PREP*

yr | newydd | Constanza | ?
the.DET.DEF | *new.ADJ*

have you made these from scratch Constanza?

(282) **CZA:** | do | ers | oh | rhyw | dair | blynedd | .
%aut | *yes.ADV.PAST* | *since.ADJ* | *some.PREQ* | *three.NUM.F+SM* | *years.N.F.PL*

yes, arounf three years ago.

(283) **SOF:** | ah | ie | ?
%aut | *yes.ADV*

ah, yes?

(284) **CZA:** | ie | .
%aut | *yes.ADV*

yes.

(285) **CZA:** | ti | yn | cofio | ddeudodd
%aut | *you.PRON.2S* | *stative.STAT* | *remember.V.INFIN* | *say.V.3S.PAST+SM*

rywun | bod | lle | yna | wedi
someone.N.M.SG+SM | *be.V.INFIN* | *where.INT[or]place.N.M.SG* | *there.ADV* | *after.PREP*

cau | rwan | .
close.V.INFIN | *now.ADV*

do you remember somebody saying that that place had closed now?

(286) **SOF:** | ie | .
%aut | *yes.ADV*

yes.

(287) **SOF:** | ie | ddywedodd | rywun | bod | o
%aut | *yes.ADV* | *say.V.3S.PAST+SM* | *someone.N.M.SG+SM* | *be.V.INFIN* | *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn | cau | .
stative.STAT | *close.V.INFIN*

yes, somebody said it had closed.

(288) **CZA:** **draw**   **ar**   **y**   **yn**   **yr**   **avenida**[S]   **.**
%aut   *yonder.ADV* *on.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *avenue.N.F.SG*

over on avenida [. . .]

(289) **SOF:** **mae**   **yn**   **neis**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *nice.ADJ*

it's nice.

(290) **SOF:** **mae**   **yn**   **liw**   **neis**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *colour.N.M.SG+SM* *nice.ADJ*

they're a nice colour.

(291) **CZA:** **achos**   **um**   **oedden**   **nhw**   **wedi**   **mynd**
%aut   *cause.N.M.SG* *um.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *go.V.INFIN*
yn   **.**
yn.PRT

because they'd become, um . . .

(292) **CZA:** **ti**   **yn**   **gwybod**   **rain**   **?**
%aut   *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *these.PRON+SM*

you know these?

(293) **CZA:** **dyna**   **ni**   **mae**   **nhw**   **yn**   **ofnadwy**
%aut   *that_is.ADV* *we.PRON.1P* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *terrible.ADJ*
o   **hen**   **.**
of.PREP *old.ADJ*

there we go, they're terribly old.

(294) **SOF:** **yndyn**   **?**
%aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*

are they?

(295) **CZA:** **mae**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*

[. . .]

(296) **CZA:** **fy**   **nhad**   **brynodd**   **nhw**   **pan**
%aut   *my.ADJ.POSS* *father.N.M.SG+NM* *buy.V.3S.PAST+SM* *they.PRON.3P* *when.CONJ*
naeth   **o**   **ar**   **ben**   **i**
come.V.3S.PAST+NM *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM* *to.PREP*
Buenos_Aires   **i**   **gael**   **operasiwn**
to.PREP *have.V.INFIN+SM* *unk* *on.PREP*
ar   **ei**   **goes**   **pan**
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES *unk* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF*
oedd   **o**   **yn**   **un_deg**   **pedwar**   **un_deg**   **pump**   **oed**   **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *yn.PRT* *unk* *four.NUM.M* *unk* *five.NUM* *age.N.M.SG*

my dad bought them when he went to Buenos Aires to have an operation when he was fourteen or fifteen years old.

(297) **SOF:** **oh**   **paid**   **â**   **deud**   .
%aut   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

oh, you don't say.

(298) **CZA:** **a**   **wedyn**   **gallet**   **ti**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*
fentro   .
venture.V.INFIN+SM

and then, you can try.

(299) **SOF:** **mae**   **nhw**   **wedi**   **bod**   **yn**   **rai**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*   *some.PRON+SM*
da   .
be.IM+SM

they've been good.

(300) **CZA:** **yndy**   .
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(301) **SOF:** **sa**   **dim**   **un**   **troed**   **wedi**   **torri**
%aut   *unk*   *not.ADV*   *one.NUM*   *foot.N.MF.SG[or]turn.V.3S.IMPER*   *after.PREP*   *break.V.INFIN*
na   **dim_byd**   .
neg.PRT   *anything.ADV*

not one foot has broken or anything.

(302) **CZA:** **a**   **wedyn**   **er**   .
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

and then er . . .

(303) **CZA:** **oedd**   **hwnna**   **oedd**   **y**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.M.SG.SPOKEN*   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.REL*
oedd   **y**   **sbrings**   **wedi**   **treulio**   **neu**
be.V.3S.IMPERF   *the.DET.DEF*   *unk*   *after.PREP*   *spend.V.INFIN[or]digest.V.INFIN*   *or.CONJ*
rywbeth   .
something.N.M.SG+SM

the springs had worn or something.

(304) **SOF:** **ah**   .
%aut

ah.

(305) **CZA:** **a**   **mi**   **ddywedodd**   **y**   **bachgen**   .
%aut   *and.CONJ*   *aff.PRT*   *say.V.3S.PAST+SM*   *the.DET.DEF*   *boy.N.M.SG*

and the boy said:

(306) **CZA:** **na** **na** **mae** **yn** **bosib** **taclu**
%aut   *neg.PRT* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *possible.ADJ+SM* *tackle.V.INFIN*

    rhain **.**
    these.PRON

    no it's possible to fix these.

(307) **CZA:** **mae** **nhw** **werth** **taclu**
%aut   *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM* *tackle.V.INFIN*

    nhw **.**
    they.PRON.3P

    they're worth fixing.

(308) **CZA:** **a** **dyna** **fo** **.**
%aut   *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

    and there we go.

(309) **CZA:** **mewn** **wythnos** **oedd** **o** **wedi**
%aut   *in.PREP* *week.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP*

    neud **nhw** **.**
    say.V.INFIN.SPOKEN+NM *they.PRON.3P*

    he'd done them in a week.

(310) **SOF:** **wedi** **neud** **o** **i_gyd** **.**
%aut   *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *all.ADJ*

    done it all.

(311) **SOF:** **biti** **bod** **o** **wedi** **cau**
%aut   *pity.N.M.SG+SM* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *close.V.INFIN*

    ynde **.**
    isn't_it.IM

    a pity he closed, isn't it?

(312) **CZA:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

    yes.

(313) **CZA:** **wel** **ia** **.**
%aut   *well.IM* *yes.ADV*

    well, yes.

(314) **SOF:** **ond** **mae** **yna** **rywle** **arall**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *somewhere.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

dw **i** **yn** **gwybod** **achos**
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *cause.N.M.SG*

dw **i** **wedi** **clywed** **er** **Selena**
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *after.PREP* *hear.V.INFIN* *or.CONJ* *stative.STAT*

neu **Rocío** **yn** **deud** **.**
say.V.INFIN.SPOKEN

but there's another place I know of because I've heard, er, Selena or Rocío saying . . .

(315) **CZA:** **.**
%aut

[. . .]

(316) **SOF:** **bod** **yna** **er** **rhyw** **le** **fyny**
%aut *be.V.INFIN* *there.ADV* *some.PREQ* *place.N.M.SG+SM* *up.ADV* *road.N.F.SG*

ffordd **acw** **lle** **mae** **farmacia^S** **Bonetto** **.**
over.there.ADV *where.INT* *be.V.3S.PRES* *pharmacy.N.F.SG*

that there's a place up over there where Bonetto's pharmacy is.

(317) **CZA:** **ay** **um** **Barbara** **bod** **nhw** **yn** **mynd**
%aut *unk* *um.IM* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

i **rhywle** **.**
somewhere.N.M.SG

ay, um [. . .] Barbara that they go somewhere.

(318) **CZA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

lle **ddywedodd** **hi** **.**
where.INT[or]place.N.M.SG *say.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*

I don't remember where she said.

(319) **SOF:** **rhywle** **fan** **yna** **mae** **nhw**
%aut *somewhere.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P*

yn **mynd** **.**
stative.STAT *go.V.INFIN*

they go somewhere there.

(320) **SOF:** **oh** **.**
%aut

oh.

(321) **SOF:** **fues** **i** **yn** **y** **Gaiman** **diwrnod**
%aut *be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *in.PREP* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *of.PREP*

o **blaen** **.**
front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM

I was in Gaiman the other day.

(322) **SOF:** **oeddwn** **oeddwn** **i** **wedi** **golchi** **yr**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *wash.V.INFIN* *that.PRON.REL*

llestri **efo** **wats** **a**
put_into.a.vessel.V.2S.PRES[or]put_into.a.vessel.V.2S.PRES *with.PREP* *watch.N.F.SG* *and.CONJ*

wedi .
after.PREP

I'd washed the dishes with a watch and . . .

(323) **SOF:** **dŵr** **wedi** **mynd** **fewn** .
%aut *water.N.M.SG* *after.PREP* *go.V.INFIN* *in.PREP+SM*

the water had gone in.

(324) **CZA:** **oh** .
%aut

oh.

(325) **SOF:** **oedd** **hi** **wedi** **stopio** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *stop.V.INFIN*

it had stopped.

(326) **SOF:** **oeddwn** **i** **ddim** **gallu** **bod** **heb**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *be_able.V.INFIN* *be.V.INFIN* *without.PREP*

ddim **wats** **pan** **wyt** **ti** **lle**
not.ADV+SM *watch.N.F.SG* *when.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *where.INT[or]place.N.M.SG*
.

I couldn't go without a watch when you [. . .] place.

(327) **CZA:** **welaist** **ti** **ddim** .
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM*

you see..?

(328) **CZA:** **ia** **wyt** **ti** **wedi** **arfer** .
%aut *yes.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *use.V.INFIN*

yes, you're used to it.

(329) **CZA:** **mae** **rywun** **wedi** **arfer** **wyddost**
%aut *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *after.PREP* *use.V.INFIN* *know.V.2S.PRES+SM*

ti ?
you.PRON.2S

you're used to it, you know?

(330) **SOF:** **ia** **oeddwn** **i** **isio** **cymryd** **y**
%aut *yes.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *want.N.M.SG* *take.V.INFIN* *the.DET.DEF*

bys **i** **fynd** **i** **Drelew** .
finger.N.M.SG *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP*

yes, I wanted to take the bust to Trelew.

37

(331) **SOF:** **oeddwn** **i** **ddim** **ah** **oeddwn** **i**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S*

ddim **yn** **gwybod** **faint** **o** **yr** **gloch**
stative.STAT *know.V.INFIN* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM*
.

I didn't . . . ah, I didn't know what time.

(332) **CZA:** **ia** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** **yr**
%aut *yes.ADV* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *the.DET.DEF*

amser .
time.N.M.SG

yes, you don't know what time.

(333) **SOF:** **a** **wedyn** **mi** **es** **i**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *aff.PRT* *go.V.1S.PAST.SPOKEN* *I.PRON.1S*

fan **yna** **yn** **y** **Gaiman** .
place.N.MF.SG+SM *there.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF*

and so I went there in Gaiman.

(334) **SOF:** **gweld** **ffenest** **â** **lot** **o**
%aut *see.V.INFIN* *window.N.F.SG* *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES* *lot.QUAN* *of.PREP*

o **watsys** .
of.PREP *watches.N.F.PL*

[. . .] saw a window with a lot of watches.

(335) **CZA:** **ah** **nes**
%aut *nearer.ADJ.COMP[or]until.CONJ[or]come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *you.PRON.2S+SM*

di **brynu** **wats** **newydd** ?
buy.V.INFIN+SM *watch.N.F.SG* *new.ADJ*

ah, did you buy a new watch?

(336) **SOF:** **a** **dyma** **fi** **yn** **mynd** **fewn**
%aut *and.CONJ* *this_is.ADV* *I.PRON.1S+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *in.PREP+SM*

i **weld** **be** **oedd** **be** **oedd** **y**
to.PREP *see.V.INFIN+SM* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF*

prisiau **yna** .
prices.N.M.PL *there.ADV*

and I went in to see what the prices were there.

(337) **CZA:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(338) **SOF:** **pedwar_deg** **peso**[S] **dyna** **i_gyd** **oedd**
%aut *forty.NUM* *weight.N.M.SG[or]weigh.V.1S.PRES* *that_is.ADV* *all.ADJ* *be.V.3S.IMPERF*

hwn .
this.PRON.M.SG

they were only forty pesos.

(339) **SOF:** **yli** **mae** **nymbyrs** **mawr** **arno**
%aut *you_know.IM.SPOKEN* *be.V.3S.PRES* *unk* *big.ADJ* *on_him.PREP+PRON.M.3S*

a **bopeth** .
and.CONJ *everything.N.M.SG+SM*

look, there are big numbers and everything.

(340) **CZA:** **ie** **achos** **mae** **hynny** **yn** .
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.SP* *yn.PRT*

yes, because that's . . .

(341) **CZA:** **ie** **dyna** **be** **mae** **rhywun** **isio**
%aut *yes.ADV* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG* *want.N.M.SG*

fel **yna** **achos** **mae** **hwn** **ar** **efo**
like.CONJ *there.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *this.PRON.M.SG* *on.PREP* *with.PREP*

fi .
I.PRON.1S+SM

yes, that's what you want because I have this . . .

(342) **SOF:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(343) **CZA:** **nymbyrs** .
%aut *unk*

numbers.

(344) **SOF:** **a** **wedyn** **oh** **alla** **i**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be_able.V.13S.PRES.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN+SM*

fynd **a** **yr** **llall** **eto** .
and.CONJ *the.DET.DEF* *other.PRON* *again.ADV*

and oh I can take the other again.

(345) **SOF:** **mae** **yr** **ddynes** **yn** **tynnu** **efo**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG+SM* *stative.STAT* *draw.V.INFIN* *with.PREP*

yr .
the.DET.DEF

the lady takes away . . .

(346) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(347) **SOF:** **welaist** **ti** **?**
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

you see?

(348) **SOF:** **efo** **yr** **er** **pethau** **bach** **yna** **.**
%aut *with.PREP* *the.DET.DEF* *things.N.M.PL* *small.ADJ* *there.ADV*

with those little things.

(349) **SOF:** **perillas**[S] **bach** **yna** **.**
%aut *unk* *small.ADJ* *there.ADV*

those little knobs.

(350) **SOF:** **mae** **nhw** **yn** **tynnu** **yr** **damprwydd**
%aut *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *draw.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk*
.

they take away the moisture.

(351) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(352) **CZA:** **dw** **i** **yn** **cofio** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

I remember.

(353) **SOF:** **a** **mi** **ddywedodd** **y** **dyn** **.**
%aut *and.CONJ* *aff.PRT* *say.V.3S.PAST+SM* *that.PRON.REL* *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG*

and the man said:

(354) **SOF:** **oh** **oh** **yda** **chi**
%aut *with.PREP+SM* *you.PRON.2P* *of.PREP* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*
o **fan** **hyn** **?**
this.ADJ.DEM.SP

oh, [. . .] are you from around here?

(355) **SOF:** **na** **o** **Esquel** **.**
%aut *neg.PRT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

no, from Esquel.

(356) **SOF:** **oh** **mae** **gyda** **fi** **.**
    %aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM*

oh, I have . . .

(357) **SOF:** **da** **ni** **yn** **mynd** **i** **Esquel** **.**
    %aut *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

we're going to Esquel.

(358) **SOF:** **oh** **mae** **yn** **le** **mor**
    %aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM* *so.ADV* *nice.ADJ*
    neis **a** **.**
    and.CONJ

oh it's such a nice place and . . .

(359) **SOF:** **be** **da** **chi** **berthnasau** **?**
    %aut *what.INT* *be.IM+SM* *you.PRON.2P* *relations.N.F.PL+SM*

what, you have relatives?

(360) **SOF:** **meddai** **fi** **.**
    %aut *say.V.3S.IMPERF* *I.PRON.1S+SM*

I said.

(361) **SOF:** **na** **ffrind** **.**
    %aut *neg.PRT* *friend.N.M.SG*

no, a friend.

(362) **CZA:** **ah** **ie** **?**
    %aut *yes.ADV*

ah, yes?

(363) **SOF:** **Edwards** **.**
    %aut

Edwards.

(364) **SOF:** **mae** **hospedaje**[S] **efo** **fo** **.**
    %aut *be.V.3S.PRES* *accommodation.N.M.SG* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

he has a lodging.

(365) **CZA:** **oh** **.**
    %aut

oh.

(366) **SOF:**
a	Bennet	ydy	ei	wraig	ie	oedd

%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *3S.ADJ.POSS* *wife.N.F.SG+SM* *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF*

oedd **o** **yn** **deud** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

and yes, he was saying his wife is Bennet.

(367) **CZA:** ah .
%aut

ah.

(368) **SOF:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **pwy**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *who.PRON*

ydy **o** .
be.V.3S.PRES *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

I don't know who it is.

(369) **SOF:** **oedd** **o** **ond** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *but.CONJ*

it was but . . .

(370) **CZA:** **bobl** **mae** **yr** **Bennets** **yn**
%aut *people.N.F.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *in.PREP* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

o **Dolavon** **ffordd** **yna** **yndy** ?
road.N.F.SG *there.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH*

the Bennets come from Dolavon, don't they?

(371) **SOF:** oh .
%aut

oh.

(372) **SOF:** **oh** **mae** **mae** **o** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *belong.V.INFIN*

perthyn **i** **ngŵr** **i** **felly** **os** **ydy**
I.PRON.1S *man.N.M.SG+NM* *to.PREP* *so.ADV* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

o **yn** **Bennet** **achos** .
yn.PRT *cause.N.M.SG*

[. . .] oh, he's related to my husband in that case, if he's a Bennet, because . . .

(373) **CZA:** **wel** **welaist** **di** **mai**
%aut *well.IM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S+SM* *that_it_is.CONJ.FOCUS*

mai **um** **Felipe_Marquez** **sydd** **yn** **sydd** **yn**
that_it_is.CONJ.FOCUS *um.IM* *be.V.3SP.PRES.REL* *yn.PRT* *be.V.3SP.PRES.REL* *yn.PRT*

?

well, did you see that it's Felipe Marquez, who's [. . .]?

(374) **CZA:** **mae** **o** **yn** **perthyn** **i**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *belong.V.INFIN* *I.PRON.1S*

yr **Bennets** **rhyw** **ffordd** **yndyn** **?**
the.DET.DEF *some.PREQ* *road.N.F.SG* *be.V.3P.PRES.EMPH*

he's related some way to the Bennets, isn't he?

(375) **SOF:** **yndy** **mae** **o** **yn** **perthyn**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *belong.V.INFIN*

i **Ned** **yndy** **yndy** **.**
I.PRON.1S *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes he's related to Ned, yes.

(376) **CZA:** **mae** **yn** **perthyn** **Felipe** **yn** **perthyn** **?**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *belong.V.INFIN* *stative.STAT* *belong.V.INFIN*

is Felipe related?

(377) **SOF:** **oedd** **ei** **fam** **o** **yn**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *3S.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

gyfnither **i** **Eurig_Llywelyn** **.**
unk *to.PREP*

his mother was Eurig Llywelyn's cousin.

(378) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(379) **CZA:** **ah** **oedd** **?**
%aut *be.V.3S.IMPERF*

ah yes?

(380) **SOF:** **gyfneither** **iawn** **ie** **.**
%aut *unk* *OK.ADV* *yes.ADV*

a first cousin yes.

(381) **SOF:** **oedd** **oedd** **oedd** **oedd** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF*

yes yes.

(382) **CZA:** **ah** **ie** **?**
%aut *yes.ADV*

ah yes?

(383) **SOF:** **oedd** **oedd** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF*

yes.

(384) **CZA: oh mae Felipe .**
  %aut   be.V.3S.PRES

  oh, Felipe . . .

(385) **SOF: Begw_Grug .**
  %aut

  Begw Grug.

(386) **CZA: ah Begw_Grug oedd ei fam o**
  %aut   be.V.3S.IMPERF   3S.ADJ.POSS   mother.N.F.SG+SM   he.PRON.M.3S.SPOKEN
  ?

  ah his mother was Begw Grug?

(387) **SOF: ie ?**
  %aut   yes.ADV

  yes?

(388) **SOF: Begw_Grug ia .**
  %aut   yes.ADV

  Begw Grug yes.

(389) **CZA: oedd mae Felipe yn cael y**
  %aut   be.V.3S.IMPERF   be.V.3S.PRES   stative.STAT   have.V.INFIN   the.DET.DEF   the.DET.DEF
  y gota^S .
  drop.N.F.SG

  oh Felipe gets the sweats.

(390) **SOF: oh yndy ?**
  %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

  oh yes?

(391) **SOF: oh también^S mae o yn dew**
  %aut   too.ADV   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   fat.ADJ+SM   like.CONJ
  fel oh .

  oh he's also as fat as . . . oh.

(392) **CZA: mae o yn dew .**
  %aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   fat.ADJ+SM

  he's fat [. . .]

(393) **CZA:** **siŵr** **bod** **o** **yn** **bwyta** **lot**
%aut *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *eat.V.INFIN* *lot.QUAN*

o **gig** **neu** **rywbeth** **.**
of.PREP *meat.N.M.SG+SM* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

he probably eats a lot of meat or something.

(394) **SOF:** **saim** **siŵr** **.**
%aut *unk* *sure.ADJ*

fat . . . sure.

(395) **CZA:** **siŵr** **allet** **ti** **fentro**
%aut *sure.ADJ* *be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *venture.V.INFIN+SM*

hwnna **.**
that.PRON.M.SG.SPOKEN

sure, you can try that.

(396) **SOF:** **dyn** **hunan** **ydy** **o** **?**
%aut *be.V.3P.PRES* *self.PRON.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

is he his own man?

(397) **CZA:** **hunan** **?**
%aut *self.PRON.SG*

his own?

(398) **SOF:** **oes** **gwraig** **efo** **fo** **?**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *wife.N.F.SG* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

does he have a wife?

(399) **CZA:** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(400) **CZA:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no.

(401) **CZA:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no.

(402) **SOF:** **oh** **.**
%aut

oh.

(403) **CZA:** **na** .
    %aut   *neg.PRT*

no.

(404) **CZA:** **hunan** **mae** **o** .
    %aut   *self.PRON.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

he's his own.

(405) **SOF:** **a** **be** **ydy** **o** **yn** **byw**
    %aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*
    yn **yr** **hen** **dŷ** ?
    in.PREP   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *house.N.M.SG+SM*

and what, does he live in the old house?

(406) **CZA:** **yndy** **yndy** .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(407) **SOF:** **oh** .
    %aut

oh.

(408) **CZA:** **oh** **mae** **yn** **byw** **yn** **fan**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*
    yna **ers** **blynyddau** **rwan** **yndy** ?
    since.ADJ   *years.N.F.PL.NSTAN*   *now.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh, he's been living there for year, hasn't he?

(409) **SOF:** **oh** **ia** ?
    %aut   *yes.ADV*

oh yes?

(410) **CZA:** **wel** .
    %aut   *well.IM*

well.

(411) **CZA:** **da** **ni** **yn** **lwcus** **achos** .
    %aut   *be.IM+SM*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *lucky.ADJ*   *cause.N.M.SG*

we're lucky because . . .

(412) **SOF:** **ta** **mae** **o** **yn** **rentu**
    %aut   *be.IM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *rent.V.INFIN+SM*
    yr **fferm** **efo** **chi** ?
    the.DET.DEF   *farm.N.F.SG*   *with.PREP*   *you.PRON.2P*

or is he renting your farm?

(413) **CZA:** **na** **na** **na** **.**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no no.

(414) **CZA:** **na** **dydy** **o** **ddim** **yn**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
rentu **.**
rent.V.INFIN+SM

no he's not renting.

(415) **SOF:** **na** **?**
%aut *neg.PRT*

no?

(416) **CZA:** **gyda** **fo** **ddim** **lle** **i**
%aut *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *where.INT[or]place.N.M.SG* *to.PREP*
fyw **dw** **i** **ddim** **yn** **meddwl**
live.V.INFIN+SM *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *think.V.INFIN*
.

I don't think he has a place to live.

(417) **CZA:** **oes** **gyda** **fo** **ddim** **tŷ** **nag**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *house.N.M.SG* *neg.PRT*
oes **?**
be.V.3S.PRES.INDEF

he doesn't have a house no?

(418) **SOF:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know.

(419) **CZA:** **a** **dyna** **be** **mae** **o** **yn**
%aut *and.CONJ* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*
neud **.**
say.V.INFIN.SPOKEN+NM

and that's what he does.

(420) **CZA:** **nes** **i** **gofio** **rwan** **.**
%aut *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *I.PRON.1S* *remember.V.INFIN+SM* *now.ADV*

I remembered now.

(421) **CZA:** **dyna** **be** **mae** **o** **yn**
%aut *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*
neud **.**
say.V.INFIN.SPOKEN+NM

that's what he does.

(422) **CZA: prynu   anifeiliaid   i   i   Bennet   .**
   %aut   buy.V.INFIN   animals.N.M.PL   to.PREP   to.PREP

buys animals for Bennet.

(423) **SOF: ah   i   hwnna   sydd   yn   y**
   %aut   to.PREP   that.PRON.M.SG.SPOKEN   be.V.3SP.PRES.REL   in.PREP   the.DET.DEF
   Gaiman   .

ah, for that one in the Gaiman.

(424) **CZA: fo   sydd   yn   Gaiman   dw**
   %aut   he.PRON.M.3S   be.V.3SP.PRES.REL   yn.PRT   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S
   i   yn   meddwl   ia   .
   stative.STAT   think.V.INFIN   yes.ADV

he's the one in Gaiman I think, yes.

(425) **SOF: ia   .**
   %aut   yes.ADV

yes.

(426) **CZA: a   welaist   di   mae   gyda**
   %aut   and.CONJ   see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S+SM   be.V.3S.PRES   with.PREP
   fo   y   camioneta^S fawr   yna   .
   he.PRON.M.3S   the.DET.DEF   van.N.F.SG   big.ADJ+SM   there.ADV

and he's got that big van you see?

(427) **CZA: arafu   o   a   popeth   i   .**
   %aut   slow_down.V.INFIN   he.PRON.M.3S.SPOKEN   and.CONJ   everything.N.M.SG   to.PREP

slow it down and everything to . . .

(428) **SOF: oh   ia   ?**
   %aut   yes.ADV

oh yes?

(429) **CZA: dyna   be   mae   o   yn**
   %aut   that_is.ADV   what.INT   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT
   neud   .
   say.V.INFIN.SPOKEN+NM

that's what he does.

(430) **SOF: oh   .**
   %aut

oh.

(431) **CZA:** **a**　　　　**wedyn**　　　**nath**　　　　　　　**er** .
%aut　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*　*do.V.3S.PAST.SPOKEN*

and then, er . . .

(432) **CZA:** **sa**　　**ni**　　　　**ddim**　　　**yn**　　　　**gallu**　　　　**gadael**
%aut　*unk*　*we.PRON.1P*　*not.ADV+SM*　*stative.STAT*　*be_able.V.INFIN*　*leave.V.INFIN*
dy　　　　　**lwynog**　**di**　　　　　**yna**　　　　**na**　　　**fysan**
your.ADJ.POSS　*unk*　　*you.PRON.2S+SM*　*there.ADV*　*neg.PRT*　*finger.V.3P.FUT.SPOKEN+SM*
?

we wouldn't be able to leave your fox there, would we?

(433) **SOF:** **na**　　　**na**　　　**sa**　　**rhaid**　　　　**ia**　　　　　.
%aut　*neg.PRT*　*neg.PRT*　*unk*　*necessity.N.M.SG*　*yes.ADV*

no no, we'd have to [. . .] yes.

(434) **CZA:** **sa**　　**fo**　　　　　**wedi**　　　**dwyn**　　　**popeth**　　　　　.
%aut　*unk*　*he.PRON.M.3S*　*after.PREP*　*steal.V.INFIN*　*everything.N.M.SG*

it'd steal something.

(435) **SOF:** **sa**　　**rhaid**　　　　**i**　　　**chi**　　　**adael**　　　　**rywun**
%aut　*unk*　*necessity.N.M.SG*　*to.PREP*　*you.PRON.2P*　*leave.V.INFIN+SM*　*someone.N.M.SG+SM*
yna　　　　**ia**　　　　　.
there.ADV　*yes.ADV*

you'd have to leave somebody there, yes.

(436) **CZA:** **ie**　　　　　.
%aut　*yes.ADV*

yes.

(437) **CZA:** **a**　　　　　**wedyn**　　　**mae**　　　**o**　　　　　　　　　**yn**
%aut　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*　*be.V.3S.PRES*　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*　*yn.PRT*
er　　　　　**mae**　　　　　　　　**o**　　　　**yn**　　　　**byw** .
be.V.3S.PRES　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*　*stative.STAT*　*live.V.INFIN*

and he, er, he lives . . .

(438) **CZA:** **a**　　　　　**mae**　　　**yn**　　　　**edrych**　　　**ar_ôl**　　　**y**
%aut　*and.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*stative.STAT*　*look.V.INFIN*　*after.PREP*　*the.DET.DEF*
gwartheg　　**pan**　　　　**fydd**　　　　　　　.
cattle.N.M.PL　*when.CONJ*　*be.V.3S.FUT+SM*

and he looks after the cattle when . . .

(439) **SOF:** **a**　　　　　**mae**　　　**efo**　　　**chi**　　　**wartheg**　　　　**?**
%aut　*and.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*with.PREP*　*you.PRON.2P*　*cattle.N.M.PL+SM*

do you have cattle?

(440) **CZA:** **oes** .
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(441) **SOF:** **oh** .
%aut

oh.

(442) **SOF:** **wel** .
%aut *well.IM*

well.

(443) **CZA:** **a** **wedyn** **mae** **o** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*
edrych **ar** **eu** **holau** **nhw** .
look.V.INFIN *on.PREP* *their.ADJ.POSS* *unk* *they.PRON.3P*

and he looks after them.

(444) **SOF:** **talu** **fo** **i** ?
%aut *pay.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *to.PREP*

you pay him to?

(445) **CZA:** **ac** .
%aut *and.CONJ*

and.

(446) **CZA:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(447) **CZA:** **a** **mae** **o** **yn** **cael**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *have.V.INFIN*
lle .
where.INT[or]place.N.M.SG

and he gets a place to live.

(448) **SOF:** **talu** **fo** **i** .
%aut *pay.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *to.PREP*

pay him to.

(449) **CZA:** **a** **mae** **o** **yn** **cadw**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *keep.V.INFIN*
dipyn .
little.bit.N.M.SG+SM

and he keeps some.

(450) **CZA:** **mae** **gyda** **fo** **dipyn** **o**
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *little.bit.N.M.SG+SM* *of.PREP*

ddefaid **.**
sheep.N.F.PL+SM

he has some sheep.

(451) **CZA:** **a** **chydig** **bach** **o** **ddefaid** **yn**
%aut *and.CONJ* *a.little.QUAN* *small.ADJ* *of.PREP* *sheep.N.F.PL+SM* *stative.STAT*

perthyn **iddo** **fo** **.**
belong.V.INFIN *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

and some sheep that belong to him.

(452) **SOF:** **ah** **.**
%aut

ah.

(453) **CZA:** **a** **mae** **gyda** **fo** **geffyl** **.**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *horse.N.M.SG+SM*

and he has a horse.

(454) **SOF:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(455) **CZA:** **yn** **perthyn** **iddo** **fo** **.**
%aut *stative.STAT* *belong.V.INFIN* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

belonging to him.

(456) **SOF:** **oes** **gyda** **fo** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

does he have . . .

(457) **SOF:** **mae** **gyda** **fo** **chwaer** **yn** **byw**
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *sister.N.F.SG* *stative.STAT* *live.V.INFIN*

yn **Esquel** **yn** **does** **?**
yn.PRT *yn.PRT* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

he has a sister living in Esquel, doesn't he?

(458) **SOF:** **oes** **gyda** **fo** **ragor** **o**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *more.QUAN+SM* *of.PREP*

frodyr **a** **chwiorydd** **fan**
brothers.N.M.PL+SM *and.CONJ* *sisters.N.F.PL* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

hyn **?**
this.ADJ.DEM.SP

does he have more brothers and sisters here?

(459) **CZA: um   be   am   Julia   Julia   um   .**
       %aut   um.IM   what.INT for.PREP um.IM

       um, what about Julia, um . . .

(460) **SOF: ie   .**
       %aut   yes.ADV

       yes.

(461) **SOF: mae   honna   yn**
       %aut   be.V.3S.PRES that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES yn.PRT
       chwaer   iddo   .
       sister.N.F.SG   to_him.PREP+PRON.M.3S

       she's his sister.

(462) **CZA: chwaer   chwaer   oedd   hi   ?**
       %aut   sister.N.F.SG   sister.N.F.SG   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S

       she was a sister?

(463) **SOF: yndy   .**
       %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

       yes.

(464) **CZA: Julia .**
       %aut

       Julia . . .

(465) **SOF: .**
       %aut

(466) **SOF: ia   .**
       %aut   yes.ADV

       yes.

(467) **CZA: Julia_Corn   oedden   ni   yn   arfer**
       %aut   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT   use.V.INFIN   say.V.INFIN.SPOKEN
       deud   os   dw   i   yn   cofio   .
       if.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   remember.V.INFIN

       we used to call her Julia Corn if I remember correctly.

(468) **SOF: Julia_Marquez   .**
       %aut

       Julia Marquez.

(469) **CZA: ia   .**
   %aut   yes.ADV

   yes.

(470) **SOF: ia   .**
   %aut   yes.ADV

   yes.

(471) **SOF: be   ydy   enw   yr   gŵr   hi**
   %aut   what.INT   be.V.3S.PRES   name.N.M.SG   the.DET.DEF   man.N.M.SG   she.PRON.F.3S
   hefyd   ?
   also.ADV

   what's her husband called?

(472) **SOF: um   .**
   %aut   um.IM

   um.

(473) **CZA: dw   i   ddim   yn   siŵr   .**
   %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   sure.ADJ

   I'm not sure.

(474) **CZA: dw   i   yn   cofio   amser**
   %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   remember.V.INFIN   time.N.M.SG
   oedd   Olivia_Lorca   fan   yna   oeddwn   i
   be.V.3S.IMPERF   place.N.MF.SG+SM   there.ADV   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   stative.STAT
   yn   gweld   Julia   yn   aml iawn   .
   see.V.INFIN   stative.STAT   frequent.ADJ   very.ADV

   I remember the time Olivia Lorca was there I saw Julia very often.

(475) **CZA: oedd   Olivia   yn   dod   oedd**
   %aut   be.V.3S.IMPERF   stative.STAT   come.V.INFIN   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S
   hi   Julia   yn   dod   i weld Olivia .
   stative.STAT   come.V.INFIN   to.PREP   see.V.INFIN+SM

   Olivia would come . . . she, Julia came to see Olivia.

(476) **SOF: oh   ie ?**
   %aut   yes.ADV

   oh yes?

(477) **CZA: achos   bod   nhw   wedi   arfer   yn**
   %aut   cause.N.M.SG   be.V.INFIN   they.PRON.3P   after.PREP   use.V.INFIN   yn.PRT
   ffrynt   .
   front.N.M.SG

   because [. . .]

(478) **SOF:** **fan** **yna** **oedd** **hi** **yn**
%aut *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

byw **efo** **ei** **gŵr** **ia** **?**
live.V.INFIN *with.PREP* *3S.ADJ.POSS* *man.N.M.SG* *yes.ADV*

that's where she lived with her husband?

(479) **CZA:** **yn** **ffrynt** **?**
%aut *yn.PRT* *front.N.M.SG*

in the front?

(480) **CZA:** **.**
%aut

[. . .]

(481) **SOF:** **yn** **ochr** **lle** **Corn** **fan** **yna** **.**
%aut *yn.PRT* *side.N.F.SG* *where.INT[or]place.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

next to the Corn place?

(482) **CZA:** **yn** **fan** **yna** **oedd** **hi**
%aut *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

yn **byw** **?**
stative.STAT *live.V.INFIN*

that's where she lived?

(483) **SOF:** **fan** **yna** **oedden** **nhw** **yn**
%aut *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

byw **ia** **?**
live.V.INFIN *yes.ADV*

that's where they lived, yes?

(484) **CZA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **siŵr** **am**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *sure.ADJ* *for.PREP*

fan **yna** **.**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

I'm not sure about there.

(485) **CZA:** **oedd** **oedd** **hi** **yn** **dod**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

yn **aml** **iawn** **oeddwn** **i** **yn** **mynd**
stative.STAT *frequent.ADJ* *very.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

i **weld** **.**
to.PREP *see.V.INFIN+SM*

she came very often and I'd go and see.

(486) **CZA:** **roeddwn**   **i**   **â**   **Olivia**
%*aut*   *be.V.1S.IMPERF.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*   *and.CONJ*

ac   **oedd**   **hi**   **yn**   **dod**   **fewn**   **.**
be.V.3S.IMPERF   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *in.PREP+SM*

me and Olivia and she's come in . . .

(487) **SOF:** **ah**   **.**
%*aut*

ah.

(488) **CZA:** **i**   **weld**   **.**
%*aut*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*

to see.

(489) **CZA:** **oedd**   **rheini**   **ddim**   **yn**   **taclu**
%*aut*   *be.V.3S.IMPERF*   *those.PRON*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *tackle.V.INFIN*

rywbeth   **?**
something.N.M.SG+SM

didn't they repair things?

(490) **SOF:** **taclu**   **er**   **.**
%*aut*   *tackle.V.INFIN*

repair, er . . .

(491) **CZA:** **be**   **um**   **.**
%*aut*   *what.INT*   *um.IM*

what, um.

(492) **CZA:** **heladeras**[S]   **neu**   **rywbeth**   **fel**   **yna**   **ia**   **?**
%*aut*   *unk*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *yes.ADV*

fridges or something like that?

(493) **SOF:** **ia**   **.**
%*aut*   *yes.ADV*

yes.

(494) **SOF:** **ia**   **ia**   **ia**   **.**
%*aut*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(495) **CZA:** **.**
%*aut*

[. . .]

(496) **SOF:** **taclu** .
%aut *tackle.V.INFIN*

repair.

(497) **SOF:** **heladeras**[S] **ia** .
%aut *unk* *yes.ADV*

fridges yes.

(498) **SOF:** **mae** **nhw** **mae** **yna** **un** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *one.NUM* *stative.STAT*

dal **i** **neud** **hynna** .
still.ADV *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *that.PRON.SP.SPOKEN*

one of them still does that.

(499) **SOF:** **mae** **yna** **un** **yn** **dal** **i**
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *one.NUM* *stative.STAT* *still.ADV* *to.PREP*

neud **hynna** .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM *that.PRON.SP.SPOKEN*

one of them still does that.

(500) **CZA:** **ia** **mae** **mae** **mae** **o**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn **byw** **fan** **yna** **yn** **gornel**
stative.STAT *live.V.INFIN* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *stative.STAT* *corner.N.F.SG+SM*

yndy **?**
be.V.3S.PRES.EMPH

yes, he lives over there on the corner, doesn't he?

(501) **SOF:** **oes** .
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(502) **SOF:** **yndy** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes he does.

(503) **SOF:** **yndy** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(504) **CZA:** **dw** **i** **meddwl** **yndy** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.3S.PRES.EMPH*

I think, yes.

(505) **SOF:** **naeth** **o** **daclu** **freezer**^{E} **ni**
%aut *come.V.3S.PAST+NM* *of.PREP* *tackle.V.INFIN+SM* *freezer.N.SG* *we.PRON.1P*

  ers **rhyw** **ddwy** **flynedd** **fel** **yna** **.**
  since.ADJ *some.PREQ* *two.NUM.F+SM* *years.N.F.PL+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

  he repaired our freezer around two years ago.

(506) **CZA:** **ah** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

  ah yes?

(507) **SOF:** **oedd** **yr** **yr** **er** **rwber** **yna**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *unk* *there.ADV* *be.V.3SP.PRES.REL*

  sydd **rownd** **i** **yr** **drws** **fel** **yna**
  round.N.F.SG *to.PREP* *the.DET.DEF* *door.N.M.SG* *like.CONJ* *there.ADV* *after.PREP*

  wedi **wedi** **wedi** **treulio** **wedi** **llacio** **.**
  after.PREP *after.PREP* *spend.V.INFIN[or]digest.V.INFIN* *after.PREP* *slacken.V.INFIN*

  the rubber around the door had loosened.

(508) **CZA:** **wedi** **.**
%aut *after.PREP*

  had.

(509) **CZA:** **a** **wedyn** **oedd** **o** **ddim**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM*

  yn **.**
  yn.PRT

  and it didn't . . .

(510) **SOF:** **a** **.**
%aut *and.CONJ*

  and . . .

(511) **SOF:** **nath** **o** **.**
%aut *do.V.3S.PAST.SPOKEN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

  it . . .

(512) **SOF:** **ond** **mae** **hwnna** **yn** **perthyn**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *stative.STAT* *belong.V.INFIN*

  hefyd **.**
  also.ADV

  he's related too.

(513) **SOF:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

rwan **sut** **ond** **mae** **hwnna** **yn**
now.ADV *how.INT* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *stative.STAT*

perthyn **iddi** **.**
belong.V.INFIN *to_her.PREP+PRON.F.3S*

I don't remember now how he's related to her.

(514) **SOF:** **i** **yr** **Bennet** **hefyd** **.**
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *also.ADV*

to the Bennet family as well.

(515) **CZA:** **i** **yr** **.**
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF*

to the . . .

(516) **CZA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(517) **CZA:** **i** **yr** **Bennet** **.**
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF*

to the Bennet family.

(518) **SOF:** **ie** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

ond **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
but.CONJ *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

o **bod** **ei** **dad** **o**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *be.V.INFIN* *3S.ADJ.POSS* *father.N.M.SG+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn **frawd** **i** **yr** **Julia** **yma** **.**
stative.STAT *brother.N.M.SG+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *here.ADV*

yes, I don't know but I think his father is this Julia's brother.

(519) **SOF:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **mai**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS*

rywbeth **fel** **yna** **oedd** **o** **.**
something.N.M.SG+SM *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

I think it was something like that.

(520) **CZA:** **ah** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

ah, yes?

(521) **SOF: ie   .**
   %aut   yes.ADV

   yes.

(522) **CZA: [-spa]   ahora   .**
   %aut   [-spa]   now.ADV

   now.

(523) **SOF: ie   .**
   %aut   yes.ADV

   yes.

(524) **SOF: a   wedyn   mae   un   o   merched**
   %aut   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.PRES   one.NUM   of.PREP   daughters.N.F.PL
   Julia   yn   gweithio   yn   .
   stative.STAT   work.V.INFIN   yn.PRT

   and one of Julia's daughters works in . . .

(525) **SOF: yn   gweithio   yn   lle   Mare   ia   ?**
   %aut   stative.STAT   work.V.INFIN   in.PREP   where.INT   yes.ADV

   in Mare's place yes?

(526) **CZA: ah   ia   ?**
   %aut   yes.ADV

   ah yes?

(527) **SOF: [-spa]   seguros   .**
   %aut   [-spa]   sure.N.M.PL[or]sure.ADJ.M.PL

   [. . .]

(528) **CZA: lle   mae   yr   lle   seguros^S**
   %aut   where.INT   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   place.N.M.SG   sure.ADJ.M.PL
   fan   yna   ?
   place.N.MF.SG+SM   there.ADV

   where the [. . .], there?

(529) **SOF: Mare   ?**
   %aut

   Mare?

(530) **CZA: .**
   %aut

   [. . .]

(531) **CZA: ie   dyna   ti   .**
%aut   *yes.ADV   that_is.ADV   you.PRON.2S*

yes, there you go.

(532) **CZA: fan   yna   ?**
%aut   *place.N.MF.SG+SM   there.ADV*

there?

(533) **SOF: rownd   i   lle   mae   nhw   yn**
%aut   *round.N.F.SG   to.PREP   where.INT   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   stative.STAT*

byw   .
live.V.INFIN

around from where they live.

(534) **SOF: rownd   y   gornel   .**
%aut   *round.N.F.SG   the.DET.DEF   corner.N.F.SG+SM*

around the corner.

(535) **CZA: ah   fan   yno .**
%aut   *place.N.MF.SG+SM   there.ADV*

ah, there.

(536) **CZA: ah   rownd   y   fan   yna .**
%aut   *round.N.F.SG   the.DET.DEF   place.N.MF.SG+SM   there.ADV*

ah, round there.

(537) **SOF: ar   y   Rivadavia .**
%aut   *on.PREP   the.DET.DEF*

on the Rivadavia.

(538) **CZA: ah   .**
%aut

ah.

(539) **CZA: ah   ia ?**
%aut   *yes.ADV*

ah, yes?

(540) **SOF: oeddwn   i   yn   gweld   heddiw   yn**
%aut   *be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   stative.STAT   see.V.INFIN   today.ADV   in.PREP*

y   papur   bod   yna   le   newydd
the.DET.DEF   paper.N.M.SG   be.V.INFIN   there.ADV   place.N.M.SG+SM   new.ADJ

lle   allet   ti   brynu
where.INT[or]place.N.M.SG   be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN+SM   you.PRON.2S   buy.V.INFIN+SM

jam   .
jam.N.M.SG

I saw in the paper today that there's a new place where you can buy jam.

(541) **SOF:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **be**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*

heblaw **jam** **ond** **.**
without.PREP *jam.N.M.SG* *but.CONJ*

I don't know what apart from jam but . . .

(542) **SOF:** **lot** **lot** **o** **bethau** **neis** **melys** **.**
%aut *lot.QUAN* *lot.QUAN* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM* *nice.ADJ* *sweet.ADJ*

a lot of nice [. . .] sweet things.

(543) **SOF:** **Rivadavia** **mil^S** **cincuenta** **y** **cuatro^S** **dw**
%aut *thousand.NUM* *unk* *the.DET.DEF* *four.NUM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

i **yn** **credu** **.**
stative.STAT *believe.V.INFIN*

Rivadavia 1054 I think.

(544) **CZA:** **Rivadavia** **.**
%aut

[. . .] Rivadavia.

(545) **SOF:** **ia** **lle** **mae** **yn** **.**
%aut *yes.ADV* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT*

yes, where it . . .

(546) **CZA:** **wel** **er** **ochr** **acw** **?**
%aut *well.IM* *side.N.F.SG* *over.there.ADV*

well, er, that side?

(547) **CZA:** **wel** **ar_ôl** **pasio** **um** **um** **Maria_Castaña** **?**
%aut *well.IM* *after.PREP* *pass.V.INFIN* *um.IM* *um.IM*

well, after passing, um, Maria Castaña?

(548) **SOF:** **ah** **ia** **oedden** **nhw** **wrthi** **yn**
%aut *yes.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *yn.PRT*

.

ah, yes, they were busy . . .

(549) **SOF:** **oedden** **nhw** **yn** **gorffen** **taclu**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *complete.V.INFIN* *tackle.V.INFIN*

ryw **le** **fan** **yna** **diwrnod** **o**
some.PREQ+SM *place.N.M.SG+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *day.N.M.SG* *of.PREP*

yr **blaen** **.**
the.DET.DEF *front.N.M.SG*

they were finishing repairs somewhere there the other day.

(550) **SOF:** reit yn ochr lle merched Roberto
%aut *quite.ADV* *yn.PRT* *side.N.F.SG* *where.INT[or]place.N.M.SG* *daughters.N.F.PL*
.

right next to Roberto's daughters' place.

(551) **CZA:** ah ia .
%aut *yes.ADV*

ah yes.

(552) **SOF:** welaist di oedd yna ryw
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S+SM* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *some.PREQ+SM*
ryw hen le bach bach fan
some.PREQ+SM *old.ADJ* *place.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *small.ADJ* *place.N.MF.SG+SM*
yna ond mae nhw wedi bod yn bildio .
there.ADV *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *be.V.INFIN* *yn.PRT* *unk*

did you see, there's an old little place over there but they've been building [...]

(553) **CZA:** ie .
%aut *yes.ADV*

yes.

(554) **SOF:** fan yna mae o siŵr
%aut *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *sure.ADJ*
ochr y .
side.N.F.SG *the.DET.DEF*

that's where it is surely, [...] side of the ...

(555) **CZA:** yndy achos .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *cause.N.M.SG*

yes because ...

(556) **SOF:** a fan yna .
%aut *and.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

[...] and there.

(557) **CZA:** ia mil^S um ydy um veinticinco^S ynde
%aut *yes.ADV* *thousand.NUM* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *um.IM* *twenty_five.NUM* *isn't_it.IM*
?

yes, thousand, um, is, um, twenty five yes?

(558) **SOF:** ie .
%aut *yes.ADV*

yes.

(559) **CZA: a   a   a   yr   er   nymbyr**
     %aut and.CONJ and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF unk pair.N.M.SG[or]cause.V.2S.IMPER

pâr   ochr   acw   .
side.N.F.SG   over.there.ADV

and, er, number pair the other side.

(560) **SOF: ah   ie   ie   .**
     %aut   yes.ADV   yes.ADV

ah yes yes.

(561) **SOF: a   dim   .**
     %aut   and.CONJ   nothing.N.M.SG[or]not.ADV

and not [...]

(562) **SOF: fedrwn   ni   edrych   rwan   heno   .**
     %aut   be_able.V.1P.PRES+SM   we.PRON.1P   look.V.INFIN   now.ADV   tonight.ADV

we can have a look tonight now.

(563) **CZA: ia   .**
     %aut   yes.ADV

yes.

(564) **CZA: neu   .**
     %aut   or.CONJ

or.

(565) **CZA: ddoe   ?**
     %aut   yesterday.ADV

yesterday?

(566) **CZA: na   ddoe   ?**
     %aut   neg.PRT   yesterday.ADV

no, yesterday?

(567) **CZA: ddoe   oedd   hi   ?**
     %aut   yesterday.ADV   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S

was it yesterday?

(568) **CZA: ia   ddoe   .**
     %aut   yes.ADV   yesterday.ADV

yes, yesterday.

(569) **CZA:** pan naeson ni fynd â
%aut *when.CONJ* *come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN+SM* *with.PREP*

â Bryn naeson ni
as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES *come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM* *we.PRON.1P* *past.PREP*

heibio fan yna lle oeddet ti
place.N.MF.SG+SM *there.ADV* *where.INT* *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

yn deud bod nhw yn gwerthu
say.V.INFIN.SPOKEN *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *sell.V.INFIN* *things.N.M.PL*

pethau drud .
expensive.ADJ

when we took Bryn, we passed where you'd said they sell expensive stuff.

(570) **SOF:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes.

(571) **CZA:** lle bach neis yn el^S Fontana .
%aut *place.N.M.SG* *small.ADJ* *nice.ADJ* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG*

a nice little place in el Fontana.

(572) **SOF:** lle bach neis ie .
%aut *place.N.M.SG* *small.ADJ* *nice.ADJ* *yes.ADV*

a nice little place, yes.

(573) **SOF:** ie neis iawn ie .
%aut *yes.ADV* *nice.ADJ* *very.ADV* *yes.ADV*

yes, very nice, yes.

(574) **SOF:** lle bach bach ond .
%aut *place.N.M.SG* *small.ADJ* *small.ADJ* *but.CONJ*

a little place but . . .

(575) **CZA:** ie .
%aut *yes.ADV*

yes.

(576) **CZA:** ond er popeth i weld yn
%aut *but.CONJ* *everything.N.M.SG* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *fresh.ADJ*

ffres neis .
nice.ADJ

but, er, everything looked nice and fresh.

(577) **SOF:** dw i .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

I . . .

(578) **SOF: yndy** .
    %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(579) **SOF: yndy   popeth   i   weld   yn** .
    %aut   be.V.3S.PRES.EMPH   everything.N.M.SG   to.PREP   see.V.INFIN+SM   yn.PRT

yes, everything looks . . .

(580) **CZA: yndy** .
    %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(581) **SOF: dyna   fo   ar   gyfer   y   y**
    %aut   that_is.ADV   he.PRON.M.3S   on.PREP   direction.N.M.SG+SM   the.DET.DEF   the.DET.DEF
    deisen   briodas   yma   fan   yna
    cake.N.F.SG+SM   marriage.N.F.SG+SM   here.ADV   place.N.MF.SG+SM   there.ADV
    brynais   i   bob   peth .
    buy.V.1S.PAST+SM   I.PRON.1S   each.PREQ+SM   thing.N.M.SG

I bought everything for the wedding cake from there.

(582) **CZA: ah   ia ?**
    %aut   yes.ADV

ah, yes?

(583) **SOF: cnau   ffres   a   rhesins** .
    %aut   unk   fresh.ADJ   and.CONJ   unk

fresh nuts and raisins.

(584) **SOF: oedden   nhw   yn   agor   y**
    %aut   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   open.V.INFIN   the.DET.DEF
    bocsys   a   bopeth .
    boxes.N.M.PL   and.CONJ   everything.N.M.SG+SM

they opened the boxes and everything.

(585) **CZA: ia** .
    %aut   yes.ADV

yes.

(586) **CZA: a   rwan   wyt   ti   yn   cael   candi**
    %aut   and.CONJ   now.ADV   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   have.V.INFIN   unk
    pil .
    unk

and now you get candy peel.

(587) **CZA:** **welaist** **di** **fan** **hyn**
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S+SM* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*
yn **?**
yn.PRT

did you see here in […]?

(588) **CZA:** **mae** **o** **yn** **dod** **fel** **candi**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *like.CONJ* *unk*
pil **.**
unk

it comes like candy peel.

(589) **CZA:** **o** **yr** **blaen** **oedd** **o** **yn**
%aut *of.PREP* *the.DET.DEF* *front.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*
yn **gymysg** **i_gyd** **ar** **.**
stative.STAT *mixed.ADJ+SM* *all.ADJ* *on.PREP*

before it was […] all mixed and …

(590) **CZA:** **blwyddyn** **diweddaf** **oedd** **gyda** **fo** **pil**
%aut *year.N.F.SG* *conclude.V.1S.PRES* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *unk*
lemwn **.**
unk

last year he had lemon peel.

(591) **CZA:** **darnau** **bach** **hir** **o**
%aut *pieces.N.M.PL* *small.ADJ* *long.ADJ* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*
pil **lemwn** **.**
unk *unk*

long pieces of lemon peel.

(592) **SOF:** **oh** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

oh yes?

(593) **CZA:** **ia** **ar_wahan** **.**
%aut *yes.ADV* *separately.ADV*

yes, separately.

(594) **SOF:** **fel** **hwnna** **sydd** **ar** **y**
%aut *like.CONJ* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *be.V.3SP.PRES.REL* *on.PREP* *the.DET.DEF*
roca[S] **fan** **yna** **?**
rock.N.F.SG *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

like the one on the rock there?

(595) **CZA:** **ia** **.**
    %aut   *yes.ADV*

    yes.

(596) **CZA:** **a**   **darnau**   **bach**   **hir**
    %aut   *and.CONJ* *pieces.N.M.PL* *small.ADJ* *long.ADJ*

    o   **pil**   **er**   **oren** **.**
    he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *unk* *orange.N.MF.SG*

    and long pieces of, er, orange peel.

(597) **SOF:** **ah**   **dw**   **i** **.**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

    ah, I . . .

(598) **SOF:** **dw**   **i**   **byth**   **yn**   **mynd**   **byth**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *never.ADV* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *never.ADV*

    jyst   **yn**   **mynd**   **i**   **fan**   **yno**   **.**
    just.ADV *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

    I very rarely go there.

(599) **CZA:** **na**   **?**
    %aut   *neg.PRT*

    no?

(600) **SOF:** **[-spa]**   **no**   **.**
    %aut   *[-spa]*   *not.ADV*

    no.

(601) **SOF:** **achos**   **fel**   **reol**   **mae**   **o**
    %aut   *cause.N.M.SG* *like.CONJ* *rule.N.F.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    unai   **neu**   **mae**   **yna**   **lot**   **o**   **bobl**
    unite.V.3S.IMPERF *or.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.QUAN* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM*

    .

    because it's either there are a lot of people.

(602) **SOF:** **a**   **mae**   **o**   **yn**   **hir**   **yn**
    %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *long.ADJ* *yn.PRT*

    yn   **tendio**   **pawb**   **.**
    stative.STAT *tend.V.INFIN* *everyone.PRON*

    and he takes a long time to tend to every one.

(603) **CZA:** **ew**   **ia**   **.**
    %aut   *oh.IM* *yes.ADV*

    oh yes.

(604) **CZA:** **a**   **.**
      %aut   *and.CONJ*

[. . .] and . . .

(605) **CZA:** **mae**   **yna**   **mwy**   **agos**   **i**   **ti**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *more.ADJ.COMP*   *near.ADJ*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

      ynde   **.**
      isn't_it.IM

there's a [. . .] closer, isn't there.

(606) **SOF:** **yndy**   **.**
      %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(607) **CZA:** **agosach**   **.**
      %aut   *close.ADJ.COMP*

closer.

(608) **SOF:** **ond**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **prynu**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *buy.V.INFIN*

      llawer   **o**   **ddim_byd**   **.**
      many.QUAN   *of.PREP*   *anything.ADV+SM*

but I don't buy much of anything.

(609) **SOF:** **wel**   **ryw**   **ddyrniad**   **o**
      %aut   *well.IM*   *some.PREQ+SM*   *unk*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

      rhesins   **yn**   **y**   **pwdin**   **reis**   **neu**   **yn**
      unk   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *pudding.N.M.SG*   *rice.N.M.SG*   *or.CONJ*   *in.PREP*

      y   **neu**   **yn**   **y**   **pwdin**   **sémola**^S   **.**
      the.DET.DEF   *or.CONJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *pudding.N.M.SG*   *semolina.N.F.SG*

well, a handful of raisins in the rice pudding or in the semolina pudding.

(610) **CZA:** **ie**   **.**
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(611) **CZA:** **mae**   **gen**   **i**   **este**^S   **bowlen**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *this.PRON.DEM.M.SG*   *unk*

      bach   **fan**   **yna**   **ar**   **ben**   **y**
      small.ADJ   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *on.PREP*   *head.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*

      bwrdd   **.**
      table.N.M.SG

I have this little bowl there at the end of the table.

(612) **CZA:** **welaist**   **di**   **o**   **?**
%aut   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

did you see it?

(613) **CZA:** **â**   **â**   **â**
%aut   *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*

rhesins   **a**   **cnau**   **.**
unk   *and.CONJ*   *unk*

with raisins and nuts.

(614) **SOF:** **ah**   **.**
%aut

ah.

(615) **CZA:** **a**   **Teresa**   **bob**   **tro**   **mae**
%aut   *and.CONJ*   *each.PREQ+SM*   *turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*

mae   **Alejandro**   **a**   **.**
and.CONJ

and Teresa, every time Alejandro and . . .

(616) **SOF:** **pawb**   **yn**   **pigo**   **.**
%aut   *everyone.PRON*   *stative.STAT*   *prick.V.INFIN*

everybody picks.

(617) **CZA:** **mae**   **nhw**   **yn**   **bwyta**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*

they eat.

(618) **CZA:** **mae**   **yr**   **plant**   **yn**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *children.N.M.PL*   *yn.PRT*

the children . . .

(619) **CZA:** **Emilio_Tomás**   **yn**   **dod**   **mae**   **o**
%aut   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*

yn   **bwyta**   **yr**   **cnau**   **i_gyd**   **.**
eat.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *unk*   *all.ADJ*

Emilio Tomás comes and eats all the nuts.

(620) **SOF:** **oh**   **.**
%aut

oh.

(621) **CZA:**   **.**
%aut

(622) **SOF:** mae   o   yn   beth   da   .
 %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *thing.N.M.SG+SM*   *good.ADJ*

it's a good thing.

(623) **CZA:** mae   o   yn   yndy   .
 %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

it's […] yes.

(624) **SOF:** cnau   yn   bethau   da   .
 %aut   *unk*   *stative.STAT*   *things.N.M.PL+SM*   *good.ADJ*

nuts are good.

(625) **CZA:** welaist   ti   ?
 %aut   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

you see?

(626) **CZA:** yndy   .
 %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(627) **SOF:** yndy   .
 %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(628) **SOF:** yndy   yndy   .
 %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(629) **SOF:** a   wedyn   .
 %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

so …

(630) **SOF:** dyna   fo   .
 %aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

there we go.

(631) **CZA:** nes   i   alw   ar   ar
 %aut   *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM*   *I.PRON.1S*   *call.V.INFIN+SM*   *on.PREP*   *on.PREP*
 Paulina   **heddiw**   **.**
 today.ADV

I called in on Paulina today.

(632) **SOF:** .
%aut

[. . .]

(633) **SOF:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(634) **CZA:** **oedd** **hi** **yn** **deud** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

she was saying:

(635) **CZA:** **welaist** **di** **oedd** **y** .
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S+SM* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF*

did you see the . . .

(636) **CZA:** **oeddwn** **i** **wedi** **cwrdd** **â**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *meet.V.INFIN* *with.PREP*

â **um** **â**
as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES *um.IM* *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*

Lucía **bore** **yma** .
morning.N.M.SG *here.ADV*

I'd met up with Lucía this morning.

(637) **CZA:** **Lucía_ap_Gwynfor** .
%aut

Lucía ap Gwynfor.

(638) **SOF:** **oh** .
%aut

oh.

(639) **CZA:** **ac** **er** **dyma** **hi** **yn** **deud**
%aut *and.CONJ* *this_is.ADV* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *now.ADV*

rwan **bod** **gyda** **hi** **Gymro** **yn** .
be.V.INFIN *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *Welsh_person.N.M.SG+SM* *yn.PRT*

and, er, she said she had a Welsh person in . . .

(640) **SOF:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(641) **CZA:** **a** **fi** **yn** **deud** .
%aut *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

and I said:

(642) **CZA:** **bueno**^{S} **deud** **wrtha** **fo** **fynd**
%aut *well.E* *say.V.INFIN.SPOKEN* *to_me.PREP+PRON.1S* *he.PRON.M.3S* *go.V.INFIN+SM*

i **mm** **.**
to.PREP *mm.IM*

good, tell him to go to mm ...

(643) **CZA:** **i** **yr** **swper** **heno** **meddai** **.**
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *supper.N.MF.SG* *tonight.ADV* *say.V.3S.IMPERF*

to the supper tonight I said.

(644) **SOF:** **heno** **.**
%aut *tonight.ADV*

tonight.

(645) **SOF:** **o** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

oh yes.

(646) **CZA:** **a** **um** **oedd** **hi** **yn** **deud**
%aut *and.CONJ* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

wedyn **ddoe** **mi** **nath** **Gerwyn** **â**
afterwards.ADV *yesterday.ADV* *aff.PRT* *do.V.3S.PAST.SPOKEN* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

fo **i** **yr** **i** **yr** **Mynydd_Llwyd** **neu**
to.PREP *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

rywbeth **.**

and, um, she was saying after that yesterday Gerwyn took him to the Mynydd Llwyd (grey mountain) or something.

(647) **CZA:** **a** **wedyn** **pan** **nes** **i**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *when.CONJ* *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *I.PRON.1S*

alw **ar** **Paulina** **mi** **ddeudais** **i** **.**
call.V.INFIN+SM *on.PREP* *aff.PRT* *say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S*

and then when I called in on Paulina I said:

(648) **CZA:** **nage** **.**
%aut *no.ADV*

no.

(649) **CZA:** **ddoe** **oedd** **Gerwyn** **wedi** **deud**
%aut *yesterday.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN*

bod **o** **yn** **mynd** **i** **um** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *um.IM*

yesterday Gerwyn had said that he was going to um [...]

(650) **SOF: ia   ia   .**
    %aut   yes.ADV   yes.ADV

    yes yes.

(651) **SOF: a   dim   gasoil^S .**
    %aut   and.CONJ   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   unk

    and no diesel.

(652) **CZA: ac   oedd   o   .**
    %aut   and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN

    and he . . .

(653) **SOF: dim   gasoil^S ie   ?**
    %aut   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   unk   yes.ADV

    no diesel yes?

(654) **CZA: na   .**
    %aut   neg.PRT

    no.

(655) **CZA: dim   gasoil^S i   ddechrau   .**
    %aut   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   unk   to.PREP   begin.V.INFIN+SM

    no diesel to start.

(656) **CZA: a   wedyn   oedd   y   oedd**
    %aut   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.IMPERF   that.PRON.REL   be.V.3S.IMPERF

    y   bachgen   yma   wedi   mynd   i   rywle
    the.DET.DEF   boy.N.M.SG   here.ADV   after.PREP   go.V.INFIN   to.PREP   somewhere.N.M.SG+SM

    .

    and this boy had gone somewhere.

(657) **CZA: dw   i   ddim   gwybod   lle**
    %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   know.V.INFIN   where.INT

    oedd   o   wedi   mynd   .
    be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   after.PREP   go.V.INFIN

    I don't know where he'd gone.

(658) **SOF: ah   .**
    %aut

    ah.

(659) **CZA: a**   **wedyn**   **mi**   **ddoth**   **y**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *aff.PRT*   *come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM*   *the.DET.DEF*
gasoil[S]   **.**
unk

and hr brought the diesel.

(660) **SOF: oh**   **.**
%aut

oh.

(661) **CZA: a**   **wedyn**   **oedden**   **nhw**   **yn**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*
methu   **yn**   **lan**   **â**   **cael**
fail.V.INFIN   *stative.STAT*   *shore.N.F.SG+SM*   *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*   *have.V.INFIN*
hyd   **iddo**   **fo**   **.**
length.N.M.SG   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

and they couldn't find him anywhere.

(662) **SOF: wel**   **.**
%aut   *well.IM*

well.

(663) **CZA: ac**   **oedd**   **rhaid**   **i**   **Gerwyn**   **fynd**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *necessity.N.M.SG*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *cause.N.M.SG*
achos   **oedd**   **.**
be.V.3S.IMPERF

and Gerwyn had to go because [...]

(664) **SOF: a**   **wedyn**   **aeth**   **o**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *go.V.3S.PAST*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
hebddo   **.**
without_him.PREP+PRON.M.3S

and he went without him.

(665) **CZA: a**   **wedyn**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

and then ...

(666) **CZA: mi**   **naeth**   **hebddo**   **.**
%aut   *aff.PRT*   *come.V.3S.PAST+NM*   *without_him.PREP+PRON.M.3S*

he went without him.

(667) **CZA: a**   **mewn**   **sbel**   **fach**   **ar_ôl**   **i**   **Gerwyn**
%aut   *and.CONJ*   *in.PREP*   *unk*   *small.ADJ+SM*   *after.PREP*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*
fynd   **meddai**   **Paulina**   **.**
say.V.3S.IMPERF

and shortly after Gerwyn left, Paulina said ...

(668) **SOF: oh** .
%aut

oh.

(669) **CZA: oedd   y   bachgen   wedi   cyrraedd   .**
%aut   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   boy.N.M.SG   after.PREP   arrive.V.INFIN

they boy had arrived.

(670) **SOF: mi   ddoth   .**
%aut   aff.PRT   come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM

he came.

(671) **SOF: oh** .
%aut

oh.

(672) **SOF: dyna   beth   fflat   .**
%aut   that_is.ADV   what.INT[or]thing.N.M.SG+SM   flat.N.F.SG

that's awful.

(673) **CZA: ac   oedden   nhw   wedi   galw**
%aut   and.CONJ   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   after.PREP   call.V.INFIN
a   .
and.CONJ

and they'd called . . .

(674) **CZA: ar   Lucía   .**
%aut   on.PREP

on Lucía.

(675) **CZA: ac   oedden   nhw   wedi   galw**
%aut   and.CONJ   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   after.PREP   call.V.INFIN
i   lle   Richard   a   .
I.PRON.1S   where.INT[or]place.N.M.SG   and.CONJ

and they'd called over at Richard's place and . . .

(676) **CZA: dim   sôn   .**
%aut   not.ADV   mention.V.INFIN

no sign.

(677) **CZA:** **siŵr** **bod** **o** **wedi** **mynd** **i**
%aut   *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP*

        gerdded **ar** **y** **llyn** **yna** **neu**
        walk.V.INFIN+SM *on.PREP* *the.DET.DEF* *lake.N.M.SG* *there.ADV* *or.CONJ*

        rywbeth **ynde** **.**
        something.N.M.SG+SM *isn't_it.IM*

        he probably went to walk around that lake or something like that.

(678) **SOF:** **oh** **.**
%aut

        oh.

(679) **CZA:** **bachgen** **go_lew** **o** **ifanc**
%aut   *boy.N.M.SG* *rather.ADV* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *young.ADJ*

        ydy **o** **.**
        be.V.3S.PRES *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

        he's quite a young boy.

(680) **SOF:** **ie** **.**
%aut   *yes.ADV*

        yes.

(681) **SOF:** **welais** **i** **ddim** **o** **hwnna** **.**
%aut   *see.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *of.PREP* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

        I didn't see him.

(682) **SOF:** **dw** **i** **ddim** **yn** **meddwl** **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

        I don't think so.

(683) **CZA:** **na** **.**
%aut   *neg.PRT*

        no.

(684) **CZA:** **um** **.**
%aut   *um.IM*

        um.

(685) **SOF:** **yn** **y** **Steddfod** **.**
%aut   *in.PREP* *the.DET.DEF*

        in the Eisteddfod.

(686) **SOF:** **dw** **i** **ddim** **yn** **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *yn.PRT*

        I don't . . .

(687) **CZA: na   .**
%aut   *neg.PRT*

no.

(688) **SOF: alla   i   ddim   cofio   .**
%aut   *be_able.V.13S.PRES.SPOKEN+SM   I.PRON.1S   not.ADV+SM   remember.V.INFIN*

I can't remember.

(689) **CZA: na   fi   chwaith   .**
%aut   *neg.PRT   I.PRON.1S+SM   neither.ADV*

nor me.

(690) **SOF: um   .**
%aut   *um.IM*

um.

(691) **SOF: ie   be   oedden   nhw   yn**
%aut   *yes.ADV   what.INT   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT*
      deud   bod   Geraint
      say.V.INFIN.SPOKEN   be.V.INFIN   he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
      o   Geraint_Davies   o   .
      he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

yes, what were they saying that Geraint Davis from ...

(692) **CZA: mae   o   wedi   mynd   heddiw   .**
%aut   *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   after.PREP   go.V.INFIN   today.ADV*

he's gone today.

(693) **SOF: oedd   o   yn   aros   efo**
%aut   *be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   wait.V.INFIN   with.PREP*
      ti   ?
      you.PRON.2S

was he staying with you?

(694) **CZA: na   na   .**
%aut   *neg.PRT   neg.PRT*

no no.

(695) **SOF: ah   .**
%aut

ah.

(696) **CZA: na   efo   .**
%aut   *neg.PRT   with.PREP*

no, with ...

77

(697) **CZA:** **yn** **Trevelin** **oedd** **o** **yn** **aros** .
%aut *yn.PRT* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *wait.V.INFIN*

he was staying in Trevelin.

(698) **CZA:** **efo** .
%aut *with.PREP*

with [...]

(699) **SOF:** **oh** .
%aut

oh.

(700) **CZA:** **achos** **oedd** **hi** .
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

because she ...

(701) **CZA:** **diwrnod** **hynny** **oeddwn** **i** **wrthi**
%aut *day.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *to_her.PREP+PRON.F.3S*
yn **cael** **bath** **a** **a** **yr**
stative.STAT *have.V.INFIN* *bath.N.M.SG* *and.CONJ* *and.CONJ* *that.PRON.REL*
ffôn .
phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN

I was busy having a bath that day and the phone.

(702) **CZA:** **weithiau** **dw** **i** **yn** **cofio**
%aut *times.N.F.PL+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*
mynd **â** **yr** **ffôn** .
go.V.INFIN *with.PREP* *that.PRON.REL* *phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN*

sometimes I remember to take the phone.

(703) **SOF:** **at** **y** **drws** .
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *door.N.M.SG*

to the door.

(704) **CZA:** **ie** **ie** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(705) **CZA:** **a** **mi** **um** **Lidia** **yn** **deud** .
%aut *and.CONJ* *I.PRON.1S* *um.IM* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

and um Lidia wa said:

(706) **CZA:** **dw** **i** **ar** **gychwyn** **i** **Esquel**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *on.PREP* *start.V.INFIN+SM* *to.PREP* *and.CONJ*

a **mae** **Geraint** **yn** **deud**
be.V.3S.PRES *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

bod **o** **isio** **mynd** **heibio** **.**
want.N.M.SG *go.V.INFIN* *past.PREP*

I'm about to start on my way to Esquel and Geraint says he want to go over.

(707) **CZA:** **a** **diwrnod** **hynny** **oeddwn** **i** **yn**
%aut *and.CONJ* *day.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

mynd **efo** **Rosa** **i** **yr** **i** **yr** **er**
go.V.INFIN *with.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF* *home.N.M.SG*

cartref **.**

and I was going to the home with Rosa that day.

(708) **SOF:** **ah** **.**
%aut

ah.

(709) **CZA:** **a** **wedyn** **oeddwn** **i** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

deud **.**
say.V.INFIN.SPOKEN

and then I was saying:

(710) **CZA:** **na** **fydda** **i** **ddim** **yn_ôl** **tan**
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.FUT+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *back.ADV* *until.PREP*

tua **un_ar_ddeg** **.**
towards.PREP *eleven.NUM*

no, I won't be back until about eleven.

(711) **CZA:** **meddai** **fi** **.**
%aut *say.V.3S.IMPERF* *I.PRON.1S+SM*

I said.

(712) **SOF:** **pryd** **oedd** **hynny** **?**
%aut *when.INT* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.SP*

when was that?

(713) **CZA:** **fuodd** **yma** **.**
%aut *be.V.3S.PAST.NSTAN+SM* *here.ADV*

[. . .] was here.

(714) **CZA:** **be** **?**
    %aut   *what.INT*

what?

(715) **SOF:** **pryd** **oedd** **hynny** **?**
    %aut   *when.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.SP*

when was that?

(716) **CZA:** **echdoe** **.**
    %aut   *day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV*

day before yesterday.

(717) **CZA:** **Dydd_Mawrth** **Dydd_Mawrth** **.**
    %aut   *name*   *name*

Tuesday.

(718) **SOF:** **ah** **am** **chydig** **bach** **fuodd** **o**
    %aut   *for.PREP*   *a.little.QUAN*   *small.ADJ*   *be.V.3S.PAST.NSTAN+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
.

ah, he only came for a bit.

(719) **CZA:** **ie** **ie** **.**
    %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(720) **SOF:** **ah** **.**
    %aut

ah.

(721) **CZA:** **ia** **am** **mm** **.**
    %aut   *yes.ADV*   *for.PREP*   *mm.IM*

yes for . . . mm . . .

(722) **CZA:** **tua** **deuddeg** **fel** **yna** **mi** **naeth**
    %aut   *towards.PREP*   *twelve.NUM*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *aff.PRT*   *come.V.3S.PAST+NM*
o **yma** **.**
from.PREP   *here.ADV*

around twelve and he left.

(723) **CZA:** **wedyn** **oedd** **o** **wedi** **oedd**
%aut *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.3S.IMPERF*

o **yn** **mynd** **i** **fynd** **i**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP*

Maria_Castaña **i** **gael** **rhywbeth** **meddai** **fo** .
to.PREP *have.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG* *say.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

then he said he was going to go to Maria Castaña to have something.

(724) **CZA:** **a** **wedyn** **oedd** **o** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

mynd **i** **fynd** **i** **lle** **Swyn** .
go.V.INFIN *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG*

and then he was going to go to Swyn's place.

(725) **SOF:** **ah** .
%aut

ah.

(726) **SOF:** **ah** .
%aut

ah.

(727) **CZA:** **a** **oeddwn** **i** **yn** **deud** .
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

I was saying:

(728) **CZA:** **wan** **dydy** **Swyn** **ddim** **yn**
%aut *now.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *sleep.V.INFIN*

cysgu **siesta**[S] .
unk

Swyn doesn't sleep a siesta.

(729) **CZA:** **meddai** **fi** .
%aut *say.V.3S.IMPERF* *I.PRON.1S+SM*

I said.

(730) **CZA:** **a** **mae** **Swyn** **yn** **cysgu** **siesta**[S] **rwan** .
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *sleep.V.INFIN* *unk* *now.ADV*

and Swyn sleeps a siesta now.

(731) **SOF:** **yndy** **mae** **yn** **cysgu** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *sleep.V.INFIN* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, she sleeps, yes.

(732) **SOF:** achos   dw   i   wedi   bod   yna
        %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*

               ac   **oedden**   **nhw**   **yn**   **cysgu**   .
               and.CONJ   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *sleep.V.INFIN*

               because I've been there and they were sleeping.

(733) **CZA:** ia   .
        %aut   *yes.ADV*

               yes.

(734) **SOF:** cysgu   siesta^S .
        %aut   *sleep.V.INFIN*   *unk*

               sleeping a siesta.

(735) **SOF:** mynd   i   gysgu   siesta^S mwy   hwyr
        %aut   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *sleep.V.INFIN+SM*   *unk*   *more.ADJ.COMP*   *late.ADJ*

               na   **ni**   .
               than.CONJ   *we.PRON.1P*

               sleeping a siesta later than us.

(736) **CZA:** ah   .
        %aut

               ah.

(737) **SOF:** heddiw   oeddwn   i   wedi   gofyn   am
        %aut   *today.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN*   *for.PREP*

               y   .
               the.DET.DEF

               today I'd asked about the . . .

(738) **CZA:**   .
        %aut

(739) **SOF:** welaist   di   da   ni   yn
        %aut   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *be.IM+SM*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*

               prynu   **yr**   **dŵr**   **yna**   .
               buy.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *water.N.M.SG*   *there.ADV*

               you see we buy that water . . .

(740) **CZA:** ah   ie   .
        %aut   *yes.ADV*

               ah, yes.

(741) **SOF: yn   yr   boteli   mawr   yna   .**
     %aut   yn.PRT   that.PRON.REL   bottle.V.2S.PRES+SM   big.ADJ   there.ADV

     in those big bottles.

(742) **SOF: ugain   litr   .**
     %aut   twenty.NUM   litre.N.M.SG

     twenty litres.

(743) **SOF: ugain   dw   i   yn   credu**
     %aut   twenty.NUM   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   believe.V.INFIN

     ydyn   nhw   .
     be.V.3P.PRES   they.PRON.3P

     I think it's twenty.

(744) **CZA: ia   neu   deg   litr   ydy   .**
     %aut   yes.ADV   or.CONJ   ten.NUM   litre.N.M.SG   be.V.3S.PRES

     yes or ten litres is [. . .]

(745) **SOF: na   .**
     %aut   neg.PRT

     no.

(746) **SOF: mae   hwn   yn   ugain   siŵr   .**
     %aut   be.V.3S.PRES   this.PRON.M.SG   stative.STAT   twenty.NUM   sure.ADJ

     this one's twenty I'm sure.

(747) **CZA: ie   ?**
     %aut   yes.ADV

     yes?

(748) **SOF: achos   dydyn   ni   ddim   yn**
     %aut   cause.N.M.SG   be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN   we.PRON.1P   not.ADV+SM   stative.STAT

     gallu   ei   drin   o   .
     be_able.V.INFIN   3S.ADJ.POSS   treat.V.INFIN+SM   he.PRON.M.3S.SPOKEN

     because we can't treat it.

(749) **CZA: ah   mae   o   yn .**
     %aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT

     ah, it's . . .

(750) **SOF:** **a**   **wedyn**   **mae**   **rhaid**   **i**   **ti**
      %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

        siarad   **trwy**   **yr**   **teliffon**   **a**   **gofyn**
        talk.V.INFIN   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *telephone.N.M.SG*   *and.CONJ*   *ask.V.INFIN*

        iddyn   **nhw**   **ddod**   **â**   **fo**
        to_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*   *come.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*

        ynde   .
        isn't_it.IM

      so you have to phone up and ask them to bring it.

(751) **SOF:** **mae**   **yr**   **hogyn**   **sydd**   **yn**   **arfer**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *lad.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*

        bod   **yna**   **mae**   **o**   **yn**   **dod**
        be.V.INFIN   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

        tuag   **amser**   **cinio**   .
        towards.PREP   *time.N.M.SG*   *dinner.N.M.SG*

      the boy that's usually there comes around lunch time.

(752) **CZA:** **ie**   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(753) **SOF:** **cyn**   **siesta**[S]   **pob**   **amser**   **ynde**   .
      %aut   *before.PREP*   *unk*   *each.PREQ*   *time.N.M.SG*   *isn't_it.IM*

      before siesta every time.

(754) **CZA:** **ia**   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(755) **SOF:** **ond**   **heddiw**   **ryw**   **hogyn**   **bach**   **arall**
      %aut   *but.CONJ*   *today.ADV*   *some.PREQ+SM*   *lad.N.M.SG*   *small.ADJ*   *other.ADJ*

        oedd   **yna**   .
        be.V.3S.IMPERF   *there.ADV*

      but today it was another young boy.

(756) **SOF:** **oeddwn**   **i**   **newydd**   **gysgu**   .
      %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *new.ADJ*   *sleep.V.INFIN+SM*

      I'd just fallen asleep.

(757) **SOF:** **ugain**   **ugain**   **munud**   **i**   **ddau**   .
      %aut   *twenty.NUM*   *twenty.NUM*   *minute.N.M.SG*   *to.PREP*   *two.NUM.M+SM*

      twenty to two.

(758) **CZA:** .
%*aut*

(759) **SOF:** .
%*aut*

(760) **CZA:** **oh** .
%*aut*

oh.

(761) **SOF:** **a**   **fo**   **efo**   **yr**   **dŵr**   .
%*aut*   *and.CONJ*   *he.PRON.M.3S*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *water.N.M.SG*

and him with the water.

(762) **CZA:** .
%*aut*

(763) **SOF:** **wel**   **oedd**   **raid**   **i**   **fi**   **codi**
%*aut*   *well.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *lift.V.INFIN*

    i   **agor**   **y**   **drws**   **iddo**   .
    to.PREP   *open.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *door.N.M.SG*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

well, I had to get up to open the door for him.

(764) **CZA:** .
%*aut*

(765) **SOF:** **talu**   **am**   **y**   **dŵr**   **yma**   .
%*aut*   *pay.V.INFIN*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *water.N.M.SG*   *here.ADV*

pay for this water.

(766) **CZA:** **ie**   .
%*aut*   *yes.ADV*

yes.

(767) **SOF:** **achos**   **neu**   **iddo**   **fo**   **gael**
%*aut*   *cause.N.M.SG*   *or.CONJ*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *have.V.INFIN+SM*

    roid   **o**   **yn**   **yn**
    give.V.0.IMPERF+SM   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *yn.PRT*   *yn.PRT*

    ei   **le**   **ynde**   .
    3S.ADJ.POSS   *where.INT+SM*   *isn't_it.IM*

because, or . . . for him to put it in its place.

(768) **CZA: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(769) **CZA: ia   ia   .**
%aut   *yes.ADV   yes.ADV*

yes yes.

(770) **SOF: neu   mae   rhy   drwm   i   ni   .**
%aut   *or.CONJ   be.V.3S.PRES   too.ADJ   heavy.ADJ+SM   to.PREP   we.PRON.1P*

otherwise it's too heavy for us.

(771) **CZA: um   .**
%aut   *um.IM*

um.

(772) **CZA: ah   nes   i**
%aut   *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM   I.PRON.1S   say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

ddeud   wrtha   ti   bod   fi
to_me.PREP+PRON.1S   you.PRON.2S   be.V.INFIN   I.PRON.1S+SM   after.PREP

wedi   er   nes   i   alw   diwrnod
come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM   I.PRON.1S   call.V.INFIN+SM   day.N.M.SG   of.PREP   the.DET.DEF

o   yr   blaen   ar   Belén   .
front.N.M.SG   on.PREP

ah, I told you that I, er, called on Belén the other day.

(773) **CZA: achos   oedd   hi   wedi   oedd**
%aut   *cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   after.PREP   be.V.3S.IMPERF*

hi   wedi   galw   .
she.PRON.F.3S   after.PREP   call.V.INFIN

because she'd called.

(774) **CZA: wedi   roid   er   mensaje^S yn   y**
%aut   *after.PREP   give.V.0.IMPERF+SM   message.N.M.SG   in.PREP   the.DET.DEF   on.PREP*

ar   y   ffôn   .
that.PRON.REL   flee.V.3P.FUT.SPOKEN[or]phone.N.M.SG

left a message on the phone.

(775) **CZA: bod   y   nymbar   rhyw   ddynes   oedd**
%aut   *be.V.INFIN   the.DET.DEF   unk   some.PREQ   woman.N.F.SG+SM   be.V.3S.IMPERF*

ei   mam   hi   yn   y   a   wedi
her.ADJ.POSS   mother.N.F.SG   she.PRON.F.3S   in.PREP   the.DET.DEF   and.CONJ   after.PREP

prynu   nymbar   .
buy.V.INFIN   unk

that the number of some woman her mother [. . .] in the [. . .] and bought a number.

(776) **SOF: ah .**
%aut

ah.

(777) **CZA:** **a** **hi** **oedd** **wedi** **cael**
%aut *and.CONJ* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *have.V.INFIN*

o **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN

and she had it.

(778) **CZA:** **a** **pedwar** **cant** **rywbeth** **oedd**
%aut *and.CONJ* *four.NUM.M* *hundred.N.M.SG* *something.N.M.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF*

y **nymbar** **.**
the.DET.DEF *unk*

and the number was four hundred something.

(779) **CZA:** **rhoddais** **i** **o** **lawr** **rywle** **.**
%aut *give.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *of.PREP* *floor.N.M.SG+SM* *somewhere.N.M.SG+SM*

[. . .] I put it down somewhere.

(780) **SOF:** **a** **be** **oedd** **efo** **ni** **?**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *we.PRON.1P*

and what did we have?

(781) **CZA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

rwan **.**
now.ADV

I don't remember now.

(782) **SOF:** **na** **dw** **i** **chwaith** **.**
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *neither.ADV*

I don't either.

(783) **CZA:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no.

(784) **CZA:** **um** **.**
%aut *um.IM*

um.

(785) **CZA:** **a**   **wedyn**   **mi**   **mi**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *I.PRON.1S*   *aff.PRT*

      alwais   **i**   **arni**
      call.V.1S.PAST+SM[or]call.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   *I.PRON.1S*   *on_her.PREP+PRON.F.3S*

      diwrnod   **wedyn**   **.**
      day.N.M.SG   *afterwards.ADV*

and then I called on her the next day.

(786) **SOF:** **ah**   **.**
%aut

ah.

(787) **CZA:** **wel**   **dyna**   **fo**   **.**
%aut   *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

well, there we go.

(788) **CZA:** **oeddwn**   **i**   **yn**   **gofyn**   **iddi**   **.**
%aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *ask.V.INFIN*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

I was asking her.

(789) **SOF:** **a**   **sut**   **oedd**   **hi**   **yn**
%aut   *and.CONJ*   *how.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*

      deud   **?**
      say.V.INFIN.SPOKEN

and what did she say?

(790) **CZA:** **oeddwn**   **i**   **yn**   **gofyn**   **.**
%aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *ask.V.INFIN*

I was asking:

(791) **CZA:** **sut**   **wyt**   **ti**   **?**
%aut   *how.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*

how are you?

(792) **CZA:** **wel**   **dw**   **i**   **.**
%aut   *well.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

well, I . . .

(793) **SOF:** **dyma**   **fi**   **.**
%aut   *this_is.ADV*   *I.PRON.1S+SM*

here I am.

(794) **CZA:** **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(795) **CZA:** **[-spa]** **acá** **estamos** **.**
  %aut *[-spa]* *here.ADV* *be.V.1P.PRES*

here we are.

(796) **SOF:** **oh** **.**
  %aut

oh.

(797) **CZA:** **acá**[S] **estamos**[S] **ydan** **ni** **.**
  %aut *here.ADV* *be.V.1P.PRES* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P*

[. . .] here we are, we are.

(798) **SOF:** **ie** **.**
  %aut *yes.ADV*

yes.

(799) **CZA:** **ond** **mae** **mae** **yn** **dal** **i** **yfed**
  %aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *still.ADV* *to.PREP* *drink.V.INFIN*
  y **dŵr** **.**
  the.DET.DEF *water.N.M.SG*

but she still drinks the water.

(800) **CZA:** **dim** **llawer** **gwell** **meddai** **hi** **.**
  %aut *not.ADV* *many.QUAN* *better.ADJ.COMP* *say.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

not much better, she says.

(801) **SOF:** **mae** **hi** **fod** **i** **yfed** **tair**
  %aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *drink.V.INFIN* *three.NUM.F*
  litr **o** **ddŵr** **pob** **diwrnod** **.**
  litre.N.M.SG *of.PREP* *water.N.M.SG+SM* *each.PREQ* *day.N.M.SG*

she's supposed to drink three litres of water per day.

(802) **CZA:** **oeddwn** **i** **yn** **deud** **.**
  %aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

I was saying:

(803) **CZA:** **wyt** **ti** **.**
  %aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

you . . .

(804) **SOF:** **yn** **ofnadwy** **!**
  %aut *stative.STAT* *terrible.ADJ*

terrible!

(805) **CZA: oh   na   .**
       %aut   neg.PRT

       oh no.

(806) **SOF: ofnadwy   lot   .**
       %aut   terrible.ADJ   lot.QUAN

       an awful lot.

(807) **CZA: yndy   .**
       %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

       yes.

(808) **CZA: os   ti   yn   yfed   dwy   litr**
       %aut   if.CONJ   you.PRON.2S   stative.STAT   drink.V.INFIN   two.NUM.F   litre.N.M.SG

       mae   o   yn   hen   ddigon   siŵr
       be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   old.ADJ   enough.QUAN+SM   sure.ADJ

       o   fod   yndy   ?
       of.PREP   be.V.INFIN+SM   be.V.3S.PRES.EMPH

       if you drink two litres, that's bound to be enough, isn't it?

(809) **SOF: wel   yndy   yndy   .**
       %aut   well.IM   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH

       well, yes . . . yes.

(810) **CZA: ie   ?**
       %aut   yes.ADV

       yes?

(811) **SOF: a   yr   te   a   bopeth   fel**
       %aut   and.CONJ   the.DET.DEF   tea.N.M.SG   and.CONJ   everything.N.M.SG+SM   like.CONJ

       yna   i   fod   fewn   yn   y   ddwy
       there.ADV   to.PREP   be.V.INFIN+SM   in.PREP+SM   in.PREP   the.DET.DEF   two.NUM.F+SM

       litr   yma   .
       litre.N.M.SG   here.ADV

       and the tea and everything like that is supposed to be included in this two litres.

(812) **CZA: ie   ie   .**
       %aut   yes.ADV   yes.ADV

       yes . . . yes.

(813) **SOF: ie   .**
       %aut   yes.ADV

       yes.

(814) **CZA:** **wel** **na** **fel** **yna** **ddywedodd** **rhyw**
%aut *well.IM* *neg.PRT* *like.CONJ* *there.ADV* *say.V.3S.PAST+SM* *some.PREQ*

ddynes **wrtha** **fi** .
woman.N.F.SG+SM *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S+SM*

well, no, that's what some lady told me.

(815) **CZA:** **rhyw** **ddoctora**[S] .
%aut *some.PREQ* *unk*

some doctor.

(816) **CZA:** **achos** **oeddwn** **i** **yn** **deud** .
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

because I was saying:

(817) **CZA:** **wel** **dw** **i** **yn** **yfed** **lot**
%aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *drink.V.INFIN* *lot.QUAN*

o **fate**[S] **a** **dw** **i** **yn** **yfed** .
of.PREP *unk* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *drink.V.INFIN*

well I drink a lot of mate (tea) and I drink.

(818) **CZA:** **na** **na** **na** .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no no no.

(819) **SOF:** **dŵr** .
%aut *water.N.M.SG*

water.

(820) **CZA:** **dŵr** .
%aut *water.N.M.SG*

water.

(821) **CZA:** **dwy** **litr** **o** **ddŵr** .
%aut *two.NUM.F* *litre.N.M.SG* *of.PREP* *water.N.M.SG+SM*

two litres of water.

(822) **SOF:** **diar** **diar** .
%aut *dear.IM* *dear.IM*

dear dear.

(823) **CZA:** **na** **dw** **i** **ddim** **yn** **yfed**
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *drink.V.INFIN*

y .
the.DET.DEF

no, I don't drink the . . .

(824) **SOF:** **wel** **dw** **i** **ddim** **yn** **yfed**
  %aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *drink.V.INFIN*

  hanner   .
  half.N.M.SG

  well, I don't drink half.

(825) **SOF:** **oh** .
  %aut

  oh.

(826) **CZA:** **na**   .
  %aut *neg.PRT*

  no.

(827) **SOF:** **dw** **i** **ddim** **yn** **yfed**
  %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *drink.V.INFIN*

  ei   **hanner** **o**   .
  3S.ADJ.POSS *half.N.M.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

  I don't drink half of it.

(828) **SOF:** **dw** **i** **cofio**   .
  %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *remember.V.INFIN*

  I remember.

(829) **CZA:** **faint** **ydy** **faint** **ydy** .
  %aut *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES*

  how much is a cup . . .

(830) **CZA:** **faint** **ydy** **cwpanau** **?**
  %aut *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *cups.N.MF.PL*

  how much are cups?

(831) **SOF:** **ie**   .
  %aut *yes.ADV*

  yes.

(832) **CZA:** **dau** **gant** **na** **?**
  %aut *two.NUM.M* *hundred.N.M.SG+SM* *neg.PRT*

  two hundred, no?

(833) **SOF:** **er** **ie** .
  %aut *yes.ADV*

  er, yes.

(834) **CZA:** [-spa] **doscientos** .
      %aut *[-spa]* *two_hundred.N.M.PL*

two hundred.

(835) **SOF:** **ie**   **ie**   **neu**   .
      %aut *yes.ADV* *yes.ADV* *or.CONJ*

yes yes, or.

(836) **SOF:** **neu**   **tri**   **chwarter**   **litr**   **ia**   ?
      %aut *or.CONJ* *three.NUM.M* *quarter.N.M.SG* *litre.N.M.SG* *yes.ADV*

or three quarters of a litre, yes?

(837) **SOF:** **cofio**   **pan**   **oedden**   **ni**   **yn**
      %aut *remember.V.INFIN* *when.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*
      fach   **pan**   **sai** **ni**   **yn**   **cerdded**   **a**
      small.ADJ+SM *when.CONJ* *unk* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *walk.V.INFIN* *and.CONJ*
      pethau   **wyt**   **ti**   **yn**   **cofio**   ?
      things.N.M.PL *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

remember when we were little [...] when we walked and stuff, remember?

(838) **SOF:** **oedden**   **ni**   **yn**   **dod**   **ar_draws**
      %aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *across.PREP*
      rhyw   **nant**   **fach**   .
      some.PREQ *brook.N.F.SG* *small.ADJ+SM*

we'd come accross a little stream.

(839) **CZA:** **ah**   **ia**   .
      %aut *yes.ADV*

ah, yes [...]

(840) **SOF:** **oedden**   **ni**   **ar**   **ein**   **boliau**
      %aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *on.PREP* *our.ADJ.POSS* *bellies.N.M.PL*
      neu   **efo**   **ein**   **dwylo**   **oh** .
      or.CONJ *with.PREP* *our.ADJ.POSS* *hands.N.F.PL*

we were on our bellies or with our hands, oh.

(841) **CZA:** **i**   **yfed**   **ie**   .
      %aut *to.PREP* *drink.V.INFIN* *yes.ADV*

to drink . . . yes.

(842) **CZA:** **a**   **dyna**   **ti**   **neis**   **oedd**   **y**
      %aut *and.CONJ* *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *nice.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF*
      dŵr   **ynde**   .
      water.N.M.SG *isn't_it.IM*

and how lovely the water was.

(843) **SOF: ond   oedd   .**
   %aut   but.CONJ   be.V.3S.IMPERF

   it was.

(844) **SOF: wel   oedd   y   dŵr   mor   neis   amser**
   %aut   well.IM   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   water.N.M.SG   so.ADV   nice.ADJ   time.N.M.SG

   hynny   .
   that.ADJ.DEM.SP

   well, the water was so nice back then.

(845) **CZA: ie   .**
   %aut   yes.ADV

   yes.

(846) **CZA: wel   oedd   o   yn   neis   siŵr**
   %aut   well.IM   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   nice.ADJ   sure.ADJ

   oedd   .
   be.V.3S.IMPERF

   well, it was nice, sure, yes.

(847) **SOF: oedd   siŵr   .**
   %aut   be.V.3S.IMPERF   sure.ADJ

   yes, sure.

(848) **SOF: siŵr   o   fod   .**
   %aut   sure.ADJ   of.PREP   be.V.INFIN+SM

   certainly.

(849) **CZA: oedd   .**
   %aut   be.V.3S.IMPERF

   it was.

(850) **CZA: oedd   o   yn   neis   siŵr   .**
   %aut   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   nice.ADJ   sure.ADJ

   it was nice, sure.

(851) **CZA: y   dŵr   glan   neis   .**
   %aut   the.DET.DEF   water.N.M.SG   shore.N.F.SG   nice.ADJ

   [. . .] the water . . . nice and clean.

(852) **SOF: oedd   o   yn   bur   .**
   %aut   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   fairly.PREQ+SM[or]pure.ADJ+SM

   it was pure.

(853) **SOF: ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(854) **SOF: ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(855) **CZA: dw** **i** **yn** **cofio** **fi**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM*
yr **tro** **cynta** **nes** **i** **i** **yr**
that.PRON.REL *turn.N.M.SG* *first.ORD* *nearer.ADJ.COMP* *I.PRON.1S* *to.PREP* *the.DET.DEF*
dyffryn .
valley.N.M.SG

I remember the first time I went to the valley.

(856) **CZA: oh** **oeddwn** **i** **methu** **deall** **fel**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *fail.V.INFIN* *understand.V.INFIN* *like.CONJ* *there.ADV*
yna .

oh I couldn't understand.

(857) **CZA: faint** **oeddwn** **i** ?
%aut *size.N.M.SG+SM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S*

how old was I?

(858) **CZA: tua** **deg** **oed** **neu** **rywbeth** **siŵr** .
%aut *towards.PREP* *ten.NUM* *age.N.M.SG* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *sure.ADJ*

probably around ten or something.

(859) **CZA: oeddwn** **i** **methu** **deall** .
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *fail.V.INFIN* *understand.V.INFIN*

I couldn't inderstand.

(860) **CZA: oeddwn** **i** **yn** **gweld** **y** **dŵr**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *water.N.M.SG*
mor **fudr** **welaist** **ti** ?
so.ADV *dirty.ADJ+SM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

I thought the water was so dirty, you see?

(861) **SOF: llwyd** **ia** .
%aut *grey.ADJ* *yes.ADV*

grey . . . yes.

(862) **CZA:** **oeddwn** **i** **ddim** **yn** **deall** **.**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *understand.V.INFIN*

I didn't understand.

(863) **SOF:** **mae** **yr** **hen** **afon** **yna** **yn** **llwyd**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *old.ADJ* *river.N.F.SG* *there.ADV* *stative.STAT* *grey.ADJ*

yn **dydy** **?**
yn.PRT *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

that old river is grey, isn't it?

(864) **CZA:** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(865) **SOF:** **dw** **i** **yn** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT*

I . . .

(866) **SOF:** **pan** **dw** **i** **yn** **aros**
%aut *when.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *wait.V.INFIN*

fan **yna** **yn** **lle** **Merfyn** **mynd** **dros**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV* *in.PREP* *where.INT* *go.V.INFIN* *over.PREP+SM* *the.DET.DEF*

y **bont** **yna** **dw** **i** **yn**
bridge.N.F.SG+SM *there.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *look.V.INFIN*

edrych **a** **oh** **diar** **dw** **i** **yn**
and.CONJ *dear.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

meddwl **.**

when I stay at Merfyn's place and go over that bridge, I look and, oh dear, I think.

(867) **CZA:** **ia** **welaist** **ti** **?**
%aut *yes.ADV* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

yes, you see?

(868) **SOF:** **oh** **.**
%aut

oh.

(869) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(870) **SOF:** ti   ddim   yn   gweld   y   yr
%aut   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*

        gwaelod   **na**   **yr**   **cerrig**   **na**   **dim_byd**   **fel**
        bottom.N.M.SG   *neg.PRT*   *the.DET.DEF*   *stones.N.F.PL*   *neg.PRT*   *anything.ADV*   *like.CONJ*

        yna   .
        there.ADV

        you don't see the bottom or the stones or anything like that.

(871) **CZA:** na   .
%aut   *neg.PRT*

        no.

(872) **SOF:** mae   o   yn   ryw   liw   .
%aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *in.PREP*   *some.PREQ+SM*   *colour.N.M.SG+SM*

        it's some comlour.

(873) **CZA:** na   welaist   ti   ?
%aut   *who_not.PRON.REL.NEG*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

        no, you see?

(874) **CZA:** a   fi   amser   hynny   .
%aut   *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *time.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*

        and me at that time.

(875) **CZA:** wel   oeddwn   i   ddim   wedi   bod   allan
%aut   *well.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *out.ADV*

        o   **fan**   **hyn**   **o**   **gwbl**   .
        of.PREP   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *from.PREP*   *all.ADJ+SM*

        well I'd never left here.

(876) **CZA:** a   wedyn   wedi   arfer   efo   dŵr
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *after.PREP*   *use.V.INFIN*   *with.PREP*   *water.N.M.SG*

        gloyw   **mor**   **neis**   **ynde**   .
        unk   *so.ADV*   *nice.ADJ*   *isn't_it.IM*

        and I was used to such gleaming nice water.

(877) **SOF:** dŵr   gloyw   .
%aut   *water.N.M.SG*   *unk*

        gleaming water.

(878) **CZA:** a   mynd   ac   oeddwn   i   ddim
%aut   *and.CONJ*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

        yn   **deall**   **be**   **pam**   **oedd**   **y**
        stative.STAT   *understand.V.INFIN*   *what.INT*   *why?.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*

        dŵr   **mor**   **fudur**   .
        water.N.M.SG   *so.ADV*   *unk*

        and going and I didn't understand why the water was so dirty.

(879) **SOF:** **dŵr** **gloyw** **glan** .
    %aut *water.N.M.SG* *unk* *shore.N.F.SG*

clean, gleaming water.

(880) **SOF:** **da** **ni** **wedi** **bod** **yn** **lwcus** .
    %aut *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT* *lucky.ADJ*

we've been lucky.

(881) **CZA:** **yndan** .
    %aut *be.V.1P.PRES.EMPH*

yes we have.

(882) **SOF:** **gobeithio** .
    %aut *hope.V.INFIN*

I hope.

(883) **SOF:** **gobeithio** **ddaliwn** **ni** **i** **fod** **â**
    %aut *hope.V.INFIN* *hold.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *to.PREP* *be.V.INFIN+SM* *with.PREP*

dŵr **glan** **ynde** .
water.N.M.SG *shore.N.F.SG* *isn't_it.IM*

I hope we continue to have clean water.

(884) **CZA:** **ia** **ia** .
    %aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes . . . yes.

(885) **SOF:** **ar** **hyd** **ein** **hoes** .
    %aut *on.PREP* *length.N.M.SG* *our.ADJ.POSS* *be.V.3S.PRES.INDEF+H*

for as long as we live.

(886) **SOF:** **a** **oes** **ein** **plant** .
    %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF* *our.ADJ.POSS* *children.N.M.PL*

and our children.

(887) **CZA:** **ie** .
    %aut *yes.ADV*

yes.

(888) **CZA:** **ia** .
    %aut *yes.ADV*

yes.

(889) **SOF:** **a** **welaist** **ti** **fel** **mae** **hi**
%aut *and.CONJ* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *like.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

yn **Patagones** **a** **ffordd** **yna** **rwan** **?**
yn.PRT *and.CONJ* *road.N.F.SG* *there.ADV* *now.ADV*

and have you see how it is in Patagones and that area now?

(890) **SOF:** **mm** **?**
%aut *mm.IM*

mm?

(891) **SOF:** **mae** **yn** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *yn.PRT*

it's . . .

(892) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(893) **SOF:** **wrth** **gwrs** **mae** **yr** **teledu**
%aut *by.PREP* *course.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *television.N.M.SG*

yn **dangos** **y** **pethau** **gwaethaf** **.**
stative.STAT *show.V.INFIN* *the.DET.DEF* *things.N.M.PL* *worst.ADJ.SUP*

of course the TV shows the worst things.

(894) **CZA:** **y** **gwaethaf** **o_hyd** **ynde** **.**
%aut *the.DET.DEF* *worst.ADJ.SUP* *always.ADV* *isn't_it.IM*

always the worst, yes.

(895) **CZA:** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(896) **SOF:** **y** **llwch** **yma** **yn** **codi** **a**
%aut *the.DET.DEF* *dust.N.M.SG* *here.ADV* *stative.STAT* *lift.V.INFIN* *and.CONJ*

yr **gwartheg** **wedi** **marw** **.**
the.DET.DEF *cattle.N.M.PL* *after.PREP* *die.V.INFIN*

this dust rising and the cattle dying.

(897) **CZA:** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes . . . yes.

(898) **CZA:** **wel** **oedd** **oedd** **y** **.**
%aut *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF*

well, the . . .

(899) **CZA: ie** .
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(900) **CZA: oedd** **oedd** **Dora** **yn** **deud**
%*aut* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *day.N.M.SG*

diwrnod **o** **yr** **blaen** .
of.PREP *the.DET.DEF* *front.N.M.SG*

Dora was saying the other day.

(901) **CZA: a** **fi** **yn** **deud** .
%*aut* *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

and I said:

(902) **CZA: ah** **ti** **wedi** **dod** **yn_ôl** .
%*aut* *you.PRON.2S* *after.PREP* *come.V.INFIN* *back.ADV*

ah, you've come back.

(903) **CZA: fuest** **ti** **yn** **yn** **er** **yn** **Neuquén**
%*aut* *be.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *yn.PRT* *yn.PRT* *yn.PRT* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

yn **cael** **chydig** **bach** **o** .
a.little.QUAN *small.ADJ* *of.PREP*

you were in Neuquén having some . . .

(904) **SOF: lle** **mae** **hi** **yn** .
%*aut* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT*

where it's . . .

(905) **SOF: so** **Villa_Regina** **neu** **rywle** **mae**
%*aut* *so.CONJ* *or.CONJ* *somewhere.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

hi **yn** **mynd** **ia** ?
stative.STAT *go.V.INFIN* *yes.ADV*

so she's going to Villa Regina or somewhere, yes?

(906) **CZA: na** **na** .
%*aut* *neg.PRT* *neg.PRT*

no no.

(907) **CZA: Neuquén** .
%*aut*

Neuquén.

(908) **CZA: chydig** **bach** **nes** **ymlaen** .
%*aut* *a.little.QUAN* *small.ADJ* *nearer.ADJ.COMP* *forward.ADV*

a little further.

(909) **CZA:** **be** **ydy** **enw** **be** **ydy** **enw**
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG*

yr **lle** **?**
the.DET.DEF *place.N.M.SG*

what is the name of the place?

(910) **SOF:** **Plottier** **.**
%aut

Plottier.

(911) **CZA:** **Plottier** **.**
%aut

Plottier.

(912) **CZA:** **fan** **yna** **mae** **nhw** **.**
%aut *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P*

that's where they are.

(913) **CZA:** **um** **.**
%aut *um.IM*

um.

(914) **CZA:** **a** **fi** **yn** **deud** **.**
%aut *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

and I say:

(915) **CZA:** **oh** **fuest** **ti** **yn** **cael**
%aut *be.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *little.bit.N.M.SG+SM*

dipyn **bach** **o** **dywydd** **gwell**
small.ADJ *of.PREP* *weather.N.M.SG+SM* *better.ADJ.COMP* *than.CONJ*

na **fan** **hyn** **.**
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP*

oh you had some better weather than here.

(916) **CZA:** **ond** **fan** **hyn** **mae**
%aut *but.CONJ* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *be.V.3S.PRES*

yr **wyt** **ti** **yn** **.**
that.PRON.REL *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *yn.PRT*

but here you . . .

(917) **CZA:** **well** **gen** **i** **yr**
%aut *better.ADJ.COMP+SM* *with.PREP.SPOKEN* *I.PRON.1S* *the.DET.DEF*

fan **hyn** **na** **draw** **.**
place.N.MF.SG+SM[or]van.N.F.SG *this.ADJ.DEM.SP* *than.CONJ* *yonder.ADV*

I prefer here to there.

(918) **CZA: rhyw**   **ddiwrnod**   **oedden**   **ni**   **yn**
%aut   *some.PREQ*   *day.N.M.SG+SM*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*

cyrraedd   **i**   **Neuquén**   .
arrive.V.INFIN   *I.PRON.1S*

some day when we were arriving in Neuquén.

(919) **CZA: meddai**   **hi**   .
%aut   *say.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

she said.

(920) **CZA: oedd**   **hi**   **yn**   **neud**   **rhyw**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*   *some.PREQ*

treinta[S]   **grados**[S]   .
thirty.NUM   *grade.N.M.PL*

and it was about thirty degrees.

(921) **CZA: a**   **yr**   **llwch**   .
%aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *dust.N.M.SG*

and the dust.

(922) **SOF: mm**   .
%aut   *mm.IM*

mm.

(923) **CZA: meddai**   .
%aut   *say.V.3S.IMPERF*

she said.

(924) **CZA: oeddet**   **ti**   **yn**   **agor**   **y**
%aut   *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *open.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

ffenestri   **yr**   **y**   **car**   **a**   **llenwi**   **efo**
windows.N.F.PL   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *car.N.M.SG*   *and.CONJ*   *fill.V.INFIN*   *with.PREP*

sand   **fewn**   **trwy**   **dy**   **geg**   **a**
unk   *in.PREP+SM*   *through.PREP*   *your.ADJ.POSS*   *mouth.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*

glustiau   **a**   **cwbl**   .
ears.N.MF.PL+SM   *and.CONJ*   *all.ADJ*

you opened the car windows and filled with sand, in to your mouth and ears and everything.

(925) **SOF: ie**   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(926) **CZA: a**   **hwnnw**   **yn**   **yn**   **boeth**   .
%aut   *and.CONJ*   *that.PRON.M.SG*   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *hot.ADJ+SM*

and it was hot.

(927) **CZA: oedd   hi   yn   deud   .**
%aut   *be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN*

she was saying:

(928) **CZA: mae   well   gen   i**
%aut   *be.V.3S.PRES   better.ADJ.COMP+SM   with.PREP.SPOKEN   I.PRON.1S*

rywbeth   fel   hyn   .
something.N.M.SG+SM   like.CONJ   this.PRON.SP

I prefer something like this.

(929) **CZA: meddai   .**
%aut   *say.V.3S.IMPERF*

she said.

(930) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(931) **SOF: ia   wel   druan   o   yr   bobol   .**
%aut   *yes.ADV   well.IM   unk   of.PREP   the.DET.DEF   people.N.F.SG+SM*

yes, well, poor people.

(932) **CZA: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(933) **SOF: be   ydy   enw   yr   bobol**
%aut   *what.INT   be.V.3S.PRES   name.N.M.SG   the.DET.DEF   people.N.F.SG+SM*

sydd   yn   byw   er   ac   yn
be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   live.V.INFIN   and.CONJ   stative.STAT   rear.V.INFIN

magu   anifeiliaid   ffordd   yna   ?
animals.N.M.PL   road.N.F.SG   there.ADV

what are those people called who rear animals over there?

(934) **SOF: fan   yna   mae   hogan   Tudur   .**
%aut   *place.N.MF.SG+SM   there.ADV   be.V.3S.PRES   girl.N.F.SG*

[. . .] that's where Tudur's girl is.

(935) **CZA: welaist   di   o   ?**
%aut   *see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S+SM   he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

did you see him?

(936) **SOF: yn   Patagones   ynde   ?**
%aut   *yn.PRT   isn't_it.IM*

in Patagones yes?

(937) **CZA:** ah   ia   ?
      %aut   *yes.ADV*

      ah, yes?

(938) **CZA:** fan   yna   mae   hi   ia   ?
      %aut   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *yes.ADV*

      that's where she is, yes?

(939) **SOF:** fan   yna   mae   eu   camp
      %aut   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *their.ADJ.POSS*   *achievement.N.F.SG*
      nhw   **ynde**   ?
      they.PRON.3P   *isn't_it.IM*

      that's where their land is, isn't it?

(940) **CZA:** ia   ia   .
      %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

      yes yes.

(941) **CZA:** ia   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(942) **SOF:** ac   yn   y   .
      %aut   *and.CONJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

      and in the . . .

(943) **CZA:** ie   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(944) **SOF:** mae   mae   gynnon
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P*
      nhw   **dŷ**   **yn**   **Patagones**   **yn**   **does**   ?
      they.PRON.3P   *house.N.M.SG+SM*   *yn.PRT*   *yn.PRT*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

      they have a house in Patagones, don't they?

(945) **CZA:** yndy   .
      %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

      yes.

(946) **CZA:** ond   dyna   fo   .
      %aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

      but . . . there we go.

(947) **CZA:** ac   yn   **Córdoba**   mae   nhw   wedyn   .
%aut   *and.CONJ*   *yn.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *afterwards.ADV*

and they're in Córdoba.

(948) **SOF:** oh .
%aut

oh.

(949) **SOF:** mae   nhw   yn   dechrau   .
%aut   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *begin.V.INFIN*

they're starting . . .

(950) **CZA:** yndyn   .
%aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes.

(951) **CZA:** yndyn   yn   dechrau   .
%aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*   *stative.STAT*   *begin.V.INFIN*

yes, starting.

(952) **SOF:** yn   dechrau   cynilo   dŵr   lle   mae
%aut   *stative.STAT*   *begin.V.INFIN*   *save.V.INFIN*   *water.N.M.SG*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*
Siân   yn   byw   rwan   .
stative.STAT   *live.V.INFIN*   *now.ADV*

starting to save water where Siân lives now.

(953) **SOF:** mm   mm   mm   .
%aut   *mm.IM*   *mm.IM*   *mm.IM*

mm, mm, mm.

(954) **CZA:** yndyn   ?
%aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*

are they?

(955) **SOF:** yndyn   .
%aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes.

(956) **CZA:** oh .
%aut

oh.

(957) **CZA:** **mae** **nhw** **wedi** **dechrau** .
%*aut* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *begin.V.INFIN*

they've started.

(958) **SOF:** **wel** **da** **ni** **yn** **gwybod** **be** **ydy**
%*aut* *well.IM* *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES*
hynny **yn** .
that.PRON.SP *yn.PRT*

well we know what that is in . . .

(959) **CZA:** **yndy** .
%*aut* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(960) **SOF:** **yn** **dydan** ?
%*aut* *yn.PRT* *be.V.1P.PRES.NEG+SM*

don't we?

(961) **SOF:** **yn** **yr** **haf** .
%*aut* *in.PREP* *the.DET.DEF* *summer.N.M.SG*

in the summer.

(962) **CZA:** **da** **ni** **ddim** **i** **fod** .
%*aut* *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *to.PREP* *be.V.INFIN+SM*

we're not supposed to.

(963) **CZA:** **ie** **da** **ni** **ddim** **fod** **i**
%*aut* *yes.ADV* *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP*
ddyfrio .
water.V.INFIN+SM

yes, we're not supposed to water.

(964) **SOF:** **ie** .
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(965) **SOF:** **a** **da** **ni** **yn** **byw** **yn**
%*aut* *and.CONJ* *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *stative.STAT*
ganol **y** **yr** **afonydd** **a** **yr** .
middle.N.M.SG+SM *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *rivers.N.F.PL* *and.CONJ* *the.DET.DEF*

and we live amongst the rivers and the . . .

(966) **CZA:** **ie** .
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(967) **CZA:** **wel** **dyna** **fo** **da** **ni** **yn** **.**
%aut *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *yn.PRT*

well, there we go, we're . . .

(968) **CZA:** **dw** **i** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

I . . .

(969) **CZA:** **fan** **hyn** **dw** **i**
%aut *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*
byth **heb** **ddim** **dŵr** **.**
never.ADV *without.PREP* *not.ADV+SM* *water.N.M.SG*

here, I'm never without water.

(970) **SOF:** **a** **mae** **yr** **tanc** **efo** **ti** **.**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *with.PREP* *you.PRON.2S*

you have the tank.

(971) **SOF:** **?**
%aut

[. . .]?

(972) **CZA:** **oes** **oes** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes yes.

(973) **CZA:** **tanc** **oes** **.**
%aut *unk* *be.V.3S.PRES.INDEF*

tank, yes.

(974) **SOF:** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes . . . yes.

(975) **CZA:** **ond** **er** **oddi** **allan** **mae** **mae**
%aut *but.CONJ* *from.PREP* *out.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *there.ADV*
yna **rywfaint** **o** **ddŵr** **o_hyd** **.**
amount.N.M.SG+SM *of.PREP* *water.N.M.SG+SM* *always.ADV*

but, er, outside there's still some water.

(976) **SOF:** **.**
%aut

[. . .]

(977) **SOF: na   ?**
   %aut   neg.PRT

   no?

(978) **SOF: na   .**
   %aut   neg.PRT

   no.

(979) **SOF: tra   fuon   nhw   yn**
   %aut   while.CONJ   be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM   they.PRON.3P   stative.STAT

   neud   y   rhan   ddiweddaf   o
   say.V.INFIN.SPOKEN+NM   the.DET.DEF   part.N.F.SG   conclude.V.1S.PRES+SM   of.PREP

   yr   o   yr   palmant   fan   acw
   the.DET.DEF   of.PREP   the.DET.DEF   pavement.N.M.SG   place.N.MF.SG+SM   over.there.ADV

   ers   rhyw   ddwy   dair   blynedd   rwan
   since.ADJ   some.PREQ   two.NUM.F+SM   three.NUM.F+SM   years.N.F.PL   now.ADV

   oedden   nhw   yn   torri   yr
   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   break.V.INFIN   the.DET.DEF

   dŵr   .
   water.N.M.SG

   while they were completing the final part of the pavement over there, about three years ago now, they were cutting the water.

(980) **SOF: bob   dydd   rhyw   adeg   .**
   %aut   each.PREQ+SM   day.N.M.SG   some.PREQ   time.N.F.SG

   every now and again.

(981) **SOF: oedden   nhw   efo   yr   masîns   mawr**
   %aut   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   with.PREP   the.DET.DEF   unk   big.ADJ

   yma   yn   mynd   ar   draws   rhyw   .
   here.ADV   stative.STAT   go.V.INFIN   on.PREP   across.PREP+SM   some.PREQ

   they had these big machines going over some . . .

(982) **CZA: ah   ia ?**
   %aut   yes.ADV

   ah, yes?

(983) **CZA: ah   .**
   %aut

   ah.

(984) **SOF: rhyw   beipen   a   torri   honno   .**
   %aut   some.PREQ   unk   and.CONJ   break.V.INFIN   that.PRON.F.SG

   some pipe and and cutting it.

(985) **SOF:** oedden ni heb ddim dŵr .
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *without.PREP* *not.ADV+SM* *water.N.M.SG*

we were without water.

(986) **SOF:** oh oeddwn i wedi laru ar y
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *unk* *on.PREP* *the.DET.DEF*
y busnes .
business.N.MF.SG

oh I got fed up of the whole affair.

(987) **CZA:** .
%aut

(988) **CZA:** dw i yn cofio
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*
fan hyn yn pan oedden
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP* *yn.PRT* *when.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
nhw yn neud y pavimiento[S]
they.PRON.3P *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *the.DET.DEF* *unk*
fan hyn .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP*

I remember here when they were doing . . . the pavement here.

(989) **CZA:** ti yn cofio ers_talwm ?
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *for_some_time.ADV*

do you remember back then?

(990) **CZA:** oedden nhw yn cymryd lot
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *take.V.INFIN* *lot.QUAN*
fwy o amser oedden ?
more.ADJ.COMP+SM *of.PREP* *time.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

they took a lot more time, didn't they?

(991) **SOF:** oedden oedden .
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

yes yes.

(992) **CZA:** oedden nhw yn tynnu yr
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *draw.V.INFIN* *the.DET.DEF*
er yr .
the.DET.DEF

they pulled the, er . . .

(993) **SOF: oedden** .
      %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

      yes.

(994) **SOF: ti**   **cofio**   **oedd**   **Tom_Harris** **yn**   **er**
      %aut   *you.PRON.2S*   *remember.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF* *yn.PRT*   *intendant.N.M*
      intendente[S] .

      you remember Tom Harris was mayor.

(995) **CZA: a**   **wedyn** .
      %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

      then . . .

(996) **SOF: ti**   **yn**   **cofio**   **?**
      %aut   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*

      do you remember?

(997) **CZA: fo**   **fo**   **ia**   **amser**   **hynny**   **?**
      %aut   *he.PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *yes.ADV* *time.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP*

      him, yes, at the time?

(998) **SOF:** .
      %aut

      [. . .]

(999) **SOF: fo**   **ddechreuodd**   **ia**   **?**
      %aut   *he.PRON.M.3S* *begin.V.3S.PAST+SM* *yes.ADV*

      he started, yes?

(1000) **CZA: neu**   **neu**   .
      %aut   *or.CONJ*   *or.CONJ*

      or . . .

(1001) **CZA: ah** .
      %aut

      ah.

(1002) **CZA: ond**   **dw**   **i**   **yn**   **credu**   **am**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *for.PREP*
      .

      but I think . . .

(1003) **CZA:** **a** **be** **oedd** **enw** **yr**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *name.N.M.SG* *the.DET.DEF*

perthynas **i** **er** **i** **er** **?**
relative.N.F.SG[or]relation.N.F.SG *to.PREP* *to.PREP*

and what was [...] s relative called?

(1004) **CZA:** **fo** **oedd** **amser** **hynny** **dw**
%aut *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *time.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

i **yn** **credu** **.**
I.PRON.1S *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

it was him back then I think.

(1005) **SOF:** **Baenas** **?**
%aut

Baenas?

(1006) **CZA:** **Baenas** **oedd** **pam** **oeddwn** **i**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *why?.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

dw **i** **meddwl** **.**
I.PRON.1S *think.V.INFIN*

Baenas was why I ... I think.

(1007) **CZA:** **ond** **dw** **i** **yn** **cofio**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

wedyn **oedden** **nhw** **yn** **pasio**
afterwards.ADV *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *pass.V.INFIN*

yr **y** **rowli** **.**
the.DET.DEF *that.PRON.REL* *roll.V.2S.PRES*

but I remember they passed the [...]

(1008) **CZA:** **yr** **hen** **rolyn** **mawr** **trwm** **yna** **.**
%aut *the.DET.DEF* *old.ADJ* *unk* *big.ADJ* *heavy.ADJ* *there.ADV*

that heavy old roler.

(1009) **SOF:** **oh** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1010) **CZA:** **a** **wedyn** **oedden** **nhw** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT*

roid **ryw** **ryw** **ryw** **ryw**
give.V.0.IMPERF+SM *some.PREQ+SM* *some.PREQ+SM* *some.PREQ+SM* *some.PREQ+SM*

ryw **ryw** **um** **er** **cerrig** **man**
some.PREQ+SM *some.PREQ+SM* *um.IM* *stones.N.F.PL* *place.N.MF.SG* *or.CONJ*

neu **rywbeth** **.**
something.N.M.SG+SM

and then they put some, um, er, fine stones or something.

(1011) **CZA:** **a**   **wedyn**   **pasio**   **yr**   **rolyn** **wedyn**   **.**
    %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *pass.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk*   *afterwards.ADV*

    and then pass the roler over.

(1012) **CZA:** **a**   **dw**   **i**   **yn**   **cofio**   **.**
    %aut   *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

    and I remember . . .

(1013) **CZA:** **oedd**   **o**   **lawr**   **fel**   **yna**   **.**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *floor.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

    it was down like that.

(1014) **CZA:** **achos**   **oedden**   **ni**   **ddim**   **yn**
    %aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
    gallu   **gadael**   **y**   **ceir**   **o**   **gwbl**
    be_able.V.INFIN *leave.V.INFIN* *the.DET.DEF* *cars.N.M.PL* *from.PREP* *all.ADJ+SM*
    yna   **.**
    there.ADV

    because we couldn't leave the cars there at all.

(1015) **SOF:** **ah**   **ie** **.**
    %aut   *yes.ADV*

    ah yes.

(1016) **SOF:** **oedd**   **raid**   **ti**   **gadael**   **nhw**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *leave.V.INFIN* *they.PRON.3P*
    yn   **.**
    yn.PRT

    you had to have them in [. . .]

(1017) **CZA:** **a**   **wedyn**   **oedd**   **.**
    %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF*

    then . . .

(1018) **CZA:** **dw**   **i**   **yn**   **cofio**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*
    oedden   **nhw**   **wedi**   **torri**   **yr**
    be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *after.PREP* *break.V.INFIN* *the.DET.DEF*
    dŵr   **.**
    water.N.M.SG

    I remember they'd cut off the water.

(1019) **CZA:** **achos**   **torri**   **rhyw**   **beipen** **.**
    %aut   *cause.N.M.SG* *break.V.INFIN* *some.PREQ* *unk*

    because . . . cut some pipe.

(1020) **CZA:** **a**   **wedyn**   **amser**   **hynny**   **oedd**
      %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *time.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*   *be.V.3S.IMPERF*

          oedd   **er**   **oedd**   **Ina**   **ddim**
          be.V.3S.IMPERF   *be.V.3S.IMPERF*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*

          yn   **byw**   **fan**   **hyn**   **.**
          van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*

          and then, at the time, er, Ina didn't live here.

(1021) **CZA:** **oedd**   **um**   **.**
      %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*

          um . . .

(1022) **CZA:** **be**   **oedd**   **enw**   **yr**   **bobl**
      %aut   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG+SM*

          oedd   **yn**   **byw**   **o**   **yr**   **blaen**   **?**
          be.V.3S.IMPERF   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *front.N.M.SG*

          what were the people who lived here before called?

(1023) **SOF:** **ah**   **Adler**   **.**
      %aut

          ah, Adler.

(1024) **CZA:** **ac**   **yn**   **y**   **cefn**   **.**
      %aut   *and.CONJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *back.N.M.SG*

          and in the back.

(1025) **CZA:** **Adler**   **.**
      %aut

          Adler.

(1026) **CZA:** **ac**   **oedd**   **gyda**   **nhw**   **er**   **dŵr**   **.**
      %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *water.N.M.SG*

          and they had, er, water.

(1027) **CZA:** **yn**   **tarddu**   **yn**   **y**   **yn**   **y**   **.**
      %aut   *stative.STAT*   *originate.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

          a source in the . . .

(1028) **SOF:** **oh**   **ia**   **?**
      %aut   *yes.ADV*

          oh yes?

(1029) **CZA:** **oedd**   **.**
      %aut   *be.V.3S.IMPERF*

          yes.

(1030) **CZA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **os**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*

        ydy **o** **efo** **Ina** **rwan** .
        be.V.3S.PRES   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *with.PREP*   *now.ADV*

        I don't know if Ina has it now.

(1031) **SOF:** **wel** **oedd** **efo** **ni** **pan** **ddoson** **ni**
%aut   *well.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*   *when.CONJ*   *unk*   *we.PRON.1P*

        i **Esquel** **hefyd** .
        to.PREP   *also.ADV*

        well, we had one when we came to Esquel too.

(1032) **SOF:** **oedd** **efo** **ni** **dŵr** .
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*   *water.N.M.SG*

        we had water [...]

(1033) **SOF:** **pwmp** **oedd** **efo** **ni** .
%aut   *unk*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*

        we had a pump.

(1034) **CZA:** .
%aut

        [...]

(1035) **SOF:** **ie** .
%aut   *yes.ADV*

        yes.

(1036) **SOF:** **weithiau** **da** **ni** **meddwl** **oedd**
%aut   *times.N.F.PL+SM*   *good.ADJ*   *we.PRON.1P*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*

        mae **raid** **i** **ni** **ail** .
        be.V.3S.PRES   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *second.ORD*

        sometimes we thought we had to ...

(1037) **CZA:** **neud** **o** .
%aut   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

        re-do it.

(1038) **SOF:** **ail** **wneud** **hwnnw** .
%aut   *second.ORD*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.M.SG*

        re-do that.

(1039) **CZA:** **wel** **na** **oedd** **hwn** **yn** .
%aut   *well.IM*   *neg.PRT*   *be.V.3S.IMPERF*   *this.PRON.M.SG*   *yn.PRT*

        well, no, this was ...

(1040) **CZA:** y   **tarddiad**   **efo**   **nhw**   **yn**   **y**   **.**
%aut   *the.DET.DEF*   *source.N.M.SG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

they had the source in the . . .

(1041) **SOF:** **oedd**   **o**   **yn**   **tarddu**   **yna**   **?**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *originate.V.INFIN*   *there.ADV*

there was a source there?

(1042) **CZA:** **ie**   **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1043) **CZA:** **a**   **dw**   **i**   **yn**   **cofio**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*
ryw   **fore**   **oedd**   **er**   **.**
some.PREQ+SM   *morning.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*

and I remember some morning, er . . .

(1044) **CZA:** **wel**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **mynd**   **i**
%aut   *well.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*
weithio   **ac**   **oedd**   **Alejandro**   **yn**   **mynd**   **i**
work.V.INFIN+SM   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *to.PREP*
i   **yr**   **municipal**^S   **amser**   **hynny**
the.DET.DEF   *municipal.ADJ.M.SG*   *time.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*   *to.PREP*
i   **weithio**   **.**
work.V.INFIN+SM

well, I was going to work and Alejandro was going to the municipal at that time to work.

(1045) **CZA:** **a**   **dw**   **i**   **yn**   **cofio**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*
ni   **yn**   **mynd**   **i**   **yr**   **cefn**   **draw**
we.PRON.1P   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *back.N.M.SG*   *yonder.ADV*
fan   **acw**   **.**
place.N.MF.SG+SM   *over.there.ADV*

and I remember going right to the end over there.

(1046) **CZA:** **fewn**   **trwy**   **da**   **chi**   **gwybod**   **ryw**
%aut   *in.PREP+SM*   *through.PREP*   *be.IM+SM*   *you.PRON.2P*   *know.V.INFIN*   *some.PREQ+SM*
ryw   **ffens**   **fach**   **ni**   **.**
some.PREQ+SM   *fence.N.F.SG*   *small.ADJ+SM*   *we.PRON.1P*

in through, you know, a little fence [. . .]

(1047) **SOF:** **ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(1048) **CZA:** **i** **nôl** **bwcediad** **o** **ddŵr** **i**
%aut *to.PREP* *fetch.V.INFIN* *unk* *of.PREP* *water.N.M.SG+SM* *to.PREP*

gael **molchi** **gwyneb** **cyn** **mynd** **i** **weithio**
have.V.INFIN+SM *unk* *face.N.M.SG* *before.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *work.V.INFIN+SM*

.

to fetch a bucket of water to wash our faces before going to work.

(1049) **SOF:** **dŵr** .
%aut *water.N.M.SG*

water.

(1050) **SOF:** **oh** .
%aut

oh.

(1051) **CZA:** **achos** **oedd** **na** **ddim** **dŵr** **efo**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *neg.PRT* *not.ADV+SM* *water.N.M.SG* *with.PREP*

ni **sti** .
we.PRON.1P *you_know.IM.SPOKEN*

because we didn't have water, you know.

(1052) **SOF:** **dw** **i** **yn** **gweld** **yr** **hen**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *old.ADJ*

blât **bach** **yna** **efo** **yr** **claveles**[S]
plate.N.M.SG+SM *small.ADJ* *there.ADV* *with.PREP* *the.DET.DEF* *carnation.N.M.PL*

yna .
there.ADV

I see that little old plate with the carnations.

(1053) **SOF:** **oedd** **yna** **soser** **efo** **hwnna** ?
%aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *unk* *with.PREP* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

was there a saucer with that?

(1054) **SOF:** **achos** **dw** **i** **yn** .
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT*

because I . . .

(1055) **CZA:** **soser** **ydy** **honna** .
%aut *unk* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES*

that's a saucer.

(1056) **SOF:** **ie** **dyna** **pam** .
%aut *yes.ADV* *that_is.ADV* *why?.ADV*

yes, that's why.

(1057) **SOF:** oedd efo ni   blatiau ers talwm
%aut *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *we.PRON.1P* *unk* *since.ADJ* *unk*

   dw   i   yn   cofio   .
   be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

   we used to have plates, I remember.

(1058) **SOF:** oedd   yn   deud   clavel[S] tu
%aut *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *carnation.N.M.SG* *side.N.M.SG*

   yn   ôl   yn   dydy   ?
   stative.STAT *track.N.M.SG[or]rear.ADJ* *yn.PRT* *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

   it says carnation on the back, doesn't it?

(1059) **CZA:** yndy   yndy   .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

   yes yes.

(1060) **SOF:** oedd   efo modryb Sali gwpanau a
%aut *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *aunt.N.F.SG* *cups.N.MF.PL+SM* *and.CONJ* *unk*

   soseri   dw   i   yn   cofio .
   be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

   auntie Sali had cups and saucers I remember.

(1061) **SOF:** oh   oedden   nhw mor   dlws .
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *so.ADV* *pretty.ADJ+SM*

   oh they were so pretty.

(1062) **CZA:** ie   .
%aut *yes.ADV*

   yes.

(1063) **CZA:** dw   i   yn   .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT*

   I . . .

(1064) **CZA:** [-spa] bueno .
%aut *[-spa]* *well.E*

   good.

(1065) **CZA:** dw   i   yn   cofio   wel am
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *well.IM* *for.PREP*

   flynyddau   oedd   mam   yn   mynd   i
   years.N.F.PL.NSTAN+SM *be.V.3S.IMPERF* *mother.N.F.SG* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

   lle   García a   prynu platiau efo
   where.INT[or]place.N.M.SG *and.CONJ* *buy.V.INFIN* *unk* *with.PREP* *carnation.N.M.PL*

   claveles[S] .

   I remember, well, for years mum went to García's place and bought plates with carnations.

(1066) **SOF:** **ah** .
%aut

ah.

(1067) **CZA:** **platiau** **claveles**^{S} .
%aut *unk* *carnation.N.M.PL*

carnation plates.

(1068) **SOF:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1069) **CZA:** **a** **wedyn** **a** **bopeth** .
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *and.CONJ* *everything.N.M.SG+SM*

and everything.

(1070) **CZA:** **platiau** **bach** **a** **platiau** **mawr** **a** **cwpanau** .
%aut *unk* *small.ADJ* *and.CONJ* *unk* *big.ADJ* *and.CONJ* *cups.N.MF.PL*

small plated and big plates and . . . cups.

(1071) **SOF:** **ia** **bopeth** .
%aut *yes.ADV* *everything.N.M.SG+SM*

yes, everything.

(1072) **CZA:** **clavel**^{S} **oedden** **nhw** **i_gyd** .
%aut *carnation.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *all.ADJ*

they were all carnations.

(1073) **SOF:** .
%aut

(1074) **CZA:** **a** **mm** .
%aut *and.CONJ* *mm.IM*

and, mm.

(1075) **CZA:** **a** **cael** **hwnna** **efo** **Esyllt** .
%aut *and.CONJ* *have.V.INFIN* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *with.PREP*

and have that with Esyllt.

(1076) **CZA:** **oedd** **gyda** **Esyllt** **y** **y** **dysgl** **mawr**
  %aut *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *unk* *big.ADJ* *yellow.ADJ*

  melyn **i** **roid** **y** **.**
  to.PREP *give.V.0.IMPERF+SM* *the.DET.DEF*

  Esyllt had the big yellow dish [. . .] to put the . . .

(1077) **CZA:** **sŵp** **sai** **ti** **yn** **deud** **?**
  %aut *unk* *unk* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

  would you say soup?

(1078) **SOF:** **ia** **.**
  %aut *yes.ADV*

  yes.

(1079) **CZA:** **a** **lot** **o** **bethau** **.**
  %aut *and.CONJ* *lot.QUAN* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM*

  and a lot of things.

(1080) **SOF:** **oh** **.**
  %aut

  oh.

(1081) **CZA:** **a** **mi** **ddoth** **.**
  %aut *and.CONJ* *aff.PRT* *come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM*

  and [. . .] came.

(1082) **SOF:** **Esyllt_Tegid** **?**
  %aut

  Esyllt Tegid?

(1083) **CZA:** **ie** **.**
  %aut *yes.ADV*

  yes.

(1084) **SOF:** **oh** **chwarae** **teg** **iddi** **.**
  %aut *game.N.M.SG* *fair.ADJ* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

  oh fair play to her.

(1085) **CZA:** **a** **mi** **roth** **hi** **.**
  %aut *and.CONJ* *aff.PRT* *give.V.3S.PAST.SPOKEN* *she.PRON.F.3S*

  and she gave . . .

(1086) **SOF:** **ydy**   **hi**   **yn**   **mynd**   **i**   **fynd**
%*aut*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

heno   **?**
tonight.ADV

is she going to go tonight?

(1087) **CZA:** **wel**   **mi**   **ddeudais**   **i**   **wrthi**   **.**
%*aut*   *well.IM*   *aff.PRT*   *say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

well I said to her [. . .]

(1088) **SOF:** **ah**   **wyt**   **ti**   **wedi**   **wrthi**   **.**
%*aut*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

ah, you've . . . her.

(1089) **CZA:** **do**   **.**
%*aut*   *yes.ADV.PAST*

yes.

(1090) **SOF:** **gobeithio**   **eith**   **hi**   **.**
%*aut*   *hope.V.INFIN*   *go.V.ES.PRES*   *she.PRON.F.3S*

I hope she goes.

(1091) **CZA:** **ie**   **.**
%*aut*   *yes.ADV*

yes.

(1092) **SOF:** **pam**   **na**   **eith**   **i**   **yr**   **dosbarth**
%*aut*   *why?.ADV*   *neg.PRT*   *go.V.ES.PRES*   *I.PRON.1S[or]to.PREP*   *the.DET.DEF*   *class.N.M.SG*
?

why doesn't she go to the class?

(1093) **CZA:** **na**   **.**
%*aut*   *neg.PRT*

no.

(1094) **CZA:** **naeth**   **hi**   **unwaith**   **welaist**   **ti**   **?**
%*aut*   *come.V.3S.PAST+NM*   *she.PRON.F.3S*   *once.ADV*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*

she went once, you see?

(1095) **SOF:** **sai**   **fo**   **yn**   **.**
%*aut*   *unk*   *he.PRON.M.3S*   *yn.PRT*

it'd . . .

(1096) **CZA:** **a** **wedyn** **mi** **naeth** **hi** **unwaith**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *aff.PRT* *come.V.3S.PAST+NM* *she.PRON.F.3S* *once.ADV*

arall **.**
other.ADJ

and she went another time.

(1097) **SOF:** **a** **mae** **mae** **posib** **gweld** **bod**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *possible.ADJ* *see.V.INFIN* *be.V.INFIN*

hi **yn** **mwynhau** **.**
she.PRON.F.3S *stative.STAT* *enjoy.V.INFIN*

and you could see that she was enjoying.

(1098) **CZA:** **yndy** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(1099) **SOF:** **sai** **fo** **yn** **gwneud** **gymaint** **o**
%aut *unk* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN* *so.much.ADJ+SM* *of.PREP*

les **iddi** **.**
benefit.N.M.SG+SM *to_her.PREP+PRON.F.3S*

it'd do her a world of good.

(1100) **SOF:** **lle** **bod** **hi** **ei** **hunan**
%aut *where.INT* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *3S.ADJ.POSS* *self.PRON.SG*

fan **yna** **.**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

so that she's not on her own there.

(1101) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1102) **CZA:** **dyna** **fo** **.**
%aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

that's it.

(1103) **CZA:** **dw** **i** **mor** **brysur** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *so.ADV* *busy.ADJ+SM*

I'm so busy.

(1104) **CZA:** **dim** **amser** **.**
%aut *not.ADV* *time.N.M.SG*

no time.

(1105) **CZA: meddai** .
%aut *say.V.3S.IMPERF*

she said.

(1106) **SOF: fel yna mae hi yn**
%aut *like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT*
deud ?
say.V.INFIN.SPOKEN

that's what she says?

(1107) **CZA: ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1108) **SOF: be mae hi yn neud** ?
%aut *what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM*

what is she doing?

(1109) **CZA: dim gwybod be mae hi yn**
%aut *not.ADV know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT*
neud .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM

don't know what she's doing [...]

(1110) **SOF: wel ie** .
%aut *well.IM yes.ADV*

well, yes.

(1111) **CZA: dw i ddim yn gwybod** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know.

(1112) **SOF: wel ie** .
%aut *well.IM yes.ADV*

well, yes.

(1113) **SOF: achos er mae rywun yn**
%aut *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT busy.ADJ+SM*
brysur yndy ?
be.V.3S.PRES.EMPH

because, er, you're busy [...] aren' you?

(1114) **CZA:** .
%aut

(1115) **SOF: achos** .
%aut *cause.N.M.SG*

because . . .

(1116) **CZA: yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(1117) **CZA: ond sai fo yn neud lles**
%aut *but.CONJ* *unk* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *benefit.N.M.SG*
iddi bysai ?
to_her.PREP+PRON.F.3S *finger.V.3S.IMPERF*

but it'd do her some good, wouldn't it?

(1118) **SOF: a a wedyn ar_ôl bod yn**
%aut *and.CONJ* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *after.PREP* *be.V.INFIN* *in.PREP*
y pwll nofio yn aml iawn
the.DET.DEF *pool.N.M.SG* *swim.V.INFIN* *stative.STAT* *frequent.ADJ* *very.ADV*
oh dw i wedi blino .
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *after.PREP* *tire.V.INFIN*

and after being in the swimming pool, I'm often very tired.

(1119) **CZA: ah** .
%aut

ah.

(1120) **SOF: ond dw i yn cael**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have.V.INFIN*
gymaint o i ddifyrrwch
so.much.ADJ+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *to.PREP* *amuse.V.2P.PRES+SM*
wrth fynd i yr dosbarth .
by.PREP *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *class.N.M.SG*

but I so enjoy going to the class.

(1121) **CZA: yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(1122) **CZA: ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1123) **SOF: wel dw i yn meddwl** .
%aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

well, I think . . .

(1124) **CZA: ie   .**
       %aut   yes.ADV

       yes.

(1125) **CZA: yndy   yndy   mae   .**
       %aut   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES

       yes yes . . .

(1126) **SOF: mae   o   yn   neud**
       %aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN+NM

       lles   i   ti   yn   yr   ystyr   arall   .
       benefit.N.M.SG   to.PREP   you.PRON.2S   in.PREP   the.DET.DEF   meaning.N.M.SG   other.ADJ

       it does you good in the other sense [. . .]

(1127) **CZA: yndy   yndy   yndy   .**
       %aut   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH

       yes it does, yes.

(1128) **CZA: achos   wyt   ti   yn   mwynhau   .**
       %aut   cause.N.M.SG   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   enjoy.V.INFIN

       because you enjoy.

(1129) **CZA: wyt   ti   yn   siarad   efo   hwn**
       %aut   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   talk.V.INFIN   with.PREP   this.PRON.M.SG

       a   .
       and.CONJ

       you speak to this person and . . .

(1130) **SOF: ia   .**
       %aut   yes.ADV

       yes.

(1131) **CZA: a   mae   a   mae   gyda   Lucy**
       %aut   and.CONJ   be.V.3S.PRES   and.CONJ   be.V.3S.PRES   with.PREP   something.N.M.SG+SM

       rywbeth   newydd   bob   tro .
       new.ADJ   each.PREQ+SM   turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER

       and Lucy has something new each time.

(1132) **SOF: ia   .**
       %aut   yes.ADV

       yes.

(1133) **SOF: a   mae   .**
       %aut   and.CONJ   be.V.3S.PRES

       and . . .

124

(1134) **SOF:** **wel** .
%aut *well.IM*

well.

(1135) **SOF:** **mae** **Lucy** **mor** **fywiog** **a** **mor** **annwyl** .
%aut *be.V.3S.PRES* *so.ADV* *lively.ADJ+SM* *and.CONJ* *so.ADV* *dear.ADJ*

Lucy is so lively and so ... lovely.

(1136) **CZA:** **welaist** **ti** ?
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

you see?

(1137) **CZA:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(1138) **CZA:** **a** **mae** **gyda** **hi** **rywbeth** **newydd**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *something.N.M.SG+SM* *new.ADJ*
bob **tro** .
each.PREQ+SM *turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER*

and she has something new every time.

(1139) **CZA:** **welaist** **ti** ?
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

you see?

(1140) **SOF:** **oes** .
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(1141) **SOF:** **oes** **oes** .
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes yes.

(1142) **CZA:** **byth** **yr** **un** **peth** .
%aut *never.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *thing.N.M.SG*

never the same.

(1143) **SOF:** **na** **mae** **gyda** **hi** **rywbeth** **newydd**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *something.N.M.SG+SM* *new.ADJ*
i .
to.PREP

no, she has something new to ...

(1144) **CZA:** **oes** **oes** .
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes yes.

(1145) **SOF:** **mae** **mae** **hi** **wedi** **meddwl** **am**
%aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *think.V.INFIN* *for.PREP*

ei **gwaith** **yn** **dydy** ?
3S.ADJ.POSS *time.N.F.SG[or]work.N.M.SG* *yn.PRT* *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

she's thought about her work, hasn't she?

(1146) **CZA:** **yndy** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes yes.

(1147) **CZA:** **chwarae** **teg** **iddi** .
%aut *game.N.M.SG* *fair.ADJ* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

fair play to her.

(1148) **SOF:** **biti** **bod** **hi** **wedi** **bod** **mor** **sâl**
%aut *pity.N.M.SG+SM* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *so.ADV* *ill.ADJ*

ar **ei** .
on.PREP *her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES*

a pity she was so ill on her [...]

(1149) **CZA:** **wel** **ia** .
%aut *well.IM* *yes.ADV*

well, yes.

(1150) **SOF:** **colli** **bob** **peth** **ynde** .
%aut *lose.V.INFIN* *each.PREQ+SM* *thing.N.M.SG* *isn't_it.IM*

lost everything.

(1151) **CZA:** **wel** **ie** .
%aut *well.IM* *yes.ADV*

well yes.

(1152) **SOF:** **biti** **ofnadwy** .
%aut *pity.N.M.SG+SM* *terrible.ADJ*

such a pity.

(1153) **SOF:** **a** **wedyn** **dydy** **Branwen_Huws**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *not.ADV+SM*

ddim **yn** **gwybod** **be** **mae** **hi** **wedi**
stative.STAT *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *win.V.INFIN*

ennill .

and Branwen Huws doesn't know what she's won.

(1154) **CZA:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1155) **SOF:** **glywais** **i** **nhw** **yn** **enwi** **Branwen** .
%aut *unk* *to.PREP* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *name.V.INFIN*

I heard them naming Branwen.

(1156) **CZA:** **do** .
%aut *yes.ADV.PAST*

yes.

(1157) **CZA:** **glywais** **i** **rywbeth** .
%aut *unk* *to.PREP* *something.N.M.SG+SM*

I heard something.

(1158) **CZA:** **be** **oedd** **e** ?
%aut *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

what was it?

(1159) **CZA:** **ysgrif** **rywbeth** **oedd** **o**
%aut *writing.N.F.SG* *something.N.M.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

ie ?
yes.ADV

it was something written, wasn't it?

(1160) **SOF:** .
%aut

(1161) **SOF:** **ond** **dyna** **be** **oedd** **hi** **yn**
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

gofyn **i** **fi** **ddoe** .
ask.V.INFIN *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *yesterday.ADV*

but that's what she was asking me yesterday.

(1162) **CZA: ia .**
      %aut yes.ADV

      yes.

(1163) **SOF: ah glywais ti ?**
      %aut unk you.PRON.2S

      ah, did you hear?

(1164) **SOF: meddai .**
      %aut say.V.3S.IMPERF

      she said.

(1165) **SOF: be oedd o ?**
      %aut what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN

      what was it?

(1166) **SOF: wel alla i ddim**
      %aut well.IM be_able.V.13S.PRES.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
      deud wrtha ti .
      say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S

      well, I can't tell you.

(1167) **SOF: stori fer ?**
      %aut story.N.F.SG short.ADJ

      a short story?

(1168) **SOF: na .**
      %aut neg.PRT

      no.

(1169) **SOF: ddim stori fer i blant bach**
      %aut not.ADV+SM story.N.F.SG short.ADJ to.PREP children.N.M.PL+SM small.ADJ
      oedd hi .
      be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

      it wasn't a short story for children.

(1170) **SOF: achos nes i glywed**
      %aut cause.N.M.SG come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S hear.V.INFIN+SM
      mai Sylvia_Huws oedd wedi ennill hwnnw
      that_it_is.CONJ.FOCUS be.V.3S.IMPERF after.PREP win.V.INFIN that.PRON.M.SG
      .

      because I heard Sylvia Huws won that.

(1171) **CZA: pwy   ydy   Sylvia_Huws   ?**
  %aut   who.PRON   be.V.3S.PRES   name

  who is Sylvia Huws?

(1172) **CZA: merch   Carwyn   ?**
  %aut   daughter.N.F.SG

  Carwyn's daughter?

(1173) **SOF: na   merch   yr   Herman   .**
  %aut   neg.PRT   daughter.N.F.SG   the.DET.DEF

  no, Herman's daughter.

(1174) **CZA: na   .**
  %aut   neg.PRT

  no.

(1175) **CZA: ah   .**
  %aut

  ah.

(1176) **SOF: ond   be   oedd   .**
  %aut   but.CONJ   what.INT   be.V.3S.IMPERF

  but what was . . .

(1177) **SOF: .**
  %aut

  [. . .]

(1178) **SOF: wel   falle   mai   yr   oedd**
  %aut   well.IM   maybe.ADV.SPOKEN   that_it_is.CONJ.FOCUS   that.PRON.REL   be.V.3S.IMPERF

  o   .
  he.PRON.M.3S.SPOKEN

  well, maybe it was the [. . .]

(1179) **SOF: hunangofiant   .**
  %aut   unk

  [. . .] s autobiography.

(1180) **SOF: oeddwn   i   wedi   .**
  %aut   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   after.PREP

  I'd . . .

(1181) **SOF:** **oeddet** **ti** **ddim** **wedi** **roi**
%aut *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *give.V.INFIN+SM*

dy **ffugenw** **i** **neb** **?**
your.ADJ.POSS *alias.N.M.SG[or]nick.N.M.SG* *to.PREP* *anyone.PRON*

[. . .] you hadn't given anybody your pseudonym?

(1182) **SOF:** **wel** **oeddwn** **.**
%aut *well.IM* *be.V.1S.IMPERF*

well, I had.

(1183) **SOF:** **i** **Lucy** **.**
%aut *to.PREP*

to Lucy.

(1184) **SOF:** **meddai** **.**
%aut *say.V.3S.IMPERF*

she said.

(1185) **CZA:** **Lucy** **mor** **sâl** **.**
%aut *so.ADV* *ill.ADJ*

[. . .] Lucy was so ill [. . .]

(1186) **SOF:** **Lucy** **wedi** **bod** **yn** **sâl** **.**
%aut *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT* *ill.ADJ*

[. . .] Lucy had been ill.

(1187) **SOF:** **a** **rwan** **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut *and.CONJ* *now.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

gwybod **be** **neith** **hi** **.**
know.V.INFIN *what.INT* *unk* *she.PRON.F.3S*

and now I don't know what she'll do.

(1188) **SOF:** **holi** **yr** **er** **.**
%aut *ask.V.INFIN* *the.DET.DEF*

ask, er . . .

(1189) **CZA:** **wel** **holi** **yr** **er** **yr er .**
%aut *well.IM* *ask.V.INFIN* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*

well, ask the er . . .

(1190) **SOF:** **pwyllgor** **.**
%aut *committee.N.M.SG*

council.

(1191) **CZA:** **pwyllgor** **siŵr** **ynde** **.**
  %aut *committee.N.M.SG* *sure.ADJ* *isn't_it.IM*

  council surely, yes.

(1192) **SOF:** **ie** **mae** **.**
  %aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES*

  yes . . .

(1193) **SOF:** **siŵr** **o** **fod** **.**
  %aut *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

  probably.

(1194) **CZA:** **oeddwn** **i** **yn** **deud** **mae**
  %aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.3S.PRES*

  o **yn** **.**
  he.PRON.M.3S.SPOKEN *yn.PRT*

  I was saying it's . . .

(1195) **SOF:** **.**
  %aut

  [. . .]

(1196) **CZA:** **welaist** **ti** **ddoe** **um** **oedd**
  %aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *yesterday.ADV* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF*

  Alicia **yn** **deud** **er** **dydy**
  stative.STAT *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *in.PREP*

  ddim **ym** **gwybod** **dim** **o** **hanes** **yr** **.**
  know.V.INFIN *nothing.N.M.SG* *of.PREP* *story.N.M.SG* *the.DET.DEF*

  did you see yesterday Alicia was saying, er, she doesn't know any of the story of . . .

(1197) **CZA:** **erioed** **wedi** **bod** **mewn** **mewn** **Eisteddfod** **.**
  %aut *never.ADV* *after.PREP* *be.V.INFIN* *in.PREP* *in.PREP* *name*

  never been in an Eisteddfod.

(1198) **CZA:** **oedd** **hi** **yn** **deud** **.**
  %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

  she was saying . . .

(1199) **CZA:** **mae** **o** **yn** **andros** **o**
  %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *exceptionally.ADV* *of.PREP*

  waith **yndy** **?**
  work.N.M.SG+SM *be.V.3S.PRES.EMPH*

  it's a lot of work, isn't it?

(1200) **CZA:** **chwarae** **teg** **iddyn** **nhw** **.**
      %aut *game.N.M.SG* *fair.ADJ* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

      fair play to them.

(1201) **SOF:** **er** **neud** **y** **?**
      %aut *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *the.DET.DEF*

      er, doing the..?

(1202) **CZA:** **paratoi** **i** **yr** **Steddfod** **.**
      %aut *prepare.V.INFIN* *I.PRON.1S* *the.DET.DEF* *name*

      preparing the Eisteddfod.

(1203) **SOF:** **oh** **yndy** **.**
      %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

      oh, yes it is.

(1204) **SOF:** **mae** **o** **siŵr** **o** **fod** **yn**
      %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM* *stative.STAT*

      andros **o** **waith** **yndy** **.**
      exceptionally.ADV *of.PREP* *work.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

      I'm sure it's a lot of work, yes.

(1205) **CZA:** **be** **?**
      %aut *what.INT*

      what?

(1206) **SOF:** **achos** **dw** **i** **yn** **cofio**
      %aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

      pan **fuodd** **Merfyn** **ar** **y**
      when.CONJ *be.V.3S.PAST.NSTAN+SM* *on.PREP* *the.DET.DEF* *committee.N.M.SG*

      pwyllgor **ryw** **flwyddyn** **.**
      some.PREQ+SM *year.N.F.SG+SM*

      because I remember when Merfyn was on the council one year.

(1207) **SOF:** **wel** **oedd** **o** **.**
      %aut *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

      well, he was . . .

(1208) **SOF:** **tan** **y** **munud** **diweddaf**
      %aut *until.PREP* *the.DET.DEF* *minute.N.M.SG* *conclude.V.1S.PRES*

      oedden **nhw** **fan** **yna** **.**
      be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

      they were there until the last minute.

(1209) **SOF: oedd**   **yr**   **ganddo**   **fo**   **yr**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *the.DET.DEF*

      bobl   **o**   **yr**   **.**
      people.N.F.SG+SM   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

      he had the people from the ...

(1210) **CZA: siŵr**   **.**
%aut   *sure.ADJ*

      sure.

(1211) **SOF: o**   **yr**   **Gaiman**   **oedd**   **y**   **mwyafrif**   **.**
%aut   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *majority.N.M.SG*

      most were from the Gaiman.

(1212) **SOF: a**   **wedyn**   **oedd**   **bobl**   **Trelew**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *people.N.F.SG+SM*

      and then people from Trelew.

(1213) **SOF: oedd**   **raid**   **iddyn**   **nhw**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

      ddod   **o**   **yr**   **Gaiman**   **a**   **i**
      come.V.INFIN+SM   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *and.CONJ*   *to.PREP*   *give.V.0.IMPERF+SM*

      roid   **y**   **bwrdd**   **ar**   **gyfer**   **y**
      the.DET.DEF   *table.N.M.SG*   *on.PREP*   *direction.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *adjudicator.N.M.SG*

      beirniad   **a**   **yr**   **llian**   **a**   **bopeth**   **fel**   **yna**
      and.CONJ   *the.DET.DEF*   *unk*   *and.CONJ*   *everything.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*

      .

      they had to come from Gaiman to put the table for the judges and the tablecloth and
      everything like that.

(1214) **CZA: ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

      yes.

(1215) **SOF: Gareth_Prys**   **a**   **Merfyn**   **.**
%aut   *and.CONJ*

      Gareth Prys and Merfyn.

(1216) **SOF: dw**   **i**   **yn**   **tan**   **y**   **munud**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *yn.PRT*   *until.PREP*   *the.DET.DEF*   *minute.N.M.SG*

      diweddaf   **oedden**   **nhw**   **yn**   **gorffen**
      conclude.V.1S.PRES   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *complete.V.INFIN*

      i   **neud**   **rhyw**   **neu**   **.**
      to.PREP   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*   *some.PREQ*   *or.CONJ*

      I ... they were finishing some [...] until the last minute.

(1217) **SOF:** **yn**   **y**   **gornel**   .
%aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *corner.N.F.SG+SM*

in the corner.

(1218) **SOF:** **a**   **ryw**   **ryw**   **bethau**   **fel**   **yna**
%aut   *and.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *some.PREQ+SM*   *things.N.M.PL+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*
.

and some things like that.

(1219) **CZA:** **siŵr**   **siŵr**   .
%aut   *sure.ADJ*   *sure.ADJ*

sure, sure.

(1220) **CZA:** **ie**   **ie**   **ie**   .
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes.

(1221) **CZA:** **na**   **na**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **deud**   .
%aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

no I was saying:

(1222) **CZA:** **chwarae**   .
%aut   *play.V.2S.IMPER*

playing.

(1223) **CZA:** **oedd**   **yna**   **lot**   **o**   **waith**   .
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *work.N.M.SG+SM*

there was a lot of work.

(1224) **SOF:** **ond**   .
%aut   *but.CONJ*

but . . .

(1225) **SOF:** **mae**   **yna**   **lot**   **o**   **waith**   **yn**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *work.N.M.SG+SM*   *in.PREP*
y   **bwrdd**   **yn**   **does**   ?
the.DET.DEF   *table.N.M.SG*   *yn.PRT*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

there's a lot of work at the table, isn't there?

(1226) **SOF:** **y**   **bwrdd**   **y**   .
%aut   *the.DET.DEF*   *table.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

the table . . .

(1227) **CZA:** **oes** **oes** .
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes yes.

(1228) **CZA:** **mae** **isio** **paratoi** **yr** **cwbl**
%aut *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *prepare.V.INFIN* *the.DET.DEF* *all.ADJ*
oes **?**
be.V.3S.PRES.INDEF

everything needs to be prepared, doesn't it?

(1229) **SOF:** **pwyllgor** .
%aut *committee.N.M.SG*

council.

(1230) **CZA:** **mae** **yna** **lot** **o** **bethau** **i**
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.QUAN* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM* *to.PREP*
baratoi .
prepare.V.INFIN+SM

there are a lot of things to prepare.

(1231) **SOF:** **oes** .
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(1232) **SOF:** **ond** **mae** **yr** **rhaglen** **rhy** **hir** **yn**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *programme.N.F.SG* *too.ADJ* *long.ADJ* *yn.PRT*
dydy **?**
be.V.3S.PRES.NEG+SM

but the programme is too long, isn't it?

(1233) **CZA:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(1234) **CZA:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(1235) **CZA:** **mae** **o** **yn** .
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

it's ...

(1236) **CZA:** **welaist** **ti** **?**
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

you see?

(1237) **CZA:** **dw** **i** **ddim** **deall** **pam**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *understand.V.INFIN* *why?.ADV*

oedden **nhw** **wedi** **roid** **yr**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *after.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM* *the.DET.DEF*

wyth **o** **yr** **.**
eight.NUM *of.PREP* *the.DET.DEF*

I don't understand why they put eight of the . . .

(1238) **SOF:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1239) **CZA:** **o** **yr** **er** **.**
%aut *of.PREP* *the.DET.DEF*

of the . . .

(1240) **SOF:** **dw** **i** **ddim** **chwaith** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *neither.ADV*

I don't either.

(1241) **SOF:** **pam** **oedden** **nhw** **yn** **cael**
%aut *why?.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

cyfle **i_gyd** **i** **ganu** **os** **oedd**
opportunity.N.M.SG *all.ADJ* *to.PREP* *sing.V.INFIN+SM* *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF*

yr **lleill** **wedi** **gorfod** **mynd** **trwy**
the.DET.DEF *others.PRON* *after.PREP* *have_to.V.INFIN* *go.V.INFIN* *through.PREP*

yr **rhagbrofion** **?**
the.DET.DEF *unk*

why were they given the chance to sing if the others had had to go through prelims?

(1242) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1243) **CZA:** **oedden** **oedden** **nhw** **yn**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

ddim **yn** **canu** **yr** **un** **peth** **yn**
not.ADV+SM *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *the.DET.DEF* *one.NUM* *thing.N.M.SG* *stative.STAT*

union **.**
exact.ADJ

they didn't sing exactly the same thing.

(1244) **CZA:** **ond** **dyna** **fo** **.**
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but . . . there we go,

136

(1245) **CZA:** **na** **oedden** **nhw** **oedd**
%aut   neg.*PRT*   be.*V.3P.IMPERF.SPOKEN*   they.*PRON.3P*   be.*V.3S.IMPERF*

o .
he.*PRON.M.3S.SPOKEN*

no, they . . . it . . .

(1246) **SOF:** **mm** .
%aut   mm.*IM*

mm.

(1247) **CZA:** **a** **wedyn** **hwyrach** **bod** **y**
%aut   and.*CONJ*   afterwards.*ADV*   late.*ADJ.COMP[or]perhaps.ADV*   be.*V.INFIN*   the.*DET.DEF*

beirniad **chydig** **bach** **gormod** **o** **yr**
adjudicator.*N.M.SG*   a.little.*QUAN*   small.*ADJ*   too_much.*QUANT*   of.*PREP*   the.*DET.DEF*

o .
he.*PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

and maybe the judges are too . . .

(1248) **CZA:** **ond** **esbleinio** **yn** **dda** **iawn** **oedd** .
%aut   but.*CONJ*   unk   stative.*STAT*   good.*ADJ+SM*   very.*ADV*   be.*V.3S.IMPERF*

but [. . .] explaining well yes.

(1249) **CZA:** **ond** **hwyrach** **chydig** **bach** **rhy** **hir**
%aut   but.*CONJ*   late.*ADJ.COMP[or]perhaps.ADV*   a.little.*QUAN*   small.*ADJ*   too.*ADJ*   long.*ADJ*
.

but perhaps a little too long.

(1250) **SOF:** **y** **beirniad** **canu** .
%aut   the.*DET.DEF*   adjudicator.*N.M.SG*   sing.*V.INFIN*

the singing judges.

(1251) **SOF:** **ie** .
%aut   yes.*ADV*

yes.

(1252) **CZA:** **dipyn** **bach** **rhy** **hir** .
%aut   little.bit.*N.M.SG+SM*   small.*ADJ*   too.*ADJ*   long.*ADJ*

a little too long.

(1253) **SOF:** **ie** .
%aut   yes.*ADV*

yes.

(1254) **SOF:** **oedden** **nhw** **oedden** **nhw**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yn **iawn** **efo** **yr** **er** **gwaith** **er** **.**
stative.STAT *OK.ADV* *with.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.F.SG[or]work.N.M.SG*

they were ok with the, er, [. . .] work.

(1255) **SOF:** **oedden** **nhw** **dim_ond** **deud** **pwy**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *only.ADV* *say.V.INFIN.SPOKEN* *who.PRON*

oedd **wedi** **ennill** **.**
be.V.3S.IMPERF *after.PREP* *win.V.INFIN*

they just said who had won.

(1256) **SOF:** **a** **dyna** **fo** **welaist** **ti** **?**
%aut *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

and that's it, you see?

(1257) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1258) **SOF:** **oedd** **hwnna** **yn** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *stative.STAT* *OK.ADV*

that was ok.

(1259) **CZA:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1260) **SOF:** **achos** **.**
%aut *cause.N.M.SG*

because . . .

(1261) **CZA:** **ond** **um** **.**
%aut *but.CONJ* *um.IM*

but um . . .

(1262) **SOF:** **er** **bod** **rywun** **os** **di**
%aut *er.IM* *be.V.INFIN* *someone.N.M.SG+SM* *if.CONJ* *you.PRON.2S+SM*

rywun **wedi** **gyrru** **gwaith** **mae**
someone.N.M.SG+SM *after.PREP* *drive.V.INFIN* *time.N.F.SG[or]work.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

rhywun **isio** **clywed** **rywbeth** **mwy**
someone.N.M.SG *want.N.M.SG* *hear.V.INFIN* *something.N.M.SG+SM* *more.ADJ.COMP*

ond **dyna** **fo** **.**
but.CONJ *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

if somebody has sent work, they want to know more but there we go.

138

(1263) **CZA: oh   .**
  %aut

  oh.

(1264) **CZA: yndy   yndy   .**
  %aut   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH

  yes yes.

(1265) **SOF: mae   rywun   yn   deall   .**
  %aut   be.V.3S.PRES   someone.N.M.SG+SM   stative.STAT   understand.V.INFIN

  you understand.

(1266) **CZA: ond   er   hwyrach sai   nhw**
  %aut   but.CONJ   late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV   unk   they.PRON.3P   stative.STAT

  yn   gallu   roid
  be_able.V.INFIN   give.V.0.IMPERF+SM   he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

  o   lawr   a   deud   bueno[S] .
  floor.N.M.SG+SM   and.CONJ   say.V.INFIN.SPOKEN   well.E

  but, er, maybe they could put it down and say, ok . . .

(1267) **CZA: mae   yn   fwy   o   o   isio**
  %aut   be.V.3S.PRES   stative.STAT   more.ADJ.COMP+SM   of.PREP   of.PREP   want.N.M.SG

  gwybod   mwy   o   hanes   .
  know.V.INFIN   more.ADJ.COMP   of.PREP   story.N.M.SG

  there's more . . . need to know more background.

(1268) **CZA: wel   mynd   i   nôl   yr   .**
  %aut   well.IM   go.V.INFIN   to.PREP   fetch.V.INFIN   the.DET.DEF

  well . . . go back to the . . .

(1269) **SOF: ie   ti   yn   gallu   mynd   i**
  %aut   yes.ADV   you.PRON.2S   stative.STAT   be_able.V.INFIN   go.V.INFIN   to.PREP

  yr   bwrdd   .
  the.DET.DEF   table.N.M.SG

  yes, you can go to the table.

(1270) **SOF: i   yr   bwrdd   yr   er   yr**
  %aut   to.PREP   the.DET.DEF   table.N.M.SG   the.DET.DEF   the.DET.DEF   committee.N.M.SG

  er   pwyllgor   fan   yna   .
  place.N.MF.SG+SM   there.ADV

  to the committee's table, there.

(1271) **CZA: ie   i   yr   bwrdd   .**
  %aut   yes.ADV   to.PREP   the.DET.DEF   table.N.M.SG

  yes, to the table.

(1272) **CZA:** ie .
      %aut   *yes.ADV*

    yes.

(1273) **SOF:** ond   er   mae   yna   fuodd   yna
      %aut   *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *be.V.3S.PAST.NSTAN+SM* *there.ADV* *lot.QUAN*
    lot   **fawr**   **o**   **o**
    big.ADJ+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *of.PREP* *sing.V.INFIN+SM*
    ganu   **folclore**[S]   **argentino**[S] **leni**   **yn**   **do** **?**
    folklore.N.M.SG *argentine.ADJ.M.SG* *this.year.ADV* *stative.STAT* *yes.ADV.PAST*

    but, er, there was a lot of Argentinian folklore singing this year, wasn't there?

(1274) **CZA:** oes .
      %aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*

    yes.

(1275) **CZA:** ie .
      %aut   *yes.ADV*

    yes.

(1276) **SOF:** allith neb   gwyno   .
      %aut   *unk*   *anyone.PRON* *complain.V.INFIN+SM*

    nobody can complain.

(1277) **SOF:** a   dawnsio   .
      %aut   *and.CONJ* *dance.V.INFIN*

    and dancing.

(1278) **CZA:** a   dawnsiad .
      %aut   *and.CONJ* *unk*

    and dancing.

(1279) **SOF:** do   oedd   hynny   yn   neis   ynde   ?
      %aut   *yes.ADV.PAST* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.SP* *stative.STAT* *nice.ADJ* *isn't_it.IM*

    yes, that was nice, wasn't it?

(1280) **SOF:** lot   o   ddawnsio   .
      %aut   *lot.QUAN* *of.PREP* *dance.V.INFIN+SM*

    a lot of dancing.

(1281) **CZA:** .
      %aut

    [. . .]

(1282) **CZA:** **welaist**   **ti**   **er**   **nietos**[S] **Rosa** **?**
%aut   *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *grandson.N.M.PL*

did you see, er, Rosa's nephews?

(1283) **SOF:** **na**   **.**
%aut   *neg.PRT*

no.

(1284) **SOF:** **oeddwn**   **i**   **ddim**   **gwybod**   **.**
%aut   *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

I didn't know.

(1285) **SOF:** **fe**   **ddywedodd**   **rywun**   **bod**   **hi**   **.**
%aut   *what.INT+SM* *say.V.3S.PAST+SM* *someone.N.M.SG+SM* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

somebody said she . . .

(1286) **CZA:** **ah**   **oeddet**   **ti**   **ddim**   **yn**
%aut   *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*
gwybod   **?**

ah, didn't you know?

(1287) **CZA:** **oeddwn**   **i**   **yn**   **gwybod**   **achos**
%aut   *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *cause.N.M.SG*
oedd   **oedd**   **oedd**   **er**   **Isabel**   **wedi**
be.V.3S.IMPERF *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *drive.V.INFIN* *to.PREP*
gyrru   **i**   **ddeud**   **wrth**   **Rosa**   **bod**   **nhw**
say.V.INFIN.SPOKEN+SM *by.PREP* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*
yn **mynd** **.**

I knew because, er, Isabel had sent to tell Rosa that they were going.

(1288) **CZA:** **oedd**   **hi**   **ddim**   **yn**   **mynd**   **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

she wasn't going.

(1289) **CZA:** **achos**   **oedd**   **hi**   **yn**   **mynd**   **i**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*
Neuquén **i** **.**
to.PREP

because she was going to Neuquén to her . . .

(1290) **SOF:** **pwy**   **?**
%aut   *who.PRON*

who?

141

(1291) **SOF: ei   mam   nhw   ?**
%aut   3S.ADJ.POSS   mother.N.F.SG   they.PRON.3P

their mother?

(1292) **CZA: ie   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(1293) **SOF: ah   .**
%aut

ah.

(1294) **CZA: a   wedyn   a   dyddiau   hynny**
%aut   and.CONJ   afterwards.ADV   and.CONJ   days.N.M.PL   that.ADJ.DEM.SP
oedd   hi   yn   mynd   i   Neuquén
be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   to.PREP
i   weld   er   Barri   .
see.V.INFIN+SM

and those days she was going to Neuquen to see, er, Barri.

(1295) **CZA: ba   weld   y   gŵr   wrth**
%aut   which.ADJ+SM   see.V.INFIN+SM   the.DET.DEF   man.N.M.SG   by.PREP
gwrs   .
course.N.M.SG+SM

to see the husband, of course.

(1296) **SOF: a   wedyn   mae   o   yn‿ôl   yn**
%aut   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   back.ADV   yn.PRT
Neuquén   felly   ?
so.ADV

and, so, he's back in Neuquén then?

(1297) **CZA: mae   o   yndy   yndy   .**
%aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH

he is, yes.

(1298) **CZA: mae   o   yn‿ôl   yn   Neuquén   ers**
%aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   back.ADV   yn.PRT   since.ADJ   little.bit.N.M.SG
tipyn   rwan   .
now.ADV

he's been back in Neuquén for a while now.

(1299) **CZA: a   wedyn   mi   symson   nhw   achos**
%aut   and.CONJ   afterwards.ADV   I.PRON.1S   unk   they.PRON.3P   cause.N.M.SG
oedd   y   bachgen   .
be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   boy.N.M.SG

and they moved ... because the boy was ...

(1300) **SOF:** **achos**   **o**   **yr**   **ysgol**   **.**
        %aut   *cause.N.M.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

        because of the school.

(1301) **CZA:** **be**   **ydy**   **enw**   **yr**   **bachgen**   **yna**   **?**
        %aut   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *boy.N.M.SG*   *there.ADV*

        what is that boy called?

(1302) **SOF:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **.**
        %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

        I don't know.

(1303) **CZA:** **yr**   **un**   **enw**   **.**
        %aut   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *name.N.M.SG*

        the same name . . .

(1304) **CZA:** **be**   **ydy**   **enw**   **bachgen**   **Elin**   **er**   **?**
        %aut   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *boy.N.M.SG*

        what is Elin's boy called?

(1305) **CZA:** **ddim**   **Nia**   **.**
        %aut   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

        not Nia.

(1306) **SOF:** **Sebastián**   **.**
        %aut

        Sebastián.

(1307) **CZA:** **Sebastián**   **?**
        %aut

        Sebastián?

(1308) **CZA:** **dw**   **i**   **yn**   **credu**
        %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*
        Sebastián   **rywbeth**   **fel**   **yna**   **ydy**   **enw**   **.**
        something.N.M.SG+SM   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*

        I think Sebastián [. . .] his name is something like that.

(1309) **CZA:** **[-spa]**   **bueno**   **.**
        %aut   *[-spa]*   *well.E*

        ok.

(1310) **CZA:** **oedd** **o** **yn** **gorffen** **leni**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *complete.V.INFIN* *this.year.ADV*

welaist **ti** **?**
see.V.2S.PAST+SM *you.PRON.2S*

he was finishing this year, you see?

(1311) **SOF:** **ah** **.**
%aut

ah.

(1312) **CZA:** **rwan** **.**
%aut *now.ADV*

now.

(1313) **CZA:** **a** **wedyn** **am** **.**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *for.PREP*

and for ...

(1314) **SOF:** **ydy** **o** **mor** **fawr** **a** **hynny**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *so.ADV* *big.ADJ+SM* *and.CONJ* *that.PRON.SP*
?

is he that old?

(1315) **CZA:** **yndy** **siŵr** **o** **fod** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

yes, surely.

(1316) **CZA:** **mae** **o** **yn** **gorffen** **rwan** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *complete.V.INFIN* *now.ADV*

he's finishing now.

(1317) **CZA:** **a** **wedyn** **dyna** **pam** **oedden**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *that_is.ADV* *why?.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
nhw **oedden** **nhw** **ddim** **isio**
they.PRON.3P *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG*
iddo **newid** **ysgol** **.**
to_him.PREP+PRON.M.3S *change.V.INFIN* *school.N.F.SG*

and that's why, they didn't want him to change school.

(1318) **SOF:** **wel** **debyg** **iawn** **.**
%aut *well.IM* *similar.ADJ+SM* *very.ADV*

well, I'm sure.

144

(1319) **CZA:** **ar** **hanner** **y** **tymor** **.**
%aut *on.PREP* *half.N.M.SG* *the.DET.DEF* *season.N.M.SG*

half way through the term.

(1320) **SOF:** **debyg** **iawn** **.**
%aut *similar.ADJ+SM* *very.ADV*

I'm sure.

(1321) **CZA:** **a** **wedyn** **mae** **o** **.**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

and he . . .

(1322) **CZA:** **am** **pam** **mae** **mae** **Isabel** **Isabel**
%aut *for.PREP* *why?.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *daughter.N.F.SG+SM*
yr **ferch** **rwan** **a** **yr** **gŵr** **.**
now.ADV *and.CONJ* *the.DET.DEF* *man.N.M.SG*

[. . .] Isabel, the girl now, and the husband . . .

(1323) **SOF:** **be** **Isabel** **ydy** **enw** **gwraig** **Barri** **hefyd** **?**
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *wife.N.F.SG* *also.ADV*

what, Barri's wife is also called Isabel?

(1324) **CZA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1325) **CZA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1326) **SOF:** **wel** **diar** **dyna** **ddigwyddiad** **ynde** **.**
%aut *well.IM* *dear.IM* *that_is.ADV* *event.N.M.SG+SM* *isn't_it.IM*

well, dear me, that's a coincidence, isn't it.

(1327) **CZA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1328) **CZA:** **a** **wedyn** **mae** **Isabel** **a** **Meilir**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *and.CONJ* *and.CONJ* *the.DET.DEF*
a **yr** **plant** **yn** **dod** **rwan** **.**
children.N.M.PL *stative.STAT* *come.V.INFIN* *now.ADV*

and Isabel and Meilir and the children are coming now.

(1329) **SOF: o**   **yndyn ?**
%aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*

oh, are they?

(1330) **CZA: i**   **Buenos_Aires .**
%aut   *to.PREP*

to Buenos Aires.

(1331) **CZA: a**   **wedyn**   **mae**   **nhw**   **yn**   **mynd**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
yn   **syth**   **i**   **i**   **Comdoro .**
stative.STAT   *straight.ADJ*   *to.PREP*   *to.PREP*

and then they're going straight to Comodoro.

(1332) **CZA: achos**   **mae**   **mae**   **mae**   **yr**   **er**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *be.V.3S.PRES*
mae   **nhw**   **yn**   **neud**   **ryw**
they.PRON.3P   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*   *some.PREQ+SM*   *supper.N.MF.SG*
swper   **spesial .**
unk

because they're, er, doing some special supper.

(1333) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(1334) **SOF: .**
%aut

[...]

(1335) **CZA: pan**   **fydd**   **y**   **plant**   **yn**
%aut   *when.CONJ*   *be.V.3S.FUT+SM*   *the.DET.DEF*   *children.N.M.PL*   *stative.STAT*
gorffen   **.**
complete.V.INFIN

when the children finish.

(1336) **SOF: oh .**
%aut

oh.

(1337) **CZA: fel**   **yna**   **mae**   **mae**   **yr**   **arferiad**
%aut   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *custom.N.MF.SG*
yn   **yr**   **ysgol**   **nawr**   **wyddost**   **ti**   **?**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *now.ADV*   *know.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S*

that's the tradition in the school now, you know?

(1338) **SOF: ia   ia   .**
%aut   yes.ADV   yes.ADV

yes yes.

(1339) **SOF: ia   ia   .**
%aut   yes.ADV   yes.ADV

yes yes.

(1340) **CZA: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(1341) **CZA: a   mae   raid   iddyn   nhw**
%aut   and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
roid   fewn   rhoid   lawr   pwy
give.V.0.IMPERF+SM in.PREP+SM   give.V.0.IMPERF floor.N.M.SG+SM who.PRON
mae   nhw   yn   disgwyl   .
be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT expect.V.INFIN

and they have to put down who they expect.

(1342) **CZA: pwy   o   yr   perthnasau   yma   sydd**
%aut   who.PRON of.PREP the.DET.DEF relations.N.F.PL here.ADV   be.V.3SP.PRES.REL
yn   mynd   i   fynd   a   bopeth   .
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM and.CONJ everything.N.M.SG+SM

which relatives are going to go and everything.

(1343) **SOF: pwy   sydd   yn   mynd   i   fynd   .**
%aut   who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM

who's going to go [. . .]

(1344) **SOF: ydy   Rosa   ddim   yn   mynd ?**
%aut   be.V.3S.PRES not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN

isn't Rosa going?

(1345) **CZA: ydy   ydy   mae   Rosa   yn   mynd**
%aut   be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
i   fynd   .
go.V.INFIN+SM

yes, Rosa is going to go.

(1346) **SOF: ah   .**
%aut

ah.

(1347) **CZA: yndy** .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, she is.

(1348) **CZA: mae**   **yn**   **mynd**   **i**   **weld**   **os**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *if.CONJ*
    gallith   **hi**   **adael**   **Bryn**   **yn**   **yr**
    get_wiser.V.3S.FUT.SPOKEN+SM   *she.PRON.F.3S*   *leave.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
    er   .

she's going to see if she can leave Bryn in the, er . . .

(1349) **SOF: ie** .
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(1350) **CZA: yn**   **y**   **geriátrico**[S]   **dyddiau**   **hynny**   .
    %aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *days.N.M.PL*   *that.ADJ.DEM.SP*

in the home for those days.

(1351) **SOF: ia**   **wrth**   **gwrs**   .
    %aut   *yes.ADV*   *by.PREP*   *course.N.M.SG+SM*

yes, of course.

(1352) **SOF: oh** .
    %aut

oh.

(1353) **SOF: a**   **be**   **ydy**   **?**
    %aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*

and what is [. . .]?

(1354) **SOF: gadael**   **o**   **am**   **am**   **dipyn**
    %aut   *leave.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *for.PREP*   *for.PREP*   *little.bit.N.M.SG+SM*
    o   **oriau**   **bob**   **dydd**   **?**
    of.PREP   *hours.N.F.PL*   *each.PREQ+SM*   *day.N.M.SG*

leave him for a few hours each day?

(1355) **CZA: dyna**   **be**   **mae**   **yn**   **neud**
    %aut   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*
    rwan   .
    now.ADV

that's what she does now.

(1356) **SOF:** **neu** .
    %aut   *or.CONJ*

or . . .

(1357) **SOF:** **dyna**   **be**   **mae**   **yn**   **neud**
    %aut   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*
rwan   .
now.ADV

that's what she does now.

(1358) **CZA:** **fel**   **yna**   **mae**   **fel**   **yna**   **mae**
    %aut   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*
nhw   **wedi**   **deud**   .
they.PRON.3P   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

that's what they've said.

(1359) **CZA:** **iddo**   **gael**   **arfer**   .
    %aut   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *have.V.INFIN+SM*   *use.V.INFIN*

for him to get used to it.

(1360) **CZA:** **fel**   **yna**   **ddeudodd**   **y**   **ferch**   .
    %aut   *like.CONJ*   *there.ADV*   *say.V.3S.PAST+SM*   *the.DET.DEF*   *daughter.N.F.SG+SM*

that's what the girl said.

(1361) **SOF:** **ah** .
    %aut

ah.

(1362) **CZA:** **a**   **chydig**   **o**   **ddynion**   **sydd**   **efo**
    %aut   *and.CONJ*   *a.little.QUAN*   *of.PREP*   *men.N.M.PL+SM*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *with.PREP*
nhw   .
they.PRON.3P

they have few men.

(1363) **SOF:** **ia**   **chydig**   **o**   **ddynion**   **sydd**   **yn**   .
    %aut   *yes.ADV*   *a.little.QUAN*   *of.PREP*   *men.N.M.PL+SM*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *yn.PRT*

yes, only few men are in [. . .]

(1364) **CZA:** **a**   **lot**   **o**   **ferched**   .
    %aut   *and.CONJ*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *daughters.N.F.PL+SM*

and a lot of women.

(1365) **SOF:** **mae** **mwy** **o** **merched** **mwy** **o**
%aut *be.V.3S.PRES* *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *daughters.N.F.PL* *more.ADJ.COMP* *of.PREP*

ferched **ei** **hunain** **wrth**
daughters.N.F.PL+SM *her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES* *self.PRON.PL* *by.PREP*

gwrs **yn** **does** **?**
course.N.M.SG+SM *yn.PRT* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

there are more single women though, aren't there?

(1366) **CZA:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1367) **SOF:** **bob** **tro** **mae** **yna**
%aut *each.PREQ+SM* *turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER* *be.V.3S.PRES* *there.ADV*

fwy **o** **ferched** .
more.ADJ.COMP+SM *of.PREP* *daughters.N.F.PL+SM*

there are always more women.

(1368) **CZA:** **ond** .
%aut *but.CONJ*

but . . .

(1369) **SOF:** .
%aut

(1370) **CZA:** **oeddwn** **i** **yn** **deud** **ti**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *you.PRON.2S*

yn **cofio** **feuson** **nhw** .
stative.STAT *remember.V.INFIN* *unk* *they.PRON.3P*

I was saying, do you remember they . . .

(1371) **CZA:** **aeson** **nhw** **ac** **Alwyn** **fan**
%aut *go.V.1P.PAST.SPOKEN* *they.PRON.3P* *and.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

yna **am** **ychydig** **bach** **o** **ddyddiau** **do** **?**
for.PREP *a_little.QUAN* *small.ADJ* *of.PREP* *days.N.M.PL+SM* *yes.ADV.PAST*

they took Alwyn there for a few days, didn't they?

(1372) **SOF:** **fan** **hyn** **?**
%aut *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

here?

(1373) **CZA:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no.

(1374) **CZA:** **ah** **fan** **yna** **oedd** **o** **ie**
%*aut* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yes.ADV*
?

ah, there yes?

(1375) **SOF:** **ie** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1376) **SOF:** **fan** **hyn** **fuodd** **Alwyn** **.**
%*aut* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *be.V.3S.PAST.NSTAN+SM*

Alwyn was here.

(1377) **CZA:** **ie** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1378) **CZA:** **ie** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1379) **SOF:** **fydd** **o** **yn** **flwyddyn** **rwan**
%*aut* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *year.N.F.SG+SM* *now.ADV*
cofia **.**
remember.V.2S.IMPER

it'll be a year now, you know.

(1380) **CZA:** **a** **wedyn** **aeson** **nhw** **i** **Trevelin**
%*aut* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *go.V.1P.PAST.SPOKEN* *they.PRON.3P* *to.PREP*
.

and they went to Trevelin.

(1381) **SOF:** **ie** **ie** **.**
%*aut* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1382) **CZA:** **mm** **.**
%*aut* *mm.IM*

mm.

(1383) **SOF:** **mae** **um** **.**
%*aut* *be.V.3S.PRES* *um.IM*

um . . .

(1384) **SOF:** wel   **Chukin_Dyfed** .
    %aut   *well.IM*

well, Chukin Dyfed.

(1385) **SOF:** **ti**   **yn**   **cofio**   **naeson**
    %aut   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*   *come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM*

    nhw   **neud**   **y**   **daith**   **ar**
    they.PRON.3P   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*   *the.DET.DEF*   *journey.N.F.SG+SM*   *on.PREP*

    gefn   **ceffyl**   **?**
    back.N.M.SG+SM   *horse.N.M.SG*

do you remember they did the journey on horseback?

(1386) **CZA:** **ah**   **ia** .
    %aut   *yes.ADV*

ah, yes.

(1387) **SOF:** **oedd**   **Chukin**   **oedd**   **Alwyn**   **wedi**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *after.PREP*   *invite.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    gwahodd   **o**   **aml**   **y**
    frequent.ADJ   *that.PRON.REL*   *turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER*   *I.PRON.1S[or]to.PREP*

    tro   **i**   **fynd**   **i**   **yr**   **camp**
    go.V.INFIN+SM   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *achievement.N.F.SG*   *to.PREP*   *wait.V.INFIN*

    i   **aros**   **a** .
    and.CONJ

Chukin . . . Alwyn had invited him many a time to go and stay in the camp and . . .

(1388) **SOF:** **a**   **oedd**   **yntau**   **ddim**   **wedi**   **mynd**   .
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*

and he hadn't been.

(1389) **SOF:** **a**   **wedyn**   **oedd**   **o**   **yn**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*

    oedd   **o**   **yn**   **teimlo**   **yn**
    be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *feel.V.INFIN*   *stative.STAT*

    gas   .
    nasty.ADJ+SM

so he felt awkward.

(1390) **SOF:** **oedd**   **o**   **yn**   **teimlo**   **isio**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *feel.V.INFIN*   *want.N.M.SG*

    neud   **rywbeth**   **dros**   **Alwyn**   .
    say.V.INFIN.SPOKEN+NM   *something.N.M.SG+SM*   *over.PREP+SM*

he felt he wanted do do something for Alwyn.

(1391) **SOF:** **a** **wedyn** **oedd** **o** **isio**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *want.N.M.SG*

roid **ryw** **ryw** **blac** **neu** **rywbeth**
give.V.0.IMPERF+SM *some.PREQ+SM* *some.PREQ+SM* *unk* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

ar **y** **bedd** **.**
on.PREP *the.DET.DEF* *grave.N.M.SG*

he wanted to put a plaque or something on the grave.

(1392) **SOF:** **.**
%aut

(1393) **SOF:** **a** **wedyn** **mae** **nhw** **yn** **mynd**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

i **neud** **rywbeth** **felly** **er** **.**
to.PREP *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *something.N.M.SG+SM* *so.ADV*

and they go to do something like that, er . . .

(1394) **SOF:** **Alwyn** **er** **Chukin** **a** **a Trefor a Cristian Evans**
%aut *and.CONJ* *and.CONJ* *and.CONJ* *isn't_it.IM*

ynde **.**

Alwyn, er, Chukin and Trefor and Cistian Evans yes.

(1395) **CZA:** **ah** **ah** **yn dod** **.**
%aut *stative.STAT* *come.V.INFIN*

ah, ah coming.

(1396) **SOF:** **oedd** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF*

yes.

(1397) **SOF:** **nhw** **oedd** **y** **pedwar** **.**
%aut *they.PRON.3P* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *four.NUM.M*

they were the four.

(1398) **CZA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(1399) **SOF:** **ia** **a** **rwan** **bueno**^{S} **.**
%aut *yes.ADV* *and.CONJ* *now.ADV* *well.E*

yes and now, ok.

(1400) **SOF:** **falle** **mai** **erbyn** **yr** **fydd**
%aut *maybe.ADV.SPOKEN* *that_it_is.CONJ.FOCUS* *by.PREP* *that.PRON.REL* *be.V.3S.FUT+SM*

y **blwyddyn** .
the.DET.DEF *year.N.F.SG*

maybe by the . . . the year will . . .

(1401) **CZA:** .
%aut

(1402) **CZA:** **veinticinco**^{S} **noviembre**^{S} **neu** .
%aut *twenty_five.NUM* *November.N.M.SG* *or.CONJ*

twenty fifth November or . . .

(1403) **SOF:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no.

(1404) **SOF:** **er** **cinco**^{S} **de**^{S} **diciembre**^{S} **farwodd** **o** .
%aut *five.NUM* *of.PREP* *December.N.M.SG* *die.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

er, he died on the fifth of December.

(1405) **CZA:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1406) **CZA:** **ie** **ie** **na** **veinticinco**^{S} **noviembre**^{S}
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *neg.PRT* *twenty_five.NUM* *November.N.M.SG*

oedden **nhw** **yn** **dod** **siŵr** **ia** ?
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *sure.ADJ* *yes.ADV*

yes, no, they came on the twenty fifth of November I'm sure, yes?

(1407) **SOF:** **ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1408) **CZA:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1409) **SOF:** ond er mae nhw yn
%*aut* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

    meddwl **falle** **allen** **nhw**
    maybe.ADV.SPOKEN *be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*

    neud **rywbeth** **erbyn** **yr** **blwyddyn** **ers**
    something.N.M.SG+SM *by.PREP* *the.DET.DEF* *year.N.F.SG* *since.ADJ* *when.CONJ*

    pan **mae** **Alwyn** **wedi** **claddu** **.**
    be.V.3S.PRES *after.PREP* *bury.V.INFIN*

but, er, they think they might be able to do something by the [. . .] year when Alwyn has been burried.

(1410) **CZA:** ia ia .
%*aut* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes.

(1411) **CZA:** ia .
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(1412) **CZA:** dw i ddim yn gwybod sut
%*aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *how.INT*

    mae **Magwen** **rwan** **.**
    be.V.3S.PRES *now.ADV*

I don't know how Magwen is now.

(1413) **CZA:** dw i ddim wedi siarad ers
%*aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *talk.V.INFIN* *since.ADJ*

    dipyn **efo** **hi** **.**
    little.bit.N.M.SG+SM *with.PREP* *she.PRON.F.3S*

I haven't spoken to her in a while.

(1414) **SOF:** heddiw dw i ddim wedi siarad
%*aut* *today.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *talk.V.INFIN*

    .

I haven't spoken to her today.

(1415) **SOF:** dw i yn siarad bob
%*aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *each.PREQ+SM*

    dydd **o**^{S} **dwy** **waith** **bob** **dydd** **yn**
    day.N.M.SG *or.CONJ* *two.NUM.F* *time.N.F.SG+SM* *each.PREQ+SM* *day.N.M.SG* *stative.STAT*

    aml **iawn** **.**
    frequent.ADJ *very.ADV*

I often speak every day or twice a day.

(1416) **CZA: ah .**
%aut

ah.

(1417) **CZA: ah .**
%aut

ah.

(1418) **CZA: ah ie .**
%aut   *yes.ADV*

ah, yes.

(1419) **SOF: mae yn mm mae hi yn**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *yn.PRT*   *mm.IM*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*

     eitha da .
     extreme_[spoken].ADJ   *be.IM+SM*

she's, mm, she's quite alright.

(1420) **CZA: ah yndy .**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

ah yes.

(1421) **SOF: yndy .**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(1422) **SOF: oedd hi yn deud sai**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *unk*

     hi yn mynd i rywbeth rwan sai
     she.PRON.F.3S   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *something.N.M.SG+SM*   *now.ADV*   *unk*

     na ryw de neu
     neg.PRT   *some.PREQ+SM*   *south.N.M.SG[or]right.N.M.SG[or]tea.N.M.SG+SM*   *or.CONJ*

     rywbeth .
     something.N.M.SG+SM

she said she would go to something now, if there were some dinner or something.

(1423) **SOF: rwan bod hi yn teimlo bod**
%aut   *now.ADV*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *feel.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

     hi sai hi yn licio mynd i
     she.PRON.F.3S   *unk*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

     siarad efo bobl .
     talk.V.INFIN   *with.PREP*   *people.N.F.SG+SM*

now that she feels she'd like to go and speak to people.

(1424) **CZA:** **awydd** **mynd** **i** **rywle** .
   %aut *desire.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *somewhere.N.M.SG+SM*

   the desire to go somewhere.

(1425) **CZA:** **ie** .
   %aut *yes.ADV*

   yes.

(1426) **SOF:** **oedd** **hi** **ddim** .
   %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM*

   she didn't.

(1427) **SOF:** **ond** **rwan** **fysai** **hi** **yn** .
   %aut *but.CONJ* *now.ADV* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT*

   but now she'd . . .

(1428) **CZA:** **oh** **wel** .
   %aut *well.IM*

   oh well.

(1429) **SOF:** **ond** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** **heno**
   %aut *but.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *tonight.ADV*
   wna **hi** **ddim** .
   do.V.13S.PRES+SM *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM*

   but I was thinking tonight that she won't.

(1430) **CZA:** **na** .
   %aut *neg.PRT*

   no.

(1431) **SOF:** **achos** .
   %aut *cause.N.M.SG*

   because . . .

(1432) **CZA:** **achos** **fydd** **yna** **fwy**
   %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.FUT+SM* *there.ADV* *more.ADJ.COMP+SM*
   o **siarad** .
   he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *talk.V.INFIN*

   because there'll be more talking . . .

(1433) **SOF:** **Cymraeg** **fydd** **yna** **fydd** **yna** .
   %aut *Welsh.N.F.SG* *be.V.3S.FUT+SM* *there.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *there.ADV*

   it'll be Welsh.

(1434) **CZA:** **ie** **fydd** **yna** **fwy** **o**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *there.ADV* *more.ADJ.COMP+SM* *of.PREP*

Gymraeg **yn** **cael** **ei** **siarad** .
Welsh.N.F.SG+SM *stative.STAT* *have.V.INFIN* *3S.ADJ.POSS* *talk.V.INFIN*

yes, more Welsh will be spoken.

(1435) **SOF:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1436) **CZA:** **ddywedodd** **ddywedodd** **Linda** **wrtha**
%aut *say.V.3S.PAST+SM* *say.V.3S.PAST+SM* *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S+SM*

fi **bod** **um** **er** **Carla** .
be.V.INFIN *um.IM*

Linda told me that um, er, Carla . . .

(1437) **SOF:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(1438) **CZA:** **Carla** **yn** **mynd** **i** **neud** **teisen** .
%aut *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *cake.N.F.SG*

Carla is going to make a cake.

(1439) **CZA:** **a** **wedyn** **ddywedodd** **Linda** .
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *say.V.3S.PAST+SM*

and then Linda said:

(1440) **CZA:** **ah** **neb** **ddim** **isio** **i** **ni**
%aut *anyone.PRON* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *to.PREP* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN+SM*

fynd **â** **dim_byd** **melys** .
with.PREP *anything.ADV* *sweet.ADJ*

ah, nobody wants us to take sweet stuff.

(1441) **CZA:** **meddai** **Linda** .
%aut *say.V.3S.IMPERF*

Linda said.

(1442) **CZA:** **mae** **Carla** **yn** **mynd** **i** **fynd**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *with.PREP*

â **teisen** .
cake.N.F.SG

Carla's going to take a cake.

(1443) **CZA:** **oedd** **hi** **yn** **mynd** **i**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

roid **ryw** **ddraig** **goch** **ond** **oedd**
give.V.0.IMPERF+SM *some.PREQ+SM* *unk* *red.ADJ+SM* *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF*

hi **yn** **mynd** **i** **fynd** **â** **teisen**
she.PRON.F.3S *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *with.PREP* *cake.N.F.SG*

.

she was going to put a red dragon but she was going to take a cake.

(1444) **SOF:** **ah** .
%aut

ah.

(1445) **SOF:** **dw** **i** **wedi** **neud** **teisen**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *cake.N.F.SG*

hufen **hufen** .
cream.N.M.SG *cream.N.M.SG*

I've made a cream cake.

(1446) **CZA:** **oh** .
%aut

oh.

(1447) **CZA:** **ah** **neis** .
%aut *nice.ADJ*

ah nice.

(1448) **SOF:** **a** **dw** .
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

and I . . .

(1449) **SOF:** **a** **wedyn** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

mynd **i** **brynu** **chydig** **o** **empanadas**[S] **yn**
go.V.INFIN *to.PREP* *buy.V.INFIN+SM* *a.little.QUAN* *of.PREP* *turnover.N.F.PL* *in.PREP*

yr **Total** **yn** **fan** **yna** .
the.DET.DEF *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

and I thought of going to buy a few empanadas in the Total there.

(1450) **CZA:** **dw** **i** **yn** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT*

I'm . . .

(1451) **CZA:** **nes** **i** **brynu** **um** **cyw**
%aut *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *I.PRON.1S* *buy.V.INFIN+SM* *um.IM* *chick.N.M.SG*

heddiw **fan** **hyn** **.**
today.ADV *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

I bought a chick here today.

(1452) **CZA:** **welaist** **ti** **fan** **yna** **yn**
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *in.PREP*

y **granja^S** **?**
the.DET.DEF *farm.N.F.SG*

you see, over there in the farm?

(1453) **SOF:** **ah** **.**
%aut

ah.

(1454) **CZA:** **achos** **oedd** **raid** **prynu** **fo**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *necessity.N.M.SG+SM* *buy.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

ganol **dydd** **.**
middle.N.M.SG+SM *day.N.M.SG*

because . . . I had to buy it at midday [. . .]

(1455) **CZA:** **ydy** **o** **ydyn** **nhw** **ddim**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM*

yn **dod** **allan** **tan** **naw** **o** **gloch**
stative.STAT *come.V.INFIN* *out.ADV* *until.PREP* *nine.NUM* *of.PREP* *bell.N.F.SG+SM*

yn **y** **nos** **welaist** **ti**
in.PREP *the.DET.DEF* *night.N.F.SG* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

o **?**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

they don't come out until nine o'clock at night, you see?

(1456) **SOF:** **ah** **.**
%aut

ah.

(1457) **SOF:** **ah** **wedi** **wedi** **cwcio** **?**
%aut *after.PREP* *after.PREP* *cook.V.INFIN*

ah, cooked?

(1458) **CZA:** **wedi** **cwcio** **.**
%aut *after.PREP* *cook.V.INFIN*

cooked.

(1459) **CZA:** **a** **wedyn** **oeddwn** **i** **yn** **mynd**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

i **dorri** **fo** **dorri** **fo** **yn**
to.PREP *break.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *break.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT*

barod **os** **ga** **i** **amser** **.**
ready.ADJ+SM *if.CONJ* *unk* *to.PREP* *time.N.M.SG*

and I was going to cut it ready if I have the time.

(1460) **CZA:** **a** **wedyn** **mae** **nhw** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *yn.PRT*

roid **.**
give.V.0.IMPERF+SM

and then they give . . .

(1461) **CZA:** **pan** **ti** **yn** **mynd** **prynu** **cyw**
%aut *when.CONJ* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *buy.V.INFIN* *chick.N.M.SG*

mae **nhw** **yn** **roid** **dysgl** **efo** **.**
be.V.3S.PRES *they.PRON.3P* *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF+SM* *unk* *with.PREP*

when you buy a chicken, they give a dish with . . .

(1462) **CZA:** **a** **mae** **chydig** **bach** **o** **o**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *a.little.QUAN* *small.ADJ* *of.PREP* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

garots **wedi** **gratio** **a** **wy** **a** **dipyn**
unk *after.PREP* *unk* *and.CONJ* *egg.N.M.SG* *and.CONJ* *little.bit.N.M.SG+SM*

o **letys** **a** **dw** **i** **ddim** **yn**
of.PREP *unk* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

cofio **rywbeth** **arall** **.**
remember.V.INFIN *something.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

and there's some grated carrots, an egg, and some lettuce and I don't remember what else.

(1463) **SOF:** **oh** **.**
%aut

oh.

(1464) **CZA:** **a** **wedyn** **mae** **gen** **i** **domates**[S]
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *with.PREP.SPOKEN* *I.PRON.1S* *unk*

.

and I have tomatoes.

(1465) **CZA:** **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

gymysgu **yr** **cwbl** **.**
mix.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *all.ADJ*

I'm going to mix the lot.

(1466) **SOF: ah .**
%aut

ah.

(1467) **CZA: dyna   fo   .**
%aut   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

there we go.

(1468) **CZA: siŵr   o   fod   .**
%aut   sure.ADJ   of.PREP   be.V.INFIN+SM

[. . .] probably [. . .]

(1469) **SOF: .**
%aut

[. . .]

(1470) **SOF: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(1471) **SOF: oedd   Geraint   ddim   yn   siŵr   os**
%aut   be.V.3S.IMPERF   not.ADV+SM   stative.STAT   sure.ADJ   if.CONJ   finger.V.2S.IMPER

bysa   fo   yn .
he.PRON.M.3S   yn.PRT

Geraint wasn't sure if he would . . .

(1472) **CZA: awydd   mynd   i   .**
%aut   desire.N.M.SG   go.V.INFIN   to.PREP

want to go to [. . .]

(1473) **SOF: falle   falle   sai   fo   yn**
%aut   maybe.ADV.SPOKEN   maybe.ADV.SPOKEN   unk   he.PRON.M.3S   stative.STAT

dod   ddywedodd   o   .
come.V.INFIN   say.V.3S.PAST+SM   he.PRON.M.3S.SPOKEN

he said he might come.

(1474) **CZA: ah .**
%aut

ah.

(1475) **CZA: ah   wel .**
%aut   well.IM

ah well.

(1476) **SOF:** **wedyn** **os** **fydd** **o** **isio**
%aut *afterwards.ADV* *if.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *want.N.M.SG*

dod **wel** **dyna** **fo** .
come.V.INFIN *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

then, if he wants to coem, there we go.